

SNES

المؤسسة الوطنية
للترويج والمهرجانات
والألعاب
الثقافية والفنية
والترفيهية
LE DÉVELOPPEMENT NATIONAL
POUR LA PRODUCTION DES FÊTES
ET DES MAJESTÉS
CULTURELLES ET ARTISTIQUES
NATIONAL ESTABLISHMENT
FOR THE PRODUCTION OF FESTIVALS
AND CULTURAL AND ARTISTIC
MANIFESTATIONS

الجمهورية التونسية
RÉPUBLIQUE TUNISIENNE

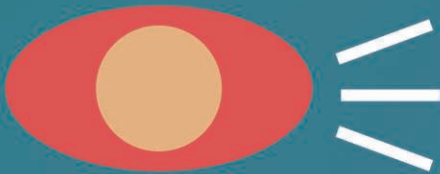
وزارة الشؤون الثقافية
MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES

#jmc #carthage
100% hybride

أيام
قرطاج
الموسيقية

JOURNÉES
MUSICALES
DE CARTHAGE

18.12 | 23.12



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية





المؤسسة الوطنية
للتطوير المهرجانات
والنظائر
الثقافية والفنية
ETABLISSEMENT NATIONAL
POUR LE DEVELOPPEMENT
DES MANIFESTATIONS
CULTURELLES ET ARTISTIQUES
THE NATIONAL FOUNDATION
FOR THE DEVELOPMENT OF
FESTIVALS AND CULTURAL
AND ARTISTIC EVENTS

الجمهورية التونسية
RÉPUBLIQUE TUNISIENNE
وزارة الشؤون الثقافية
MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES



أيام قرطاج الموسيقية

JOURNÉES
MUSICALES
DE CARTHAGE

18.12 | 23.12

CATALOGUE . CATALOG . دليل المهرجان



www.jmc.tn



#youssef.lachkhem



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

EDITO

Youssef Lachkhem

dir.général de l'ENPFMCA

Depuis sa création les JMC est un espace un lieu une tribune pour les nouveaux modes d'expressions musicales en particulier celles qu'on nomme la musique du monde.

Les JMC sont une occasion pour découvrir une musique tournée vers l'avenir ouverte aux différentes cultures et civilisations, une musique proposant de revisiter le passé pour de nouvelles écritures artistiques du patrimoine.

Au-delà de la pandémie de la Covid19 qui a permis de propulser le numérique dans l'industrie culturelle, les JMC 2021 misent sur les nouvelles technologies afin de toucher aussi un nouveau public les jeunes dont le digitale est devenu sa principale fenêtre du monde extérieur.

En plus des mélomanes, le numérique permettra de toucher un nouveau public en lui faisant découvrir des nouvelles cultures mais aussi son propre patrimoine.

L'appui de l'établissement national pour la promotion des festivals à la nouvelle conception des JMC s'inscrit pleinement dans la politique de l'établissement dans sa démarche d'accompagner les artistes tunisiens pour une meilleure visibilité à l'échelle nationale et internationale en plus de promouvoir la distribution des créations tunisiennes.

Dans cette nouvelle édition, les prix et les compétitions ont été abandonnés pour mettre en avant la créativité du produit artistique tunisien et la promotion de son exportabilité, l'établissement pour la promotion des festivals adhère à cette nouvelle manière de faire découvrir de nouveaux talents tout en offrant des nouveaux moyens pour exporter le produit tunisien à l'échelle internationale.

Youssef Lachkhem

ENPFMCA general manager

JMC is an opportunity to discover a music genre that is turned towards a future open to multiple cultures and civilizations, a music that is suggesting the revisiting of the past for the sake of reinterpreting the heritage.

Beyond the Covid 19 pandemic context, which has helped propel digital technology into the culture industry, the JMC 2021 Edition focuses on new technologies to reach new broader audiences, in particular, young people whose main window to the outside world is digital technology.

Besides music lovers, digital technology will make it possible to reach new audiences by making them discover not only new cultures but also their own heritage.

The National Institution for The Promotion of Festivals's support of JMC's new conception is totally in line with the institution's policy and approach to support Tunisian artists for a better national and international visibility together with promoting the distribution of Tunisian creations.

In this edition, prizes and competitions have been abandoned to highlight the Tunisian artistic product's creativity and the promotion of its exportability. The institution adheres to this new way of discovering new talents while offering new means to export Tunisian products.

يوسف الأشخيم

المدير العام للمؤسسة الوطنية لتنمية المهرجانات والتظاهرات الثقافية والفنية

مثلت أيام قرطاج الموسيقية منذ إنشائها مساحة وفضاء ومنبعا لتعبيرات موسيقية جديدة مَدّت جسرا في اتجاه ما يسمى موسيقات العالم وفتحت آفاقا أخرى للموسيقى التونسية.

ويعدّ هذا المهرجان فرصة لاكتشاف موسيقى قائمة على التجديد، منفتحة على الثقافات والحضارات المختلفة، تنهل من الماضي وتعيد صياغة تراثه بأسلوب فني يتطلّع إلى المستقبل. وبعيدا عن جائحة كورونا التي عزّزت حضور التكنولوجيا الرقمية في الصلعات الثقافية، تركز أيام قرطاج الموسيقية على فلسفة مغايرة تعتمد على التقنيات الجديدة بهدف استقطاب جمهور جديد، وهو الشباب، الذي بات العالم الرقمي نافذته على الواقع.

واعتماد التكنولوجيا الرقمية، سيجذب إلى المهرجان جمهورا آخر إلى جانب عشاق الموسيقى ويتيح لهم فرصة اكتشاف موسيقات من بلدان مختلفة بالإضافة إلى الإطلاع على وجه آخر للتراث الموسيقي التونسي عنوانه التجديد والانفتاح.

ودعم المؤسسة الوطنية لتنمية المهرجانات والتظاهرات الثقافية والفنية للتصور الجديد لآيام قرطاج الموسيقية، يتلدم وسياسة المؤسسة التي تنتهج تمشيا يقوم على مرافقة الفنانين التونسيين ودعمهم في مراحل الإنتاج من أجل ظهور فعال وناجع في تونس وخارجها ومن أجل الترويج للإبداعات التونسية.

وفي هذه الدورة، تخلّت إدارة المهرجان عن الجوائز والمسابقات وهذا الخيار ليس راديكاليا وإنما يتدرج في باب التجديد، إذ يهدف المهرجان إلى إلقاء الضوء على الجانب الإبداعي في الإنتاجات الفنية التونسية وتعزيز قابليته للتصدير.

وفي إطار مهامها، تلتزم المؤسسة الوطنية لتنمية المهرجانات والتظاهرات الثقافية والفنية بالمساعدة على التوزيع من خلال تهيئة الأرضية للإنتاج الفني وضبط مسار يُفضي في النهاية إلى منتج فني إبداعي يتجاوز حدود الوطن.



#samibensaid



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

EDITO



Sami Ben Said

dir. artistique des JMC

Au moment où il y a très peu d'annonces qui ne sont pas au conditionnel, quand la programmation des festivals oscille entre reports et annulations, quand les salles de spectacles s'obligent à respecter une jauge imposée, quand la signature d'un artiste par un producteur relève du miracle... ne peut-on pas dire que les métiers du spectacle sont incontestablement les grands sacrifiés de la crise ? Pourquoi donc s'aventurer à organiser un festival ?

Pour les moins pessimistes on peut parler d'un épisode, certes pénible mais provisoire, même si le schéma programmation/report/annulation continue à se répéter inlassablement depuis le début de la crise sanitaire, plongeant toute l'industrie du spectacle vivant dans l'incertitude.

En revanche, le marché de la musique diffusée sur le net a paradoxalement connu une montée en puissance sans précédent, beaucoup de projets artistiques qui ont squatté les tiroirs et les disques durs des « songwriters » et des « music makers » pendant des mois voire des années ont pu enfin voir le jour. mieux encore, pas mal de musiciens sont parvenus à basculer techniquement d'un cran ayant enfin trouvé le temps de s'exercer plus longtemps et plus régulièrement...

Et si l'on cessait de voir les choses uniquement sous l'angle de la crise ?!
N'y a-t-il pas une moitié pleine dans le verre ?

Forcément il y a opportunité quand on se rend compte que les festivals qui ont optés pour une édition %100 digitale (faute d'avoir le choix peut-être) ont réussi à meubler la toile avec un contenu non seulement riche et diversifié, mais aussi offrant une pérennité qui a toujours manqué aux événements éphémères.

Le retour des JMC après deux ans d'absence dans des conditions presque normales n'est pas sans passer par cette phase de sidération, d'inquiétude et de remise en question, ce viscéral besoin de contact ne va pas à l'encontre d'opter pour une édition hybride où le présentiel et le digital vont de paire afin que l'expérience vécue par le « mélomane d'un soir » reste accessible à tout le monde et à tout moment. La compétition qui a toujours été un axe principal des JMC a cédé la place à une rencontre entre artistes et professionnels du secteur, le nombre des groupes participants a été multiplié par trois permettant à un public aussi averti que curieux de venir rencontrer des artistes de la scène émergente venant de l'Afrique et du Moyen Orient.

Nous sommes persuadés plus que jamais que la vocation des JMC devra s'articuler essentiellement autour de :

la soumission de propositions génératrices d'une offre artistique exceptionnelle.
La diffusion, la promotion et la révélation de nouveaux talents et mouvements artistiques.

L'incitation, la stimulation et le soutien d'initiatives innovantes.
L'élargissement de la base sociale du public cible et la promotion de l'intérêt porté pour la musique.

Dans un contexte pour le moins exceptionnel, nous croyons fort que la musique sera toujours là, ouverte à toutes les expérimentations qu'on osera en prenant le risque de plaire et de déplaire, et ce, dans le respect de l'artiste et du citoyen assoiffé d'art et de culture.

Sami Ben Said

JMC art.director

The very few changeable announcements, festivals' oscillations between postponements and cancellations, the imposed norms theatres find themselves abide by, the artists' hard work to find a producer to sign his/her work that turns out to be almost a miracle are undoubtedly some of the health crisis's sad truths. Also, one can claim that entertainment professions are the crisis's biggest sacrifices.

Although less pessimistic people claim that the crisis, though painful, is a mere temporary phase, the programming/postponement/cancellation scheme tirelessly repeats itself since the beginning of the health crisis and throws the whole live performance industry into uncertainty.

However, the music net broadcasting market has paradoxically witnessed an unprecedented rise. Many artistic projects, which have been there on songwriters and music makers' drawers and hard drives for months and even years, have finally seen daylight.

The fact that many musicians have managed to technically improve their practices and have found plenty of time to perform better and systematically is some good news about the whole crisis. Only when we stop perceiving things from one angle and disregard the empty half of the cup, we can see the other enlightened side of the story. Is there a bright side to this crisis?

The answer is yes particularly when we realize that festivals have succeeded, despite the fact they have opted for a totally digital edition(perhaps for the lack of choice), in enriching online platforms and the web not only with richer and more diverse content but also by adding a durable" aspect to such ephemeral events.

The fact that JMC is back, just after two years, is not void of astonishment, worries, and questions. Indeed, the urgent need for establishing contact and having communication does not contradict the idea of opting for a hybrid edition to make "the face-to-face" live" experience goes hand in hand with the digital one especially that it can make the "One Night music lover" experience always accessible to everybody and anytime.

Moreover, the competition, which has always been at the heart of the JMC experience, has paved the way for artists and sector professionals to meet and share their experiences. Besides, the remarkable increase of the participant bands' number is one of the blessings of this JMC edition as it would allow the well-informed and curious audiences to meet and discover artists of the newly emerging musical scene from the Middle East and Africa.

We are convinced more than ever that the JMC's mission should revolve essentially around:

The submission of valuable proposals, which can help produce exceptional artistic offers.

The dissemination, promotion, and finding out new talents and artistic movements and actions.

The encouragement, stimulation, and support of innovative initiatives.

Broadening the social base of the target audience and promoting interest in music.

In this exceptional context, we strongly believe that music will always be there open to all the experiments and the courage we take to dare to please and displease is a testament to this faith with taking into consideration the respect for both the artist and the citizen's thirst for art and culture.

سامي بن سعيد

المدير الفني لايام قرطاج الموسيقية

في الوقت الذي ترضخ فيه اغلب الإعلانات إلى شروط بعينها. وتتأرجح برمجة المهرجانات بين التأجيل والإلغاء، وترزح قاعات العروض تحت عبء المقاييس المفروضة عليها، ويصبح إيجاد الفنان لمنتج محض معجزة. ألا يمكننا القول إن مهن العرض هي التي تكبدت كل التضحيات في أزمة كورونا؟ لماذا إذا تجاوزت بتنظيم مهرجان؟

بالنسبة للأشخاص الأقل تشاؤماً، الأمر لا يعدو أن يكون حلقة مؤلمة بلا شك ولكنها مؤقتة، وإن استمر المخطط الثلاثي القائم على البرمجة فالتأجيل ثم الإلغاء بنسق متواتر منذ بداية الأزمة الصحية مما أعرق صناعة العروض الحية في دوامة من الشك.

في المقابل، عرفت "سوق" الموسيقى التي يتم بثها على الانترنت ارتفاعاً غير مسبوق في قوة حضورها، مشاريع موسيقية كثيرة احتلت أذراج مؤلفي الأغاني وصلح الموسيقى لأشهر وأحياناً لسنوات قبل أن ترى النور.

زد على ذلك، تمكّن عدد لا بأس به من الموسيقيين من الانتقال تقنيا من مستوى إلى آخر بعد أن توفر لهم الوقت للتمرين على امتداد فترة أطول وبشكل منتظم.

وماذا لو توقفتنا عن النظر إلى الأشياء من حولنا من زاوية الازمة فقط؟ ألسنا أمام نصف ممتلئ للكأس؟

من الجلي، أن هناك فرصة أخرى، يكفي أن ندرك أن المهرجانات التي اعتمدت دورات رقمية بالكامل نجحت في خلق محتوى ثري ومتنوع، وديمومة لطلما افتقرت لها التظاهرات العابرة.

وعودة أيام قرطاج الموسيقية بعد انقطاع دام سنتين لم تتحدّد دون المرور بهذه المرحلة التي تتسم بالدهشة والحيرة والتساؤل، هذه الحاجة العميقة للتواصل لا تتعارض مع تبني اختيار دورة هجينة يمزج فيها الرقمي بالحضوري لكي تكون التجربة التي عايشها عشاق الموسيقى متاحة للجميع وفي كل وقت.

وتماشيا مع الفلسفة الجديدة للأيام، تم التخلي عن المسابقة لتفسح المجال للقاء بين الفنانين ومهنيي القطاع، وقد تضاعف عدد المجموعات المشاركة ثلاث مرات، الأمر الذي يتيح الفرصة للجمهور المطلع على البرمجة والمطلع إلى تفاصيلها لملائة فنانين من المشهد الموسيقي الناشئ في كل من إفريقيا والشرق الأوسط.

ونحن اليوم مقتنعون أكثر من أي وقت مضى أن مهمة أيام قرطاج الموسيقية يجب أن تتمحور بشكل أساسي حول تقديم مقترحات يتولد عنها عرض فني استثنائي، ونشر المشاريع الموسيقية وتنميتها والكشف عن مواهب جديدة وعن حركات وأعمال موسيقية.

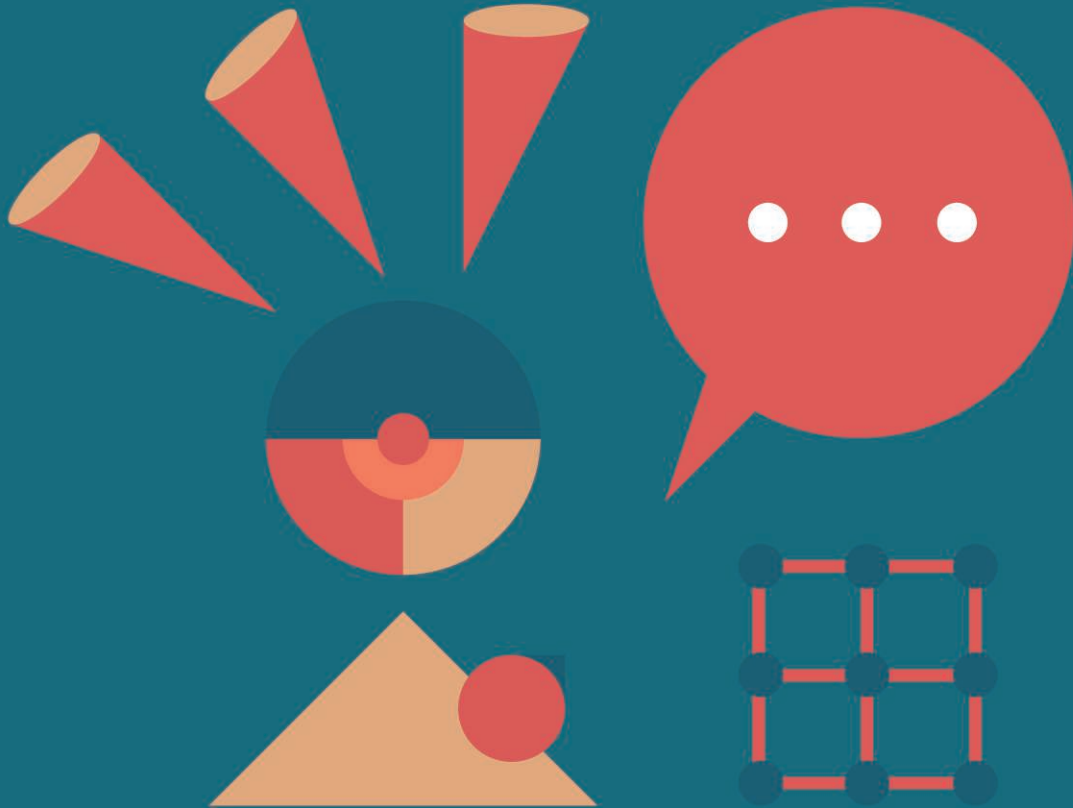
وتشمل مهمة الأيام، أيضا، تشجيع وتحفيز الفنانين ودعم المبادرات المبتكرة، وتوسيع القاعدة المجتمعية للجمهور المستهدف وتعزيز الاهتمام بالموسيقى.

ونحن نؤمن بشدة بحضور الموسيقى دائما وانفتاحها على جميع التجارب التي تتجرأ على المجازفة من أجلها، ونسقط مناخ يحترم الفنان والمواطن المتعطش للفن والثقافة.

أيام
قرطاج
الموسيقية

JOURNÉES
MUSICALES
DE CARTHAGE

18.12 | 23.12



www.jmc.tn

Le comité directeur

Des Journées Musicales de Carthage

الهيئة المديرة
لأيام قرطاج الموسيقية

Sami Ben Saïd

Directeur artistique

سامي بن سعيد

المدير الفني

Hend Mokrani

Coordinatrice Générale

هند مقراني

المنسقة العامة

Mohamed Ben Saïd

Directeur de production

محمد بن سعيد

مدير الإنتاج

Karama Sayadi

Directrice technique

كرامة صيادي

المديرة التقنية

Shayma Labidi

Attachée de presse

شيماء العبيدي

مكلفة بالإعلام

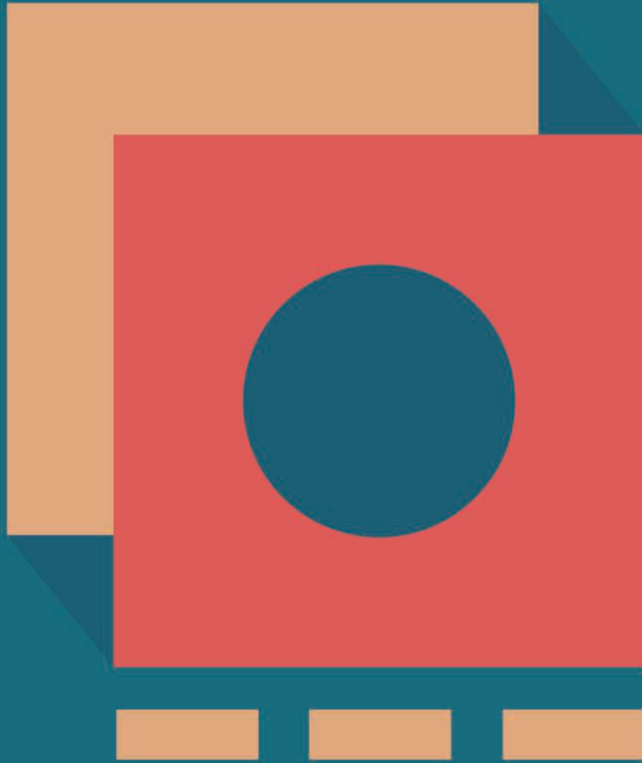


www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

JOURNÉES
MUSICALES
DE CARTHAGE

18.12 | 23.12



www.jmc.tn

لجنة الانتقاء . Selection committee . Comité de sélection

عماد العليبي

موسيقي وملحن تونسي، يشغل حاليا خطة مدير لمهرجان قرطاج الدولي، تراوح خبرته المهنية التي تمتد على عشرين سنة بين العزف والتلحين والإدارة الثقافية والفنية ومجال الاستشارة بخصوص المشاريع.

عام 2019، عمل مديرا فنيا أيام قرطاج الموسيقية في دورتها السادسة، وللمهرجان الدولي لموسيقى الإيقاع بسوسة لمدة 3 سنوات.

بالإضافة إلى تجربته كعازف وملحن في مشاريع موسيقية مختلفة (آمال مثلوثي، رشيد طه، ميشال مار، منير الطرودي)، شارك في لجان تحكيم بعدد من المهرجانات على غرار فيزا فور ميوزك، وبابل ميوزك اكس بي بمارسليا، وموسيقي في إفريقيا، كما كان من بين الضيوف في عديد المهرجانات والتظاهرات الفنية العالمية.

Imed Alibi

Musicien et compositeur tunisien, actuellement directeur du Festival international de Carthage (FIC).

Au cours de ses 20 années d'activité, l'expérience d'Imed s'étend de l'interprétation musicale et de la composition à la direction artistique, la gestion culturelle et le conseil en projets.

Imed Alibi

Imed Alibi is a Tunisian musician and composer, and the Carthage International Festival (FIC). He has a rich career that ranges from music performance, artistic direction, cultural management, and project consultancy. Imed Alibi has been the president of many Tunisian festivals and the head of several projects with a rich experience in international festivals and cultural advising. Lately, he has graduated from the Institute for Cultural Diplomacy in Berlin.

زياد الزواري

متحصل على دكتوراه في الموسيقى من السوربون عام 2014 ، بدأ مسيرته المهنية عازفا ضمن فرقة المطرب اللبناني وديع الصافي عام 1999، وبعد تلقيه تكوينا دسما يراوح بين التدريب النظري والعلمي في المجال الموسيقي، سافر إلى باريس في عام 2006 حيث احتك بجمع من الموسيقيين من مختلف الخلفيات ورافق عددا من المشاهير في العزف. وبالإضافة إلى كونه عازف كمنجة وفي رصيده عدد من المشاريع الموسيقية على غرار «طرق المقام» و«الكترو بطايحي»، هو المدير الفني لأوبرا كليلة ودمنة وهي أول أوبرا عربية تشارك في مهرجان«اكس ان بروفانس»، وملحن المسرحية الموسيقية موال الأرض بتكليف من اوبرا «ليل».

Zied Zouari

Docteur en musique (Sorbonne, 2014), titulaire du DEM en Jazz (2010) et du diplôme CMDL du centre des musiques Didier Lockwood (2013). Prix du "meilleur interprète" aux journées musicales de Carthage en 2015, Il est également directeur artistique de l'Opéra Kalila wa Dimna, création originale du festival d'Aix en Provence (2016), compositeur de Mawâl de la terre, pièce de théâtre musical, commande de l'Opéra de Lille (2019).

Zied Zouari

A PhD. Holder in music (Sorbonne, 2014), holder of the DEM in Jazz (2010), and the CMDL diploma from the Didier Lockwood Music center (2013). He is also the artistic director of the Opera Kalila Wa Dimna, the original creation of the festival of Aix en Provence (2016), composer of Mawâl de la Terre, a musical theater piece, commissioned by the Lille Opera (2019).

In 2015, he won the prize for "best performer" at the Carthage Musical Days Festival (JMC) for the presentation of his solo concert.

إقبال الحمزاوي

متحصلة على الدكتوراه في الموسيقىولوجيا من جامعة السوربون عام 2017، وعلى شهادة البيانو من المعهد العالي للموسيقى بتونس عام 1999، وهي دائمة الحضور بصفتها عازفة للبيانو في حفلات موسيقية في المدونات اللاتينية الأمريكية. وهي أستاذة مساعدة ومديرة قسم الموسيقى في المعهد العالي للموسيقى، تدرس البيانو وتدوين موسيقى العالم، وتدير ورشة موسيقات لاتينية أمريكية منذ عام 2018. هي، أيضا، منتجة برنامج حول موسيقات العالم في الإذاعة الثقافية، منذ عام 2006، كما ساهمت في برمجة مهرجانات مختلفة على غرار موسيقات ومهرجان الحمائم الدولي وفي أيام قرطاج السينمائية من 2017 إلى 2019 في قسم سينما أمريكا اللاتينية.

Ikbal Hamzaoui

Ikbal Hamzaoui est Maître-Assistante et directrice du département de musicologie à l'Institut Supérieur de Musique de Tunis où elle enseigne le piano et les transcriptions de musiques du monde. Elle y dirige également un atelier de musiques latino-américaines depuis octobre 2018.

Ikbal Hamzaoui

Ikbal Hamzaoui is an Assistant Professor and director of the musicology department at the Higher Institute of Music in Tunis where she teaches piano and world music transcriptions. She has been the "World Music" program's producer at Radio Culturel. She has contributed to the programming of various festivals, such as Musiqat", Hammamet's International Festival, and worked for Carthage Film Days from 2017 to 2019 for the Latin America focus section.

هادي فاهم

بعد دراسته للصحافة تفرغ كلياً سواء في تونس أو خارجها، وشارك في عديد المهرجانات (كوريا الجنوبية، المكسيك، بلجيكا، فرنسا، إيطاليا، وغيرها من البلدان).
ويدرس هادي فاهم الغيتارة في المعهد العالي للموسيقى بتونس، ويعزف الغيتار في الاستوديوهات، بالإضافة إلى كونه ملحنًا وموزعًا لعدد من المشاريع الموسيقية، وموسيقى الأفلام والومضات الإشهارية.

وقد تحصل على جائزة أفضل عازف غيتار في مسابقة «ياماها ميوزك» سنة 2016-2017، وتعاون هادي فاهم في السنوات الأخيرة مع عدد من المجموعات الموسيقية والفنانين في تونس وخارجها على غرار لينا شاماميان وعبد الرحمن محمد ولطيفة العرفاوي، وصابر الرباعي ولطفي بوشناق وغيرهم من الفنانين والفنانات.

Hédi Fahem

Guitariste tunisien. Professeur de guitare et harmonie jazz à l'Institut Supérieur de Musique de Tunis et guitariste de studio actif , arrangeur et compositeur pour plusieurs projets musicaux.

Zied Zouari

He is currently a music professor, arranger, composer, and guitar player. He devoted his time to music as he has made part of many musical projects and contributed to several concerts and festivals both in Tunisia and abroad. A winner of the Yamaha E-band Competition as the 2017/2016 best guitar player, he received his award from Yamaha Music's President, Mr.Yasuaki Gyoten.



أيام
قرطاج
الموسيقية

JOURNÉES
MUSICALES
DE CARTHAGE

18.12 | 23.12



Notre Vision . Our Vision . رؤيتنا



www.jmc.tn

Notre Vision.

Pour son édition 2021, les JMC adopte un nouveau concept et marque son identité tournée vers la valorisation des talents et les artistes émergents pour une meilleure visibilité de leurs œuvres artistiques. Les compétitions ont laissé la place aux réseautage entre professionnels et artistes, à des masters class et à l'accompagnement des artistes pour une meilleure exportabilité à l'échelle nationale et internationale. La mission principale du festival étant de contribuer à la professionnalisation du secteur de la musique en Tunisie en particulier mais aussi en Afrique et dans le monde arabe d'une manière générale.

SHOWCASES.

C'est 40 concerts avec 11 concerts digitaux !

Les JMC 2021, c'est une édition hybride mélangeant le digital et le présentiel. La version digitale de l'édition n'a pas été seulement dictée par les circonstances pandémiques mais essentiellement par les atouts qu'offrent le numérique. La version digitale permet au moindre coût d'aller vers des artistes et filmer un concert de haute qualité. Car au-delà de la pandémie, il y aura toujours des artistes qui ne peuvent pas se déplacer en raison d'agenda professionnel ou du coût élevé du voyage. Les équipes de la JMC sont ainsi parties au Cameroun, Togo, Mali, Mauritanie, Madagascar, Egypte...

La version digitale, c'est aussi une occasion d'élargir le public du festival et de faciliter l'accès à un public non-averti de découvrir par le biais d'internet des talents émergents de la Tunisie, de l'Afrique et du monde arabe.

Onze concerts seront projetés sur un écran géant accompagnés par un documentaire de 5mn autour de l'artiste ou du groupe. Les autres concerts seront en présentiels.



www.jmc.tn

JMC INCUBATOR.

JMC artistes Lab

Destinée aux artistes tunisiens participants vivants en Tunisie, JMC artistes Lab est une formation qui a commencé depuis septembre 2021 au profit de 12 groupes tunisiens. Pour mieux préparer leurs participations au JMC, les artistes ont suivi une formation et un accompagnement digital pour mieux défendre leur projet face aux professionnels. En plus de la formation, JMC artistes Lab c'est aussi la mise en place autour de l'artiste d'un agent, d'un attaché de presse et d'un technicien afin d'offrir aux bénéficiaires une meilleure visibilité de leurs créations.

JMC producer Lab

Suite à un appel à candidature destiné aux jeunes producteurs tunisiens arabes ou africains ayant des projets musicaux, 4 producteurs sont sélectionnés pour suivre une formation dans le but de transformer leurs idées en projets. Après une première rencontre au cours des JMC, les 4 producteurs sélectionnés seront accompagnés d'une manière mensuelle après les JMC. Les rencontres se poursuivront jusqu'au octobre 2022. Les JMC producer Lab est un projet pilote proposant une formation permettant aux bénéficiaires de transformer l'idée en une vision structurée par des axes stratégiques. Au cours des JMC2022, les 4 producteurs présenteront leurs projets devant des bailleurs de fonds.

JMC autrement

C'est une résidence de 8 artistes et 2 responsables incubateurs en plus d'un expert de musique électronique Zied Hamrouni et d'un curateur Aymen Gharbi. Le résultat : 4 outputs, 4 performances musicales et visuelles. JMC autrement, c'est un concert de musique accompagné d'une installation visuelle, le public découvrira l'aboutissement de cette résidence à travers un parcours au cœur de la Médina de Tunis entre Bir Lahjar Tahar Haddad et Midhat al Sultan.



LES RENCONTRES DIGITALES PRO.

Les JMC 2021 est la concrétisation d'une vision qui a démarré depuis 2014 : Renforcer le réseautage entre professionnels et artistes. Se démarquant des autres festivals axés essentiellement sur la musique, les JMC sont avant tout une rencontre professionnelle dans le but de permettre aux artistes tunisiens africains et arabe une meilleure exportabilité à l'international.

Des professionnels venus du monde entier seront présents chaque matin (10h12-h) à la salle 4ème art (Tunis) pour donner des masterclass autour des problèmes de l'export à l'international des artistes arabes et africain; la problématique du développement durable de l'industrie musicale, et la problématique des droits d'auteur en Tunisie, en Afrique et dans le monde arabe.

Au-delà du partage des expériences avec les professionnels, l'objectif des rencontres c'est de donner l'opportunité en particulier aux artistes tunisiens à une possibilité d'un réseautage avec des acteurs de l'industrie musicale, des distributeurs, des directeurs de festival, des éditeurs, des journalistes etc.

Intitulée « briser la glace », une rencontre entre les professionnels sera organisée pour impulser les professionnels et les inciter à aller vers la rencontres des artistes participants aux JMC.

أيام
قرطاج
الموسيقية

Our Vision.

The 2021 JMC Edition adopts a new concept and marks its identity, which focuses on the promotion of talents and emerging artists for a better exportability of their artistic works. Indeed, competitions have given way to have meetings between professionals and artists together with masterclasses and artists' support for better exportability on the national and international scale. The festival's main mission is to contribute to the professionalization of the music sector not only in Tunisia but also in Africa and the Arab world in general. Also, it aims to strengthen professional capacities and to establish effective communication among the musical scene members by creating new and better tools.

Showcases.

40 concerts with 11 digital concerts !

The JMC 2021 is a hybrid edition blending digital and face-to-face musical performances. This edition's digital alternative has not only been imposed by the pandemic circumstances but also by the advantages the digital alternative offers. The digital version allows at the lowest cost to go to artists and film a high-quality concert. The digital version alternative would make it possible to go to artists and get a high-quality recording of their concerts. Regardless of the pandemic circumstances, there have always been artists who were not able to make it to festivals and move easily either for their professional plans or their trips' high costs. This is why the JMC teams visited many countries such as Cameroon, Togo, Mali, Mauritania, Madagascar, Egypt ...

The digital version will be an opportunity to enlarge the festival's audience and facilitate the well-informed public's access to discover via net new emerging talents from Tunisia, Africa, and the Arab World.

Eleven concerts will be projected on a giant screen accompanied by a -5minute documentary about the artist or the band.

Other concerts will be performed on a face-to-face basis.



www.jmc.tn

JMC Incubator.

JMC artistes Lab

It mainly targets Tunisian participant artists currently living in Tunisia. The JMC Artistes Lab is a training that has begun in September 2021 for the benefit of 12 Tunisian bands. To better prepare for their participation in the JMC, the artists received training and digital support to better defend their projects against professionals. In addition to training, JMC Artistes Lab is also an opportunity for these artists to network with agents, press officers, and technicians to offer them better visibility for their creations.

JMC producer Lab

After a call for applications intended for young Tunisian Arab or African producers with musical projects, 4 producers are selected for training to transform their ideas into projects. After a first meeting during the JMC, the 4 selected producers will be accompanied monthly after the JMC. The meetings will continue till October 2022. The JMC producerLab is a pilot project offering training that would allow beneficiaries to transform the idea into a structured vision with strategic major themes. During JMC 2022, the 4 producers will present their projects to donors.

Beyond JMC

It is a residence of eight artists and two incubator managers in addition to Zied Hamrouni, an electronic music expert, and Aymen Gharbi, a curator. The result: 4 outputs, 4 musical and visual performances. The public will discover the result of this residency, under a music performance accompanied by a visual installation, through a journey at the heart of the Medina, Bir Lahjar Tahar Haddad, and Midhat al-Sultan.

Digital professional meetings.

The JMC 2021 is the fruit of a prior idea that has been generated in 2014 that of Strengthening networking between professionals and artists. As a distinguished festival with a focus on music, the JMC is above all a professional meeting with an ultimate goal to enable Tunisian African and Arab artists to have better exportability worldwide.

Professionals from all over the world will be there every morning from 10 a.m to 12 a.m at the 4th Art Space, Tunis to give master classes about the main issues of the international export of Arab and African artists; The music industry's sustainable development issue, the copyright issue in Tunisia, Arab countries, and Africa.

Beyond sharing experiences with professionals, the objective of the meetings is to make it possible for Tunisian artists in specific terms to be able to network with key players in the music industry, distributors, directors, festival publishers, journalists, etc.

«Breaking the Ice», is a key meeting between professionals that will be organized to encourage professionals not to miss the meeting of artists participating in the JMC.

أيام
قرطاج
الموسيقية

رؤيتنا

في دورتها السابعة لسنة 2021، تنتهج أيام قرطاج الموسيقية تصوّرا جديدا وترسّخ هويتها التي تركز على تثمين المواهب والفنانين الناشئين من أجل أن تكون قابلية أعمالهم الفنية للتصدير أفضل وأنجح.

ولئن تغيب المسابقات عن هذه الدورة إلا أنها تركت مكانها للقاعات بين مهنيي قطاع الموسيقى والفنانين، والماستر كلاس ومرافقة الفنانين في مختلف مراحل الإنتاج من أجل فتح آفاق أخرى لتصدير الموسيقى على المستويين الوطني والدولي.

وتتمثل المهمة الرئيسية للمهرجان في المساهمة في إضفاء مسحة احترافية على قطاع الموسيقى في تونس من خلال الترويج لها وتعزيز قدرات مهنيي القطاع والتواصل فيما بينهم، وتمتد لتشمل إفريقيا والعالم العربي.

العروض.

يشهد قسم العروض الموازية في أيام قرطاج الموسيقية 40 عرضا موسيقيا من بينها 11 عرضا رقميا وهذه الدورة ستكون هجينة إذ تراوح بين الرقمي والحضوري، والرقمي لم تمله جائحة كورونا فحسب بل فرضته أيضا المزايا والامتيازات التي توفرها التكنولوجيا الرقمية.

وتتيح النسخة الرقمية إمكانية التوجه إلى الفنانين وتسجيل عرض موسيقي عالي الجودة بأقل التكاليف، وبصرف النظر عن الوضع الصحي، يتعذر على بعض الفنانين السفر بسبب التزامات مهنية أو تكلفة السفر الباهظة.

في هذا السياق، توجهت فرق عمل من أيام قرطاج الموسيقية إلى الكاميرون والطوغو ومالي وموريتانيا ومدغشقر ومصر لتسجيل عروض موسيقية.

والنسخة الرقمية تمثل، أيضا، فرصة لتوسيع جمهور المهرجان وتسهيل نفاذ غير المطلع منه على بعض الموسيقىات إلى العروض واكتشاف مواهب ناشئة في تونس وإفريقيا والعالم العربي من خلال الإنترنت.

ومن المنتظر أن يتم عرض 11 حفلا موسيقيا على شاشة عملاقة مرفوقة بفيلم وثائقي يدوم 5 دقائق يتحدث عن الفنان أو المجموعة الموسيقية موضوع العرض، فيما تكون بقية العروض حضورية.

أيام قرطاج الموسيقية حاضنة.

مخبر الفنانين

يتمثل مخبر الفنانين في تدريب انطلق في سبتمبر 2021 لفائدة 12 مجموعة موسيقية تونسية، على اعتبار أنه موجه للفنانين التونسيين المشاركين في المهرجان والمقيمين في تونس.

ومن أجل إعداد أفضل لمشاركتهم في أيام قرطاج الموسيقية، تلقى الفنانون تدريباً ومرافقة رقمية بهدف الدفاع الجيد عن مشاريعهم أمام مهنيي قطاع الموسيقى.

بالإضافة إلى التدريب، يُعد مخبر الفنانين فضاءً لإحاطة الفنان بوكيل وملحق صحفي وتقني من أجل إبراز إبداعات الفنانين بطريقة أفضل وأنجع.

مخبر المنتج

إثر دعوة لتقديم الترشيحات موجهة للمنتجين الشباب، أصحاب المشاريع الموسيقية، التونسيين والعرب والأفارقة، تم اختيار 4 منتجين لتلقي تدريب يهدف إلى تحويل أفكارهم إلى مشاريع.

وبعد لقاء أول خلال أيام قرطاج الموسيقية، ستتم مرافقة المنتجين الـ4 الذين وقع عليهم الاختيار، شهرياً، بعد المهرجان لتستمر اللقاءات إلى حدود أكتوبر 2022.

ومخبر المنتج، مشروع نموذجي يقدم تدريباً يسمح للمستفيدين منه بتحويل الفكرة إلى رؤية مبنية على محاور استراتيجية، وخلال فعاليات أيام قرطاج الموسيقية لسنة 2022، سيقدّم المنتجون الـ4 مشاريعهم أمام المانحين بهدف إقناعهم بتمويلها.

رؤية مغايرة

إقامة فنية تشمل 8 فنانين ومسؤولين «حاضنين» وخبيراً في الموسيقى الالكترونية زياد الحمروني و«المشرف» أيمن الغربي، لتكون النتيجة 4 عروض موسيقية وبصرية.

وسط حفل موسيقي مرفوق بعناصر بصرية، سيكتشف الجمهور مخرجات الإقامة الفنية عبر جولة في قلب المدينة العتيقة بتونس بين بير الأحجار والطاهر الحداد وميضة السلطان.

اللقاءات المهنية الرقمية.

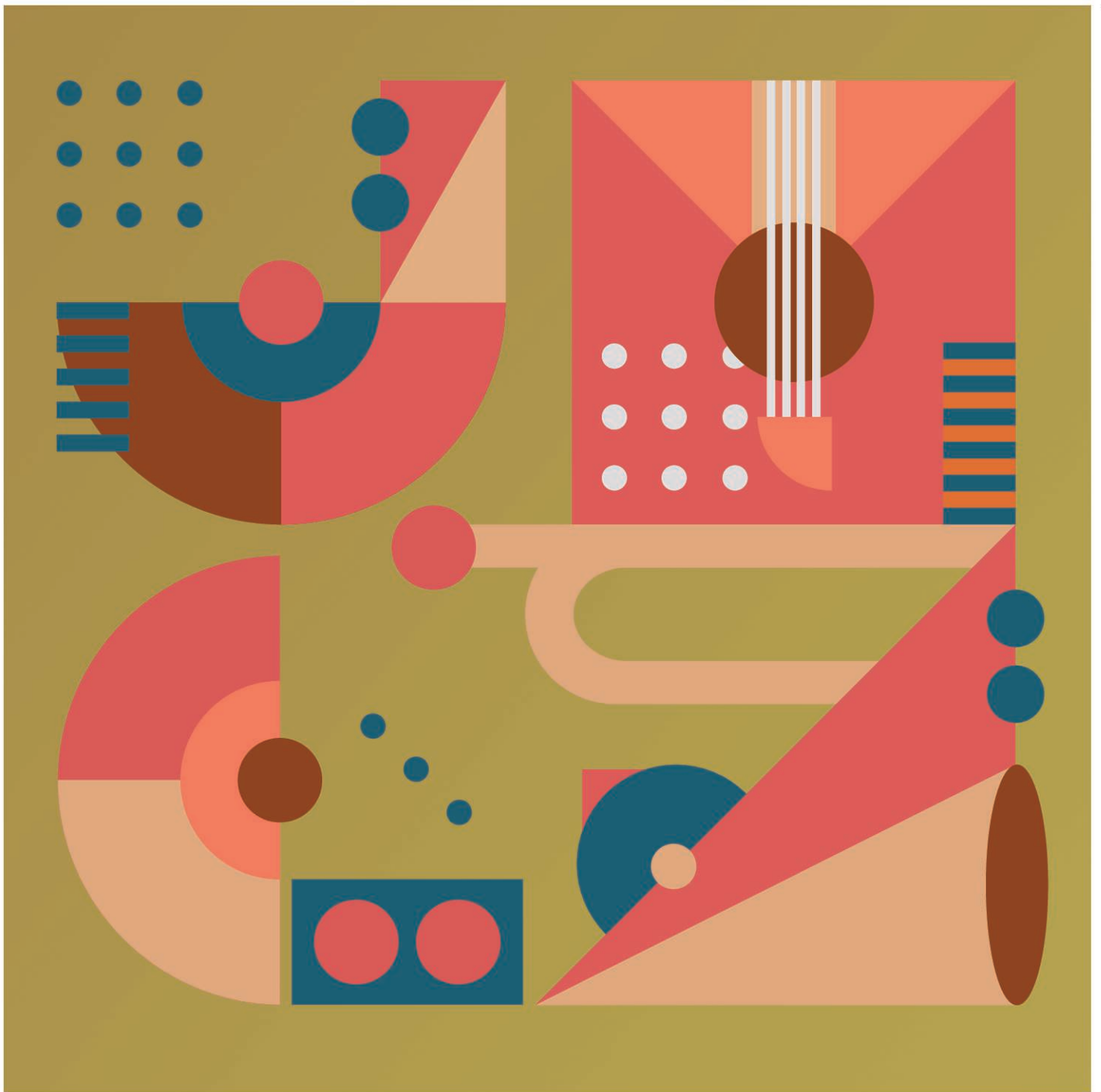
وفي دورتها السابعة، تجسّد أيام قرطاج الموسيقية تصوّرًا انطلق منذ سنة 2014، يهدف إلى تعزيز التواصل بين المهنيين والفنانين، ويتميّز المهرجان عن بقية المهرجانات الموسيقية بكونه، في مرتبة أولى، لقاء مهنيًا يهدف لتمكين الفنانين التونسيين الأفارقة والعرب من تصدير إنتاجاتهم، دوليًا، بطريقة أفضل.

وسيحضر مهنيون قادمون من كافة أنحاء العالم كل صباح (من س 10 إلى س 12) في قاعة الفن الرابع (تونس) لتأمين «ماستر كلاس» بخصوص مشاكل التصدير الدولي للفنان العرب والأفارقة، وإشكالية التطوير المستدام للصناعة الموسيقية، وإشكالية حقوق المؤلف في تونس وإفريقيا والعالم العربي.

بالإضافة إلى تبادل الخبرات مع المهنيين، فإن الهدف من هذه اللقاءات يتمثل في إتاحة الفرصة، خصوصًا، للفنانين التونسيين، للتواصل مع فاعلين في الصناعات الموسيقية وموزعين ومديري مهرجانات وناشرين وصحفيين.

ومن المنتظر أن يتم تنظيم لقاء بين المهنيين بعنوان «كسر الجليد»، لدفعهم وتشجيعهم على اللقاءات مع الفنانين المشاركين في أيام قرطاج الموسيقية.

أيام قرطاج الموسيقية





أيام
قرطاج
الموسيقية

JOURNÉES
MUSICALES
DE CARTHAGE

18.12 | 23.12



www.jmc.tn

En partenariat avec Culture Funding Watch, les Journées Musicales de Carthage se mettent au digital.

L'entreprise CFW (www.culturefundingwatch.com) s'occupera de la conception et de l'exécution de la version numérique des Journées Musicales de Carthage qui se dérouleront du 18 au 23 décembre 2021.

En digitalisant le festival l'équipe du JMC en partenariat avec CFW offre une nouvelle expérience au public d'interagir avec les artistes, d'assister aux master classes et aux tables rondes, de regarder les livestreams et de profiter au maximum de ces journées.

La version digitale du festival vise à toucher un public plus large grâce à deux outils virtuels; une plateforme de forum virtuel et une application www.ODlive.com qui permet de diffuser les concerts en streaming, et qui encourage l'audience à regarder et interagir en temps réel, en leur proposant un jeu concours avec un Iphone 13 à gagner.

La version virtuelle des JMC comprend trois piliers:

-1 Des "speed meetings" ayant pour but la mise en relation des souteneurs/financeurs de l'art et les acteurs culturels et créatifs.

-2 Une série de master classes, panels et workshops autour de l'industrie musicale .

-3 Une zone de stands virtuels pour mettre en avant des projets innovants. Dans ce contexte, un concours sera aussi lancé pour sélectionner les participants aux stands sur la plateforme www.cciboost.com.

Les événements culturels ont dû se réinventer depuis le début de la pandémie, en adoptant des nouvelles solutions numériques.

Le défi de cette version hybride est de faire sortir les JMC de la capitale et les rapprocher d'une audience plus large et diversifiée tout en faisant rayonner cet événement annuel, à la fois en présentiel et à distance. Le but de cette initiative est de démocratiser l'accès à la culture, de décentraliser l'art et surtout, de mettre en lumière et de répandre l'innovation.

Pour obtenir plus de détails, abonnez-vous à la page officielle des JMC, la page de Culture Funding Watch et la page de CCI Boost.



www.jmc.tn

In partnership with Culture Funding Watch, les Journées Musicales de Carthage go hybrid.

Culture Funding Watch (www.culturefundingwatch.com) will be in charge of the design and execution of the digital version of the annual festival "Journées Musicales de Carthage", which will be held from December 18 to 2021,23.

By digitizing the festival, the JMC team in partnership with CFW offers a new experience to the audience to interact with the artists, attend master classes and conferences, watch live streams and make the most of this artistic event.

The digital version of the festival aims to reach a wider audience through two virtual tools; a virtual forum platform and an application www.ODlive.com that allows streaming the live concerts, and encourages the audience through gamification to watch and interact in real time by organising a competition and a reward system (an Iphone 13 to win).

The virtual version of the JMC is build over three axes:

- 1 «Speed meetings» program aiming at bringing together art funders and cultural & creative actors
- 2 A series of master classes, panels and workshops revolving around the music industry
- 3 A virtual booth area to showcase innovative projects. In this context, a competition will also be launched to select participants for the booths on the www.cciboost.com platform.

Cultural events have had to reinvent themselves since the beginning of the pandemic, through adopting new digital solutions.

The objective of this hybrid version is to bring the JMC out of the capital and closer to a wider and more diverse audience, and make this annual event more visible, both in person and remotely.

The aim of this initiative is to democratize access to culture, to decentralize art and, above all, to highlight and spread innovation.

For more details, please subscribe to the official JMC page, Culture Funding Watch page and CCI Boost page on Facebook.



www.jmc.tn

بالشراكة مع «كلتشر فاندنغ واتش» أيام قرطاج الموسيقية تشكل هويتها الرقمية

خلال انعقاد أيام قرطاج الموسيقية في الفترة الممتدة من 18 الى 23 ديسمبر، ستُعنى مؤسسة «كلتشر فاندنغ واتش» بتصميم النسخة الرقمية للمهرجان وتنفيذها. وعبر رقمنة المهرجان، يمنح فريق أيام قرطاج الموسيقية بالشراكة مع «كلتشر فاندنغ واتش» الجمهور تجربة جديدة، تمكنه من التفاعل مع الفنانين، وحضور «الماستر كلاس»، والموائد المستديرة، ومشاهدة البث المباشر، والاستفادة من فعاليات المهرجان.

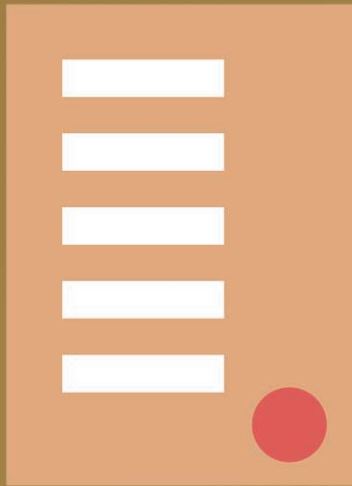
وتهدف النسخة الرقمية للمهرجان، إلى ملامسة جمهور أوسع عبر وسيلتين افتراضيتين تتمثلان في منتدى افتراضي وتطبيق باسم www.ODlive.com تتيح البث المباشر لل عروض الموسيقية، وتحت المتابعين على المشاهدة والتفاعل في الوقت الفعلي عبر إطلاق مسابقة للفوز بجهاز «آيفون 13».

تشمل النسخة الافتراضية لأيام قرطاج الموسيقية ثلاث ركائز:

- 1- «اللقاءات السريعة» التي تهدف إلى ربط العلاقات بين داعمي الفن ومموليه من جهة والفاعلين الثقافيين والمبدعين من جهة أخرى.
- 2- سلسلة «ماستر كلاس» ولقاءات وورشات عمل بشأن الصناعة الموسيقية.
- 3- منطقة عرض افتراضية من أجل إلقاء الضوء على المشاريع المبتكرة، وفي هذا السياق سيتم إطلاق مسابقة لاختيار المشاركين فيها على منصة www.cciboost.com.

وتأتي هذه الدورة من أيام قرطاج الموسيقية، وسط وضع صحي عالمي صبغته جائحة كوفيد، لتبين أنه كان لا بد للتظاهرات الثقافية من أن تعيد خلق نفسها، منذ بداية الوباء، عبر اعتماد حلول رقمية جديدة. ويكمن التحدي في هذه الدورة التي يتماهى فيها الرقمي والحضوري، في ملامسة جمهور أوسع وأكثر تنوعاً للمهرجان من خلال الانتشار خارج العاصمة، وتحقيق إشعاع أكثر لهذه الحدث السنوي.

ويتمثل الهدف من هذه المبادرة في «دمقرطة» النفاذ الى الثقافة، وتحرير الفن من المركزية، وخاصة، إلقاء الضوء على الابتكارات ونشرها، وللاطلاع على مزيد من التفاصيل، بإمكانكم الاشتراك في صفحات «أيام قرطاج الموسيقية» و [Culture funding watch](http://Culturefundingwatch.org) و cciboost.com.



www.jmc.tn

CFW

Culture Funding Watch est une entreprise créative qui vise à aider les praticiens et les professionnels de l'art et de la culture à accéder aux ressources en Afrique et dans la région MENA.

CFW s'engage à agir en faveur de stratégies de financement durables, transparentes et intelligentes des industries créatives et culturelles dans les régions MENA et Afrique.

En facilitant l'accès à l'information, en renforçant les capacités, en organisant la recherche et le plaidoyer, CFW joue un rôle de médiateur, en promouvant les ICC.

CFW contribue à la construction d'un écosystème financier durable pour les ICC par la recherche, la formation et la mise en relation.

www.culturefundingwatch.com

ODlive

ODlive est une application mobile innovante qui vise à aider les artistes à générer des revenus grâce à leurs contenus numériques.

L'utilisation de l'application ODLive vise à garantir un accès gratuit et facile aux spectacles et concerts du festival en les diffusant en continu et en les affichant en temps réel.

Ses stratégies de gamification permettent de développer l'audience, de diffuser des sessions en direct et de monétiser le travail des artistes, en lançant des concours ou des cadeaux générant un fort engagement.

Grâce à cette application, les artistes et les musiciens peuvent montrer leur travail, les acteurs de l'art et de la culture peuvent organiser des concerts, et le public peut regarder, partager et explorer les sessions musicales en direct du monde entier.

CFW

Culture Funding Watch is a creative enterprise aiming at supporting Art and Culture practitioners and professionals to access resources in Africa and the MENA region.

CFW is committed to act in favor of sustainable, transparent and smart Creative and Cultural Industries' financing strategies in MENA & Africa regions.

Through facilitating access to information, building capacities, convening research and advocacy, CFW plays a role as mediator, promoting the CCI.

CFW contributes to building a sustainable financial ecosystem for CCI through research, training and match making.

www.culturefundingwatch.com

ODlive

ODlive is an innovative mobile app aiming at supporting artists to generate revenue through digitalization.

The use of the ODLive app aims at guaranteeing free and easy access to the festival shows and concerts through streaming and displaying them, in real time.

Its gamified strategies help build audiences, stream live sessions and monetize artists' work, through launching high-engagement generating giveaways or contests.

Through this application, artists and musicians can show their work, art and cultural actors can organise concerts, and the audience can watch, share and explore music live sessions from all around the globe.



كالتشر فاندینگ واتش

هي مؤسسة إبداعية تهدف إلى مساعدة الفاعلين والمهنيين في مجال الفن والثقافة للوصول إلى موارد التمويل في أفريقيا ومنطقة الشرق الأوسط وجنوب إفريقيا. تلتزم المؤسسة باستراتيجيات تمويل مستدامة وشفافة وذكية للصناعات الإبداعية والثقافية في منطقة الشرق الأوسط وجنوب إفريقيا. ومن خلال تيسير الحصول على المعلومات ، وبناء القدرات ، وتنظيم البحوث ، تقوم المؤسسة بدور الوسيط الثقافي. كما تساهم هذه المؤسسة في بناء منظومة مالية مستدامة للصناعات الثقافية والإبداعية من خلال البحث والتدريب والتشبيك.

www.culturefundingwatch.com

أودلايف

هو تطبيق هاتف مبتكر يهدف إلى مساعدة الفنانين على توليد الإيرادات من خلال الرقمنة إلى ضمان الوصول المجاني والسهل إلى عروض المهرجان وحفلاته الموسيقية عن OdLive ويهدف استخدام تطبيق طريق بث هذه العروض وعرضها في الزمن الأصلي. وتسمح استراتيجياتها الخاصة بتنمية الجمهور، وبث عروض مباشرة و كذلك عن طريق إطلاق مسابقات أو هدايا تولد التزاما قويا لدى الجمهور.

ومن خلال هذا التطبيق ، يمكن للفنانين والموسيقيين عرض أعمالهم ، كما يمكن للفاعلين في مجال الفن والثقافة إقامة حفلات موسيقية ، ويمكن للجمهور أن يشاهد ويشارك ويستكشف العروض الموسيقية الحية من جميع أنحاء العالم.

أيام
قرطاج
الموسيقية

A portrait of Ouafa Belgacem, CEO of CFW, with a yellow-green color overlay. She has long dark hair and is wearing a dark sleeveless top. The background is a plain, light-colored wall. There are red triangular shapes on the left and right sides of the image.

Ouafa Belgacem
CEO CFW



www.jme.tn

وفاء بلقاسم

مؤسسة ومساهمة في تأسيس، «كلتشر فاندينغ واتش»، و«سي سي اي بوست»، و«أر أم ديجيتون»، «أودلايف»، آرتنستاي. ومؤسسها «كلتشر فاندينغ واتش»، هي عبارة تخص منصة معلومات عن تمويل الثقافة في مناطق الشرق الأوسط وشمال إفريقيا وإفريقيا. وتربط المنصة بين المبدعين وأصحاب القرار والموالين، وتنشئ فضاءات تجمع بين رواد الأعمال والفنانين وتبرز احدهما الآخر بهدف خلق روابط بينهما. ووفاء بلقاسم خبيرة اولى في التطوير التجاري بأكثر من 15 عاما من الخبرة المتخصصة في تصميم وتمويل مشاريع التعاون الدولي والتطوير في سياقات متنوعة.

Ouafa Belgacem

Fondatrice et cofondatrice de Culture Funding Watch, CCI Boost, RMDigithon, ODLive et Artnstay, sa société CFW est une plateforme de renseignements sur le financement de la culture dans les régions MENA et Afrique. Elle met en relation les créatifs avec les décideurs et les bailleurs de fonds et crée des espaces où les entrepreneurs et les artistes de la CC peuvent être visibles et établir des liens. Ouafa est un expert senior en développement commercial avec plus de 15 ans d'expérience spécifique dans la conception et le financement de programmes de coopération internationale et de développement dans divers contextes (Afrique, Asie et MENA).

Ouafa Belgacem

Founder and co-founder of Culture Funding Watch, CCI Boost, RMDigithon, ODLive & Artnstay, her company CFW is a leading CCI financing intelligence platform in the MENA & Africa regions. It connects creatives with decision makers & funders & creates spaces where CC entrepreneurs and artists can be visible & build connections. Ouafa is a Senior Business Development expert with over 15 years of specific experience in designing and financing international cooperation & development programs in various contexts (Africa, Asia & MENA). Author & co-author of CCI related publications including: Cultural policy report Tunisia, Creative Economy report- UNESCO 2013, & Rapid mapping of cultural policies in the MENA region 2019. Ouafa is one of the 100 most influential creatives of African descent 2021, Tunisia lead with the 100 League network, Creative director at the Pan-African Chamber of Commerce.



أيام
قرطاج
الموسيقية

JOURNÉES
MUSICALES
DE CARTHAGE

18.12 | 23.12



البرمجة الفنية . Programmation artistique . Artistic program



www.jmc.tn

حفل افتتاح أيام قرطاج الموسيقية 2021

انطلاقاً من عالمها المفعم بالتعدد والاختلاف تقدم مجموعة «أيتما» مع المختص في الفن البصري «لورانز ثينارت» عرضاً موسيقياً يتلاءم مع فلسفة المهرجان الذي يأتي هذه السنة بشعار «الأصوات الإفريقية واللغة الكونية للموسيقى».

و«أيتما» مجموعة موسيقية تتكون من أربعة موسيقيين بتجارب وخلفيات موسيقية مختلفة وهم عازف البيانو والكلافيي سليم عرجون، وعازف الغيتار هادي فاهم، وعازف الباص مروان سلطانة وعازف الباتري يوسف سلطانة. متأثرة بأنماط موسيقية متنوعة، تنتج المجموعة موسيقى متفردة تعكس هويتها التي تميزها عن غيرها على مستوى التلحين والأصوات الموسيقية والرؤية الفنية.

في تناغم مع أعمالهم التي تراوح بين الشعاعية والالتزام، من «هلواس» إلى «داون» والعروض المرتجلة، يقدم الموسيقيون الأربعة لجمهور أيام قرطاج الموسيقية رحلة فنية مائة بالمشاعر وبغوصون بهم في تفاصيل عالم بهويات موسيقية متعدّدة.

وهذا السفر الموسيقي سيكون مرفوقاً بعناصر بصرية أوجدها الفنان «لورانز ثينارت» وتتمثل في رسوم مرتجلة، وعن هذه العروض يقول «ثينارت» إنّ فيه يتعلق بحريّة المعنى والرأي والرسائل. والأعمال الفنية تطرح أسئلة، لاتقدّم اجوبة، هي تعبير عن الهواجس والمسارات. معاً، تخلق هذه الأعمال عالماً داخل العالم عوض ان تقدّم صورة ما عنه أو تثير الدهشة في أفضل الحالات، وما هو معلوم يتحوّل ليفسح المجال لما لم يقل.

Cérémonie d'ouverture JMC 2021

Partant de leur universs multiforme et multiple, le collectif Aytma accompagné de l'artiste visuel Laurenz Theinert proposeront un concert d'ouverture aux couleurs des JMC2021, une édition sous le signe des sonorités africaines et du langage universel de la musique.

Aytma est un collectif de quatre musiciens issus chacun d'une expérience musicale et professionnelle différente : Selim Arjoun (Piano/Claviers), Hedi Fehem (Guitare), Marwen Soltana (Basse) et Youssef Soltana (Batterie).

Ayant des influences variées, ces derniers produisent leur propre musique tout en ayant une identité sonore propre à eux, qui se distingue par leurs manières de composer, leurs sonorités et vision musicale. De l'univers poétique et engagé de « Helwess » (2019) projet de collaboration avec Nour Harkati (Auteur, compositeur) en passant par la dimension optimiste de l'EP « Dawn » ou encore des compositions en temps réel « AYTMA improv », les quatre musiciens offriront aux publics des JMC un voyage plein d'émotion, et une immersion dans un univers aux identités musicales multiples.

Le voyage musical sera accompagné par un mapping improvisé signé l'artiste visuel Laurenz Theinert.



Parlant de ces performances visuelles improvisées, Laurenz Theinert dit « Mon art concerne la liberté de sens, d'opinion et de messages. Les œuvres posent des questions, elles ne donnent pas de réponses, elles sont l'expression de prémonitions et de processus. Ensemble, ils créent un monde dans le monde au lieu de montrer une image et déclenchent – dans le meilleur des cas – l'étonnement. Le connu se transforme et ouvre ainsi l'espace aux non-dits.»

Opening ceremony JMC 2021

Starting from their multifaceted and multiple worlds, the AYTMA collective, accompanied by the visual artist Laurenz Theinert, will perform in the opening concert with the 2021 JMC's colors, a typically African edition with music's universal language and sounds.

AYTMA is a gathering of several musicians from different musical and professional backgrounds: Selim Arjoun (Piano and Keyboards), Hedi Fehem (Guitar), Marwen Soltana (Bass), and Youssef Soltana (Drums).

They have produced their music variety although they have their own musical identities which can be seen in their compositions, music vision, and artistic choices. From the poetic and committed universe of "Helwess" (2019), a collaboration project with Nour Harkati, author and composer, through the optimistic aspect of the EP "Dawn" or even the compositions in real-time, "AYTMA improv", the four musicians will take JMC audiences in a journey full of emotions and will allow them to dive into a universe colored with several musical identities.

This musical journey will be accompanied by an improvised mapping by Laurenz Theinert, the visual artist. While speaking of these improvise dvisual performances, Laurenz Theinert says: " My art is about the freedom of meaning, opinion, and conveying messages. Besides, Artistic works raise questions and do not provide answers. They are the fruit of premonitions and processes. Together they create a world within the world instead of showing an image and, in better cases, triggering amazement. The known is transformed and thus leaves the stage to the unspoken.»

أيام
قرطاج
الموسيقية





#aytma



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

#hybride #jmc #courthage
100%

#LaurenzTheinert



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

عرض اختتام أيام قرطاج الموسيقية 2021

خلال حفل اختتام أيام قرطاج الموسيقية 2021، سيكون الجمهور على موعد مع إيقاعات ملؤها الفرح والتفاؤل تخلقها على الركب المجموعة الموسيقية المألية «سونغوي بلوز». عام 2012، دفعت التوترات التي يشهد شمال مالي كل من عمر، وعلوي، وغاربا، ونات المتمين إلى عرق السونغوي إلى الهرب من المدينة وإنشاء مجموعة موسيقية تحتفي بالحرية والتسامح. وتستلهم المجموعة الموسيقية أغلب أعمالها من الأغاني التراثية للسنغوي، مع المزج بين التقليدي والحديث في موسيقاهم. ألبومهم الأخير «تفاؤل» (2020)، يعتبر متعة الحياة وقوة الموسيقى أسلحة لمقارعة التحديات التي تواجه القارة الإفريقية من جائحة وتطرف ديني وبطالة.

Concert de clôture JMC 2021

Lors de la cérémonie de la clôture, le public des JMC veillera aux rythmes et aux sonorités joyeuses et optimistes du groupe malien Songhoy Blues. En 2012, les tensions au nord du Mali ont poussé Omar, Aloui, Garba et Nat, tous appartenant à l'ethnie Songhoy, à fuir leur village et à former un groupe pour célébrer la liberté et la tolérance. Le groupe Songhoy Blues tire la majeure partie de son inspiration des chansons traditionnelles et dansantes de l'ethnie Songhoy, tout en mélangeant le traditionnel et le moderne.

Leur dernier album « Optimisme » (2020) revendique la joie de vivre et le pouvoir de la musique comme « armes » pour combattre les défis dont fait face le continent africain (pandémie, extrémisme religieux, chômage).

Closing concert 2021 JMC

During the closing ceremony, the JMC audience will watch and listen to the joyful and optimistic rhythms and sounds of the Malian band, Songhoy Blues. In 2012, the conflicts in northern Mali prompted Omar, Aloui, Garba, and Nat, Songhoy band members, to escape from their villages, form their band, and celebrate freedom and tolerance. Songhoy Blues inspires most of their dancing songs from the heritage of the Songhoy ethnic group meanwhile it merges the traditional rhythms with and modern sounds.

The band's latest album « Optimism » (2020) celebrates the joy of living and the power of music as a means to overcome the challenges Africa is going through (pandemic, religious extremism, unemployment).



#SonghoyBlues

100% hybride #jmc #carthage



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

#wajdi.riahi
#carthage 100% hybride #jmc

#wajdi.riahi



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

Wajdi Riahi Trio (Tunisie)

Pianiste de jazz et membre du Jazz Club de Tunis, Wajdi Riahi obtient son diplôme de musique arabe en 2011. En 2015 il donne son premier concert de jazz avec les membres du jazz club de Tunis.

Wajdi Riahi Trio – Projet

Le pianiste tunisien Wajdi Riahi décide de former son propre trio, avec deux musiciens hors-pair de la scène jazz Belge : Basile Rahola à la contrebasse et Pierre Hurty à la batterie. Dans ce projet, Wajdi Riahi propose un voyage intimiste et mélodieux aux rythmes du jazz où chaque morceau est composé au gré des expériences et du vécu du pianiste-compositeur.

Wajdi Riahi Trio (Tunisia)

A jazz piano player and a member of the Jazz Club in Tunis, Wajdi Riahi got a certificate in Arabic music in 2011. In 2015, he played in Hard Bop and presented his first Jazz concert with members of the Tunis Jazz Club. Later, Riahi took place in Darimba, a project for the Tunisian Bass player Wassim Ben Rhouma. Again, he launched his North Africa Project through which he won three prizes; The Tanit Bonze, the best composition prize, and Ahmed Litaïem's Prize.

Wajdi Riahi Trio Project:

The Trio was the fruit of several rich experiences that brought the band members on many stages. After a proposal from the fresh sound label, Wajdi decided to write a whole repertoire for this trio. A very rich repertoire in terms of rhythms, melodies, and harmony. In this project, Wajdi Riahi offers a very special and melodious journey to the rhythms of jazz, where each piece is composed based on the piano player's life experiences.

ثلاثي وجدي الرياحي (تونس)

مشروع موسيقي لوجدي الرياحي في نمط الجاز، يضم ثلاثة عازفين هم عازف البيانو وجدي الرياحي وعازف الكونتروباس «بازيل راهولا» وعازف الباتري «بيار هورتي»، تكونت إثر تجارب مشتركة كثيرة جمعت الثلاثي على أكثر من ركح.

ويضم المشروع مدونة موسيقية متنوعة الإيقاعات والنغمات، وتعبّر كل معزوفة عن قصة حقيقية عايشها وجدي الرياحي وترجمها إلى ألحان.

وجدي الرياحي عازف بيانو مختص في موسيقى الجاز و«بازيل راهولا» عازف باص وكونتروباس مولع بموسيقى الجاز و«بيار هورتي»، عازف باتري وأيقاعات كلاسيكية يراوح بين الجاز والموسيقى الكلاسيكية والبوب وموسيقىات العالم.



#nabil.abdelmouleh.quartet



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

Nabil Abdmouleh Quartet (Tunisie)

Reconnu comme l'un des grands maîtres du nây, Nabil Abdmouleh collabore durant sa carrière avec beaucoup de musiciens et chanteurs de renom.

En 2021, il présente son nouveau projet baptisé « L'art du nây » avec son groupe Nabil Abdmouleh Quartet. Le groupe se compose au nây et compositions de Nabil Abdmouleh, au piano et aux arrangements on trouve Mohamed-Ali Kammoun, aux percussions Lotfi Soua et à la basse Wassim Benrhouma.

L'art du nây –projet-

L'art du nây suggère une esthétique mélodieuse basée sur l'improvisation, et se distingue par une sonorité originale et moderne de l'univers du tarab. Le programme est constitué de compositions de Nabil Abdmouleh à savoir : Sammâ'îHijâz, Sûfi, Fanonay, Machmoum, Samâ'î Kurdî en plus d'une composition anonyme issue du folklore turc Shirt Soltân Yakâh.

Quartet Nabil Abdmouleh (Tunisia)

The quartet is a musical project by the composer Nabil Abdelmoula based on a meeting with other musicians from various musical backgrounds and tastes. The quartet includes; the Nay player, Nabil Abdelmoula, the percussionist Lotfi Sawa, the piano player Mohamed Ali Kammoun, and the Bass guitar player, Wassim Ben Rhouma.

The art of nây –project

The art of nây is a melodious aesthetic experience based on improvisation. It is distinguished for the original and modern sound and touch from the "tarab" world. Its program consists of various instrumental compositions by Nabil Abdmouleh namely: Sammâ'îHijâz, Sûfi, Fanonay, Machmoum, Sammâ'îkurdî together with an anonymous composition from Turkish folklore Sirtû SoltânYakâh. The project's concept consists in creating another space and place for the Nay away from its familiar Sufi framework to larger horizons in Solo playing.

رباعي نبيل عبد موله (تونس)

مشروع موسيقي للملحن نبيل عبد موله يقوم على لقاء يجمع موسيقيين ذوي توجهات موسيقية تراوح بين الموسيقى العربية الكلاسيكية والموسيقى الغربية، ويخلق هذا المشروع فضاء آخر للنأي بعيدا عن إطاره الصوفي المألوف ومصاحبته للغناء في الموسيقى العربية ليلاصق أبعادا أخرى في العزف المنفرد، ولا تقتصر الآلات الأخرى المكونة للرباعي على مرافقة الناي بل تطرح جمالية لحنية تستنطق فن هذه الآلة. ويضم أربعة عازفين هم عازف الناي نبيل عبد المولى وعازف الإيقاع لطفي صوة وعازف البيانو محمد علي كمن وعازف الغيتار باص وسيم بن رحومة، وليست هذه المرة الأولى التي يلتقي فيها هذا الرباعي، حيث سبق لهم أن التقوا في مهرجان «ليالي العزف المنفرد»، وتظاهرة «موسيقيون من تونس».



#noor&selim.arjoun



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

Noor Arjoun x Selim Arjoun (Tunisie)

Noor Arjoun : chanteuse Auteur-Compositrice Tunisienne

A 9 ans , Noor a remporté le premier prix du “Festival National de l’Enfant Compositeur” .En 2016 , l’artiste rejoint le projet “Tunisia88”, un projet social dont l’objectif est de mettre en place des clubs de musique dans tous les établissements scolaires répartis sur les 24 gouvernorats de la Tunisie.

Selim Arjoun : pianiste compositeur

Selim Arjoun est un pianiste, compositeur et producteur de musique Tunisien. Actuellement, Selim produit et compose sa propre musique, ainsi que les musiques pour les films, et travaille en tant que cofondateur du collectif AYMA sur différents projets artistiques et multi disciplinaires.

NoorArjoun x Selim Arjoun- Projet

Noor Arjoun x Selim Arjoun présentent des compositions en dialecte tunisien dont les textes sont poétiques et affichent leurs deux identités : un univers riche musicalement, moderne et multiforme. Le projet a vu le jour avec la sortie de la chanson ‘Trab’ en Mai 2020 auquel Noor et Selim ont invité une constellation de musiciens nationaux et internationaux avec qui ils ont partagé la scène auparavant.

Noor Arjoun and Selim Arjoun (Tunisia)

Selim Arjoun : The young composer and music producer, Salim Arjun, started his career at an early age playing the piano. He opted for classical rhythms and tunes at the beginning of his career. Yet, he discovered other musical genres and started to experiment with them.

Noor Arjoun: Noor Arjun, his sister, finds in writing lyrics a way to delve into the depths of music as she has participated in more than 100 performances in which she sang with Tunisian and instrumental artists.

The brothers’ Arjoun’s musical project is a new presentation of pop music mingled with modern diverse songs all in Tunisian dialect, which reflect their identities. This presentation is a fruit of deep research in terms of lyrics, melodies, and new musical genres and notes. The release of their song” Trab” in 2020 paved the way for them to find new ways to express their conception of the music they produce in specific terms and their taste for Arts in general..

نور عرجون وسليم عرجون (تونس)

مشروع موسيقي لنور وسليم عرجون، أخوان لا يجمعهما رابط الدم فحسب بل يوحدهما الشغف بالموسيقى، وهو نتاج سنوات عديدة من البحث والاكتشاف على مستوى النص وعالم الصوت، يقدمان فيه أعمالاً فنية تعتمد على اللهجة التونسية، بنصوص شعرية تتجلى فيها هويتها الفنية التي تتمثل في عالم موسيقي ثري وحديث وتلويحات كثيرة وبدأ هذا المشروع بإصدار أغنية «تراب» في ماي 2020 والتي شهدت حضور ثلة من الموسيقيين المحليين والدوليين الذين قاسماهما الأخوان عرجون الركح في محطات سابقة.

سليم عرجون ملحن ومنتج موسيقي شاب يلحن وينتج موسيقاه الخاصة وموسيقى الافلام، ونور عرجون، دخلت عالم

الفن عبر بوابة العزف والرقص في رصيدها أكثر من 100 عرض غنّت فيه مع فنانيين تونسيين وعالميين.



#nuoro.ahmed.litaiem



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

Nuoro Quintet By Ahmed Litaïem (Tunisie)

Nuoro Quartet

Nuoro Quartet est un effectif tuniso-français formé par Ahmed Litaïem au Nay, Pierre Hurty à la Batterie, Simon Groppe au Piano et Jihed Bedoui à la Guitare basse.

Le projet

Lors des JMC, le groupe va interpréter des créations inédites avec une sonorité nouvelle peu exploitée en invitant la chanteuse interprète Aicha Ben Amara.

Le groupe compte offrir au spectateur un spectacle mêlant musique arabe et traditionnelle nord-africaine Avec la tradition Jazz et la musique moderne contemporaine.

Nuoro Quintet by Ahmed Litaïem (Tunisia)

The Neuro Quintet is a Tunisian French musical presentation created by Ahmed Litaïem, the flute player. the Quintet gathers Pierre Hurty, the genius battery player, Simon Groppe, the piano player, and Jihad Bedoui, the bass player ,and Aycha Amara, the singer and songwriter.

Project

The band will provide a new conception that of mingling both Arabic music and traditional North African rhythms with the jazz tradition and modern contemporary music. It will also perform pieces from the duo project" Name Game" by Ahmed Litaïem and Sihme Arjoun offering an exceptional and original interpretation.

خماسي نيورو لأحمد اليتيم (تونس)

مشروع موسيقي تونسي فرنسي كونه عازف الناي أحمد اليتيم، إثر لقاء موسيقي جمعه مع موسيقيين في مهرجان الجاز بنيورو، وسيقدم للجمهور عرضا تتماهى فيه الموسيقى العربية والتقليدية الخاصة بشمال إفريقيا مع الجاز والموسيقى الحديثة.

وبالإضافة الى أحمد اليتيم، يستضيف المشروع عازف الباتري بيار هورتي، وعازف البيانو سيمون غروبي وعازف الباص جهاد البدوي والمغنية عائشة عمارة.



#denya



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

DENYA de Dali Chebil & Mohamed ben Salha (Tunisie)

Le projet Denya

Une création originale et inédite, née d'une rencontre musicale récente entre ces deux artistes polyvalents de formation moderne : DALI CHEBIL (compositeur, interprète) et MOHAMED BEN SALHA (compositeur, arrangeur et interprète) et d'une collaboration avec la poète tunisienne SYRINE CHEKILI et aussi des textes de RAOUDHA ABDALLAH, et SELIM SELMI.

Les deux créateurs ont fait aussi appel à des musiciens reconnus pour un savoir-faire à toute épreuve parmi eux :

- Mohamed Khachnaoui à la batterie, Ali Ben Khalifa à la basse, Wacim Ghadhab à la guitare, Ala Ben Fguira au clavier, Outail Maouia au violon, Béchir Neffati à la percussion, Mohamed Ben Salha au Nay. Entre la prouesse vocale de Dali Chebil, les sonorités distinguées du Nay Kawala de Mohamed ben salha et les textes de Syrène Chekili, ce projet musical souffle un air d'innovation et de modernité à la musique tunisienne.

DENYA . Dali Chebil & Mohamed ben Salha (Tunisia)

Denya 's Project

This musical work was born as a fruit of a recent musical meeting between two versatile artists with modern training: The composer and performer, Dali Chebil, and the composer, arranger, and performer, Mohamed Ben Salha. Also, it is the very collaboration's fruit of the Tunisian poet, Syrène Chekil and Raoudha Abdallah's text.

Dali Chebil's vocal abilities, the distinguished sounds of Mohamed Ben Salha's Nay Kawala, Syrène Chekil's poetic texts meet in this musical project which brings innovation and modernity to Tunisian music.

دنيا لمحمد علي شبيل ومحمد بن صالحه (تونس)

مشروع موسيقي للفنانين محمد علي شبيل ومحمد بن صالحه، ويجمع أنماطا موسيقية مختلفة وتحضر فيه موسيقى الجهات بكل زخمها.

وتستلهم أغاني هذا المشروع عناصره التعبيرية والتقنية أساسا من الموروث الموسيقي مع انفتاح الواضح على موسيقى العالم، وفيه يلتقي موسيقيون شباب نهلوا من الموروث الموسيقي التونسي وانفتحوا على موسيقات أخرى. ويضم المشروع كل من محمد علي شبيل في الغناء، أما في العزف فهو يضم كل من محمد بن صالحه على آلة الناي وعطيل معاوي على آلة الكمنجة ووسيم الغضاب على آلة القيتار و بشير النفاتي على الايقاعات وعلي بن خليفة على الباص وعلاء بن فقيرة على البيانو ومحمد الخشناوي على الطبول.



#marsii.assomba



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

Marsi Assomba (Cameroun)

Marsi Assomba est un artiste – musicien camerounais qui combine performance et jeu. Ses textes et ses mélodies s'inspirent des profondeurs de la nature et des jungles de l'Afrique. C'est un artiste qui trouve dans la liberté et l'humanité un abri réel et sûr.

Ekang'attitude- projet

Ekang'attitude est un album et spectacle mono transversal, une odysée au travers de peuples migrants vers la vie. Un savant mélange de hip hop, de slam, des contes et traditions du village d'Ekang.

Marsi Assomba (Cameroon)

Marsi Assomba, the Cameroonian artist, is a musician who combines performance and playing and inspires his lyrics and melodies from the depths of Africa's nature and jungles. He is an artist who finds in freedom and humanity a real and safe shelter.

Project

Ekang Attitude is a musical performance that takes audiences to the very colorful and warm worlds of Afro music. Also, The traditional guitar tunes tell the ancestors' epics and victories. It nurtures audiences' imagination. The performance will be an opportunity to freely interpret Rap, peace, and Afro music genres.

أيكينغ اتيتيود لمارسي اسومبا (الكامرون)

مشروع موسيقي للفنان الكامروني مارسي اسومبا، يحمل الجمهور الى عوالم موسيقية من رحم الغابة الاستوائية الافريقية وتحضر فيه الغيتارة التقليدية لتروي انتصارات الاسلاف وملاحمهم. ويرتكز هذا المشروع على كلمات رقيقة تجد طريقها إلى القلوب وتحدث فيها وقعا قويا لما تحويه من صور تراود المخيلة وتترك للجمهور حرية التأويل، وفيه يمتزج الراب والسلام والافرو.

ومارسي اسومبا فنان كامروني، يجمع بين الأداء والعزف ويستوحي كلماته وألحانه من الطبيعة الافريقية ومن الحرية ومن الإنسانية، وهو مسكون دائما بالبحث عن الجمال والحقيقة والتناغم بين الألوان. في رصيده ثلاثة مشاريع موسيقية لفتت إليها الانظار، إذ كانت فضاء يجمع بين الماضي والمستقبل، بين تشبثه بأصوله وبين انفتاحه على الآخر.



#nour.projct



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

Nour Projet (Egypte)

Nour Project est un groupe de musiciens égyptiens indépendants formé en 2013 par le talentueux saxophoniste NourAshour. Composé de six musiciens venus de différentes influences, Nour Project propose une musique métissée alliant musique du monde et musique orientale.

La composition du groupe :NourAshour saxophone, Muhammed Nabil (percussion), Ousso lofty (Lead Guitar), WaelBadrawy (keyboard), Mahmoud fathy (Oud), Marwan Zaki (Drummer).

Le projet

C'est avec leur premier album « The first album » que Nour Project invite le public des JMC à découvrir leur univers musical. L'album se compose de : Routine?El Sax Fe el Tax, Moftah El Farag, HelwaHalawa, Hazin, Fina El Kheer, Al Rezk, HayasoSaafo, Sinai, Baida.

Nour Project (Egypt)

Nour project is an Egyptian musical band that blends both world music and oriental sounds. The band includes six musicians; Nour Achour, a percussionist, Mohamed Nabil, a guitar player, Ousso Lotfi, a lead guitar player, Wael Badrawi, a keyboard player, the Oud player, Mahmoud Fathi, and the drummer, Marwan Zaki.

Project

The band members , through their first album" The First Album", generate a music variety that touches audiences' hearts and appeals to their artistic tastes. To name a few of their album songs; "Routine", "El Sax Fe el Tax", "Moftah El Farag", "Helwa Halawa", "Hazin", "Fina El Kheer", "Al Rezk", "Hayaso Saafo", "Sinai", "Baida".

نور بروجكت (مصر)

مجموعة موسيقية مصرية مستقلة تمزج موسيقى العالم بالشرقي، نشأت ببادرة من عازف الساكسفون نور عاشور هدفها خلق موسيقى تلامس العقول والقلوب.

وتلحن المجموعة موسيقاها الخاصة وتكتب كلمات الأغاني وتمزج الموسيقى الغربية والشرقية وتستعيد الأغاني التراثية بطريقتها وتوزيعها الخاص، ومن إنتاجاتها الروتين، ومفتاح الفرج، وحلوة حلاوة، وحزين، وفينا الخير، والزرزق وغيرها.

وتضم المجموعة ستة عازفين وهم عازف الساكسفون نور عاشور، وعازف الايقاع محمد نبيل، وعازف الغيتار أوسو لطفي، وعازف الكيبورد وأئل بدرأوي وعازف العود محمود فتحي، وعازف الباتري مروان زكي.



#bisher



أيام
قرطاج
الموسيقية



www.jmc.tn

Bisher (jordanie)

Bisher est un auteur-compositeur-interprète jordanien indépendant, qui a une longue expérience de l'industrie musicale arabe régionale. Au début de sa carrière musicale, il a rejoint le «Rum Group» - dirigé par le célèbre compositeur Tareq Al Nasser, où il s'est produit en tant que guitariste et vocaliste pendant 10 ans.

Le projet

En 2018, Bisher a composé et sorti l'album «Black Lilies» avec 9 titres; certains dont il a écrit les paroles en arabe dialectal et d'autres qui ont emprunté des textes aux poètes emblématiques Mahmoud Darwish et Salah Abdul Sabour.

Bisher (Jordan)

Bisher is a Jordanian instrumental player, singer, and songwriter, who is well-known for his sentimental lyrics and notes. Early in his career, he joined the "Rum" band and performed several shows in more than 15 countries. His artistic repertoire puts him as a landmark in the modern oriental musical scene.

Project

In 2018, Bisher released "Black Lilies", an album with 9 tracks. He utilizes classical and informal Arabic dialect in writing the album's lyrics. He also refers to some iconic texts such as Mahmoud Darwish and Salah Abdel Sabour's poems.

بشر (الأردن)

عرض صولو غيتار اكوستيك للعازف والمغني وكاتب الكلمات الأردني بشر، وهو معروف بنواته وكلماته المفعممة بالأحاسيس.

وكلمات العرض تراوح بين العامية والفصحى، إلى جانب اعتماد بشر على كلمات الشعراء محمود درويش وصالح عبد الصبور في بعض أغانيه.

وفي بداياته الفنية انضم إلى مجموعة «رم» وقدم معها أكثر من 40 حفلة في أكثر من 15 دولة، مثلت أغنية «رجعنا للتقينا» نقطة فاصلة في مسيرته الفنية.

وفي رصيده اليوم انتاجات موسيقية صنع بها بصمته الخاصة في المشهد الفني حينما مزج بين كلمات المرهفة والحانه وصوته المختلف ولكنته البديوية.

#hybride #jmc
#cartage 100%

#mashmanjaka



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

Mashmanjaka (Madagascar)

Originaire, né et grandi dans la région du sud -est de Madagascar, Mashmanjaka a été depuis son enfance bercé par les chants et les musiques traditionnelles typiques de cette localité. A partir de 2010, Mashmanjaka s'est lancé dans une carrière en solo afin de pouvoir apporter plus d'identité culturelle dans ses projets.

Le projet "Hazavagna Band"

A partir de l'année 2019, l'artiste développe un nouveau concept en s'alliant avec des musiciens de la musique urbaine « Hazavagna Band ». Dans cette démarche artistique « Mashmanjaka Hazavagna », le chanteur essaie de combiner le reggae new roots et la musique malagasy qui reste la base de son inspiration.

Mashmanjaka (Madagascar)

Born and raised in Madagascar, Mashmanjaka was raised with a great passion for his country's culturally specific music. In 2010, Mashmanjaka decided to experiment with the "solo" to add new aspects to the very unique identity his presentations enjoy

project "Hazavagna Band"

Since 2019, the artist has been developing a new concept by mixing aspects with musicians from the urban music "Hazavagna Band". In this artistic approach, «Mashmanjaka Hazavagna», the singer tries to combine new roots reggae and Malagasy music which remains the basis of his inspiration. His music addresses the Malagasy audiences regardless of their differences.

ماشمانجاكا (مدغشقر)

مشروع موسيقي للفنان المدغشقرى ماشمانجاكا، يواصل فيه المزج بين الريغي والموسيقى المدغشقرية التي تبقى مصدر الإلهام الأول.

ومنذ طفولته كان مولعا بالموسيقى التقليدية لبلده، وسعى في كل تجاربه مع مجموعات موسيقية إلى الاحتفاء بها إلى أن قرر سنة 2010 أن يخوض مغامرة «الصولو» من أجل حضور أوسع لهويته الثقافية في مشاريعه وتمثلاته. وفي انتاجاته يحاول دائما مخاطبة قلوب الجمهور المدغشقرى بأسلوبه وإنسيابية ألحانه وكلماته الملتزمة، بل وخلق تيارا موسيقيا يسعى الى توحيد كل الأجيال.

#theleila
#carthage
#jmc
100% hybride

#theleila



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

The Leila (Maroc)

Native de Oujda, Layla Chakir constitue 'Snitra' en 2015, son premier groupe. Elle quittera ensuite Oujda pour s'installer à Casablanca et fait ainsi la rencontre de plusieurs musiciens de renom qui partageront avec elle leurs expériences et leur savoir-faire en créant le groupe The Leila

Le projet- The Leila

En préparation d'un album qui sortira en 2022, The Leila fera découvrir son univers éclectique où se mélangent Anglais, Darija et Arabe littéraire. Sa musique est entraînante et accessible à tous, un mélange harmonieux des différents styles de sa région qu'elle marie avec grâce et légèreté à ses influences Rock, Reggae et Blues.

The Leila (Morocco)

A native of Oujda, Laila Chekir grew up in a culturally rich region in Morocco. The richness of its musical heritage reveals itself in the music genres such as; Regada, Mechiekha, Gharnati, and Rai not to mention the Algerian Chaabi (popular music).

ProjectIn preparation for its album that will be released in 2022, "the Leila" will investigate her eclectic universe which blends English, Darija (colloquial Arabic), and literary Arabic. It is a harmonious blending of different styles deriving from her region's depths. She masterly blends Rock, Reggae, and Blues influences. Among her compositions: Ya Sahbi, Regueb Regueb, and Hia.

الليلى (المغرب)

مشروع موسيقي للفنانة المغربية ليلى التي نشأت في مدينة وجدة الثرية بالموروث الموسيقي من الرقادة والمشيخة والغرناطي والراي والشعبي الجزائري.

وهي مؤلفة وملحنة ومغنية تمكنت في سن الخامسة عشر من إصدار أول أغنية لها بعنوان «يا صاحبي» متحدية مجتمعا المحافظ، وكلماتها مزيج بين العربية والعامية والانجليزية، وألحانها توليفة متناغمة بين مختلف الأنماط الموسيقية الموجودة في منطقتها.



#khouidia.acoustics



أيام
قرطاج
الموسيقية



www.jmc.tn

Khoudia Acoustics (Mauritanie)

A 14 ans, Khoudia est lauréate des Quama Awards à Bamako en compagnie des grandes voix Africaines comme Aïcha Koné, Babani Koné, Afia Mala, elle valorise la musique du terroir mauritanien tout en faisant des fusions avec les influences venues d'ailleurs.

Le projet

KHOUDIA Accoustics est un ensemble artistique de haut niveau qui accompagne la jeune chanteuse Khoudia depuis plusieurs années. L'ensemble est composé du guitariste français Dominique BERNARD, un percussionniste sénégalais Serigne Cheikh MBAYE et un bassiste mauritanien EL Hadj Ibra COME.

Khoudi Acoustics (Mauritania)

Khoudia is the Quama Awards winner in Bamako at the age of 14. Khoudia has a strong and unique voice identity not only in her country but also in Europe as well as in Africa because of her authentic music and committed artistic personality.

Project

Khoudia Acoustics is a high-level artistic ensemble that has accompanied the young singer Khoudia for several years with Dominique Bernard, the guitar and electric player, Cheikh MBAYE, the percussionist, and the Mauritanian bass player, EL Hadj Ibra Come. Her musical presentation includes Dominick Bernard, the guitar and electric player, Sardine Shikh MBAYE, the percussionist, and the bass player, Hadj Ibra Koum.

خوديا اكوستيك (موريتانيا)

مشروع موسيقي يتمه في البوب والجاز والبلوز والافرو، ينطوي على جمالية وشاعرية نابغة من الموسيقى والكلمات المحملة بالقضايا، ويصدح فيه صوت خوديا للدفاع عن حقوق الأطفال، وهي سفيرة النوايا الحسنة لدى اليونيسيف في موريتانيا.

ويضم المشروع، أيضا، كل من عازف الغيتار والقراقب والغيتار الكترينك دومينيك برنار الذي يضيف مسحة الجاز والبلوز على الموسيقى، وعازف الإيقاع السينيغالي سردين شيخ مبايي الذي يخلق إيقاعات لا تشبه غيرها، وعازف الباص الموريتاني الحاج ابرا كوم الذي يضيف حماسة على الألحان.



#shadi.zaqtan



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

Shadi Zaqtan (Palestine)

Shadi Zaqtan est un chanteur compositeur guitariste de Ramallah. Depuis 10 ans, Shadi Zaqtan chante accompagné par sa guitare les histoires de son pays la Palestine : la vie quotidienne des palestiniens sous occupation.

Le projet

Shadi Zaqtan propose une musique alternative engagée alliant la force de la parole et la simplicité de l'arrangement acoustique. En 2020, il sort un album intitulé « le Cirque » regroupant plusieurs univers musicaux et instruments aux identités multiples.

Shadi Zaqtan (Palestine)

A musical project by Shadi Zaqtan, the Palestinian artist. It is a representation of alternative political songs. Zaqtan, as a very talented artist, fuses guitar playing, composing, singing with writing lyrical poetry to produce his iconic Palestinian and universal music.

Project

He introduces a music variety that is a re-narration of the Palestinian daily life and a re-telling of people's stories. He utilizes classical, colloquial, and Bedouin dialect in his songwriting experience as a means of preserving Palestinian identity and his country's collective memory.

شادي زقطان (فلسطين)

عرض موسيقي للفنان الفلسطيني شادي زقطان، يقدم أغاني سياسية بديلة، ويجمع شادي زقطان بين العزف على الغيتار والتلحين والغناء وكتابة الأشعار الغنائية. أغانيه مستوحاة من حياة الفلسطينيين اليومية وقصصهم، ويكتب كلمات أغانيه بالعربية الفصحى والعامية واللهجة البدوية ويستلهم من شعراء فلسطينيين وعرب. في رصيده خمسة ألبومات من بينهم «عن بلد» في 2008 و«غناء على الحاجز» في 2013.



#cheikh.ibra.fam



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

Cheikh Ibra Fam (Sénégal)

Cheikh Ibra Fam est un artiste multidimensionnel avec un esprit libre, profondément imprégné de racines et cultures sénégalaises.

Le projet

Cheikh Ibra Fam travaille actuellement à la sortie de son premier album à l'international "PEACE IN AFRICA". Dans cet album, Cheikh propose un mélange vibrant, une invitation au voyage à travers des sonorités variées. Il continue de s'inspirer de tout ce qui l'entoure pour chanter l'amour, la justice sociale, la paix et le progrès pour l'Afrique.

Shaikh Ibra Fam (Senegal)

Shaikh Ibra Fam is a multi-dimensional artist with a free spirit who is deeply passionate about Senegalese roots and cultures. He is inspired by nature, love, social affairs, justice, and the life around him, especially peace and progress for Africa.

Project

"Peace In Africa" was recorded between Gambia, Senegal, and France, in collaboration with well-known artists such as Balla Sidibé (Orchestra Baobab), Cheikh Lô as well as the Cape Verdean singer, Mo'Kalamity.

شيخ ابرا فام (السينيغال)

مشروع موسيقي للفنان السينيغالي شيخ ابرا فام متعدد المواهب والمولع بالأصول والثقافات السينيغالية، في موسيقاه سفر بين إيقاعات متنوعة يستوحياها من حوله، من الحب، ومن السلام. وهو مغن وعازف على أكثر من آلة موسيقية، ومشروعه الموسيقي يراوح بين البوب والافرو في مواصلة لتصوره الموسيقي الذي رسخه في إسهاماته مع مجموعات موسيقية ونسج منه ملامح ألبومه «سلام في إفريقيا».

#hybride #jmc #cartage
100%

#dafa.trio



أيام
قرطاج
الموسيقية



www.jmc.tn

Dafa Trio (Syrie)

Le groupe

Né dans la ville multiculturelle de Rotterdam, aux Pays-Bas, Dafa est un trio de musique du monde composé du clarinettiste syrien Ghaeth Almaghoot, du pianiste macao-hongkongais Siu Tin Chi et du percussionniste hispano-luxembourgeois Erik Larrea.

Le projet

Le trio explore et combine des styles de musique issus de contextes culturels divers, allant de la musique arabe du Moyen-Orient, en passant par les Balkans, jusqu'au jazz et à la musique latine. Avec leurs propres compositions et arrangements, Dafa réchauffe le cœur en temps de crise afin d'unir les gens et de montrer la beauté du multiculturalisme et la force de diversité.

Dafa Trio (Syria)

Born in the multicultural city of Rotterdam, Netherlands, Dafa is a world music cross-over trio consisting of Ghaith Al-Maghoot, the Syrian Clarinet player, Siu Tin Chi, the piano player, and Erik Larea, the percussionist.

Project

The trio explores and combines different music styles from diverse cultural backgrounds ranging from Arabic Middle Eastern music, through Balkans countries' music to jazz and Latin music. Dafa's compositions warm the hearts in this time of crisis to unify people and reveal the power of multiculturalism and diversity.

ثلاثي دفا (سوريا)

يغوص الثلاثي في ثنايا أنماط موسيقية من خلفيات ثقافية متنوعة ويجمع بينها، بدءاً بالموسيقى العربية في الشرق الأوسط، مروراً بمنطقة البلقان، وصولاً إلى موسيقى الجاز والموسيقى اللاتينية.

وهذا الثلاثي يمزج أنماطاً موسيقية من ثقافات مختلفة، وبألحانه الخاصة وتوزيعه يواسي القلوب زمن الأزمات ويظهر للعالم جمال التعدد الثقافي وقوة التنوع.

بألحانها وتوزيعها الخاص، تثلج مجموعة «دفا» الصدور أوقات الأزمات وتسعى إلى توحيد الناس عبر الموسيقى، إلى جانب إبراز مكامن الجمال والقوة في التعددية الثقافية.

وهذا المشروع الموسيقي يجمع ثلاثة عازفين هم عازف الكلارينات والحدودوك غيث الماغوط وعازفة البيانو تين سو شي وعازفات الإيقاعات ايريك لاريا.



#lady.apoc



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

Lady Apoc (Togo)

« Dame de l'Apocalypse » telle est la signification de son pseudo LADY APOC , tirée des initiales de son vrai nom (ALOGNON Poovi Chantal), une soliste de Blues, Rock, Folk, dotée d'une voix percutante et envoûtante.

Le projet

Lauréate 2018 du dispositif «Visas pour la création» de l'Institut Français, elle est actuellement sur un nouveau projet intitulé « LOMILA». Elle y explore le lien entre la musique Vodou faite de pulsion dépouillée et la musique Rock faite d'artifices modernes, et entend faire découvrir non pas l'inconnu mais le malconnu, en portant le message des chants sacrés et rythmes du patrimoine Vodou à la scène.

Lady Apoc (Togo)

Lady Apoc is the abbreviation of her pseudo name "Lady of The Apocalypse". She is a soloist of Blues, Rock, and Folk. She is endowed with a bewitching and magical voice. It is a musical performance by the Togolese artist, Lady Apoc who Combines different music styles and melodies.

Project

As the 2018 winner of the «Visas for creation» scheme from the French Institute, she is currently working on a new project called «LOMILA». She explores the link between Vodou music, made of stripped impulse, and rock music made of modern fireworks. Her artistic approach is based on the call for education and reflection to create harmony in an unestablished world and a compromise between the self and the outer world.

لادي ابوك (الطوغو)

عرض موسيقي للفنانة الطوغولية لادي ابوك يجمع بين البلوز والروك والفولك، مقاربتها الفنية فيها دعوة إلى التعلم والتفكير من أجل خلق تناغم بين الذات والعالم من حولها والانتماء في ثقافتها والانفتاح على ثقافة الآخر. ويرافقها على الركح عازف الباتري مانونفي جيلبار آينهم وعازف الغيتار كاوامينا مويز جونسون وعازف الغيتار باص كوكوفي ماوي تابغو.



#kais.frihat



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

Kais Frihat Quartet & Friends (Tunisie)

Le groupe se compose de Kais Frihat musicien professionnel à la guitare basse, Pierre Lagache saxophoniste, Pierre Hurty à la batterie et Wajdi Riahi pianiste de jazz.

Le projet

Après une collaboration avec plusieurs projets tunisiens et internationaux, Kais Frihat décide de créer son propre projet de composition vue son savoir et savoir- faire de la musique nord- africaine, orientale et également sa maîtrise de la musique occidentale moderne telle que le Jazz. Cette ouverture aux différentes cultures a permis la naissance du projet « Identity ». Ce projet récite un métissage entre des styles différents ayant une touche et une vision de modernisation.

Kais Frihat Quartet & Friends (Tunisia)

The Kais Frihat Quartet is made up of the saxophone player Pierre Lagache, the Tunisian piano player, Wajdi Riahi, and the drums player, Pierre Hurty.

Project

Kais Frihat has decided, after a collaboration with several Tunisian and international projects, to create his composition project inspired by not only his fair knowledge of North African and Eastern music but also his mastery of modern Western music such as Jazz. This openness to different cultures resulted in the "Identity" project's birth, after a meeting between young musicians at Brussels's Royal Conservatory. This project sets a mixture of different styles with a modernization touch and a novel vision.

رباعي قيس فريحات وأصدقائه (تونس)

بعد تعاونه مع عديد المشاريع الموسيقية التونسية منها والدولية، قرر قيس فريحات إنشاء مشروعه الخاص نظرا لمعرفته ودرايته بالموسيقى الشمال إفريقية والشرقية، بالإضافة إلى إتقانه للموسيقى الغربية الحديثة مثل موسيقى الجاز.

هذا الانفتاح على الثقافات المختلفة، أدى إلى ولادة مشروع «هوية» إثر لقاء جمع موسيقيين شباب في المعهد الموسيقي الملكي في بروكسل.

يمزج هذا المشروع بين أساليب موسيقية مختلفة بلمسة ورؤية قائمتين على العصرية والتحديث يجمع المشروع عازف الغيتار باص قيس فريحات بعازف الساكسفون بيار لاغاش وعازف البيانو وجدي الرياحي وعازف الباتري والإيقاعات الكلاسيكية بيار هورلي، وضيفين هما عازف الكلارينات اسكندر عبيد والمغنية آمال ادريس.



#mirrors



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

Mirrors de Chaima Gaddour et Hssen Saidani (Tunisie)

Le groupe se compose du joueur d'oûd et compositeur Hssen Saidani et de ChaimaGaddour joueuse de qanûn.

Le projet

Mirrors est un groupe récemment formé. Le nom du groupe est inspiré de la beauté du mélange de leurs magnifiques instruments : l'oûd et le qanûn. Il s'agit des compositions musicales reflétant une approche fusionnelle traçant des orientations musicales diverses.

Mirrors by Chaima Gaddour and Hssen Saidani (Tunisia)

Mirrors is a recently formed band that consists of two talented musicians; The Oud player and composer, Hssen Saidani, and the Qanun player, Chaima Gadour.

Project

The band's name is inspired by the beauty of the marvelous combination of their magnificent instruments. The instrumental music not only conveys beauty but also reflects the reality of music in the aftermath of the Coronavirus virus¹⁹. The musical work will be an opportunity to represent several musical compositions which include a fusional piece of work.

مرايا (تونس)

مجموعة موسيقية حديثة النشأة تضم موسيقيين اثنين عازف العود حسان سعيداني وعازفة القانون شيما قدور، وهي قائمة على فلسفة موسيقية مختلفة ببصمة تونسية تعكس حقيقة أخرى للمشهد الفني عبر الموسيقى الآلاتية.

وفي فترة الحجر الصحي تعزز المشروع بمقطوعات موسيقية أثرت مدونة العازفين وتركت لهما ذكرى موسيقية خالدة من زمن الجائحة.



#sami.ellouze



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

Idraak and some perceptions . Sami Ellouze (Tunisie)

Sami Ellouze est un pianiste , compositeur. Avec la réalisation de son premier album "Idrak and Some Perceptions", Sami Ellouze démarre une carrière solo et part à la rencontre du public.

Le projet

Dans "Idrak and Some Perceptions", le compositeur prend du recul dans un monde agité et bruyant afin de pouvoir cerner ses perceptions et les exprimer dans ces compositions sous leur forme la plus pure dans le but d'atteindre une certaine forme de conscience (Idrak) .

Idraak and some perceptions . Sami Ellouze (Tunisie)

A composer and a piano player, Sami Ellouz released his first album "Idraak and Some Perceptions" early in his career. He started his career with Solo performances to move to a more open experience that of meeting the public.

Project

Idraak (Recognition) is a musical project through which Sami Ellouz tries to seek knowledge of himself "The artistic self", to recognize other selves as well as the world, and to express this knowledge via music. This way, his music is a pursuit of knowledge and Truth.

إدراك . سامي اللوز (تونس)

مشروع موسيقي لعازف البيانو سامي اللوز يتاقسم فيه الركح مع عازف الباتري عبد الحق الزموري. ينبع اختيار ثنائي البيانو والباتري نابع من فكرة الحرية، إذ يطرح المزج بين الآلتين حرية في التجريب لا تنفي التناغم بين رقة البيانو وطاقة الباتري.

وعبر هذا المشروع يحاول الملحن تحديد مدى إدراكه لذاته والآخر وكل العالم من حوله والتعبير عنه بالألحان. سامي اللوز هو عازف بيانو وملحن خاض تجارب موسيقية عديدة تراوح بين الجاز والبوب والروك وعزف في حفلات لحسان الدوس. وعبد الحق الزموري، عازف باتري عصامي التكوين شارك في مهرجانات في تونس وخارجها وشارك في تسجيل ألحان لمجموعات بوب وجاز.

#moonyr.hybride #jmc #cartage

#moonyr.benhbal



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

Transit . Moonyr BEN HBAL (Tunisia)

Moonyr BEN HBAL est actuellement guitariste, vocaliste et compositeur de musiques fusionnelles. Depuis 2016, où il a rejoint Tunis pour son master de recherche, il commence à s'ouvrir au jazz. En 2018, Moonyr a gagné le premier prix en composition personnelle dans le festival Istikhbar for music.

Le projet Transit

C'est un projet où se mélange les souvenirs de son enfance et la musique Amazigh chantée par sa grand-mère avec la musique occidentale notamment le jazz électro.

Transit . Moonyr BEN HBAL (Tunisia)

Born in 1991, Sfax, Moonyr Ben Hbal is a guitar player, vocalist, and composer of fusional music. In 2016, he opened up to Tunisian jazz and jazz since he was deeply influenced by his teachers Fawzi Chekili and Zied Zouari. He made it possible to mingle his traditional music with Western jazz and neo-jazz music. In 2018, Moonyr won the first prize in personal composition in the Istikhbar Festival for music.

Oubour "Crossing " Project

This work mingles childhood memories and Amazigh songs with Westernized music, especially electro-jazz. His project is a pioneer artistic adventure in getting two different music genres together and making them retell the human memory and experience

عبور . منير بن حبل (تونس)

مشروع موسيقي لمنير بن حبل يعكس ويصور رحلته التي خاضها منذ طفولته إذ تأثر بالموسيقى الأمازيغية من خلال الأغاني التي تغنيها جدته إلى حين اكتشافه للموسيقى الغربية وانفتاحه عليها على غرار الجاز والنيو جاز، ويضم المشروع سبعة معزوفات من تلحينه وتوزيع.

ومنير بن حبل هو عازف غيتار ومؤد وملحن أسس مجموعة موسيقية باسم أمازيغ بخوش وأنتج عبره ألبومه الأول، وهو يجمع في ألحانه بين الموسيقى التقليدية والموسيقى الحديثة.



#slim.abida



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

Slim Abida Quintet (Tunisie)

Véritable caméléon musical, Slim Abida joue du métal, du reggae, du gnawi, du Jazz et bien d'autres styles. En 2005, Slim Abida participe au lancement d'un nouveau projet "Goultrah Sound System" une fusion de Gnawi, dub et reggae. En 2020, il s'est illustré dans Fréquences Basses, son premier album solo. Actuellement, il prépare son deuxième album solo, Asymétrie, qui sortira en janvier 2022

Le projet

Dans son album Asymétrie, Slim Abida propose de revisiter ce rythme dans lequel nous avons ancré nos vies. Le rythme des médias et des réseaux sociaux qui nous exposent aux dangers d'une information outrancière et sans nuances ; le rythme de nos vies professionnelles, soumises à l'urgence du chiffre et de la rapidité ; le rythme de l'art, victime d'une exigence croissante d'efficacité au détriment des messages qu'il véhicule. Dans ce tempo effréné, Asymétrie cherche un souffle par le ternaire et un envol par le jazz-fusion, afin de dévoiler une part méconnue de notre personnalité et de notre moi profond.

Slim Abida Quintet (Tunisia)

Launched by Slim Abida, this musical project translates the daily life rhythms into its multi-facet aspects. It explores, through jazz music, the depths of our inner selves.

Project

In his album "Asymétrie", Slim Abida suggests revisiting the very rhythm we have anchored our lives in. The pace of the media and social networks which expose us to the dangers of outrageous and unqualified information, the rhythm of our professional lives, the urgency of numbers and speed; the rhythm of art itself which is the victim of a growing demand for efficiency at the expense of the messages and meaning it conveys. In this hectic rhythm, "Asymétrie" seeks to breathe through this chaotic scene and to fly, through jazz fusion away from the daily life to delve into those unknown areas of our inner selves.

خماسي سليم عبيدة (تونس)

في ألبوم «آسيمتري» يسائل الموسيقي سليم عبيدة ذلك الإيقاع الذي طبع حياة الأفراد والمجتمعات. في تفاصيل الألبوم، تتجلى وتيرة الإعلام وشبكات التواصل الاجتماعي التي تعرض الأفراد لأخطار المعلومة غير الدقيقة، وتيرة الحياة المهنية التي باتت رهينة الأرقام والسرعة، وتيرة الفن الذي صار ضحية ترجيح كفة «نجاته» على كفة الرسائل التي يمررها. في خضم هذا الإيقاع المحموم، تبحث موسيقي «آسيمتري» عن نفس وسفر، عبر الجاز، من أجل سبر جزء غير معروف من شخصيتنا وداخلنا العنيف. ويضم المشروع خمسة عازفين هم عازف الباص سليم عبيدة، وعازف البيانو ايديسون نايت، وعازف الباتري لونيس محروش، وعازف الترومبات رومان فرايديد، وعازف الساكسفون والفلوت لويس شوفي ملزر.

#100%hybride #jmc #courage

#ifrikya.spirit



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

Ifriky Spirit (Algérie)

Mené et fondé en 2009 par Chakib Bouzidi, Ifriky Spirit s'était déjà fait un nom sur la scène musicale algérienne.

Le groupe se compose de Chakib Bouzidi (chant ,goumbri ,kamélé) , Rafik Kettani (chant , chorale , soussane , percussions), Meziane Amiche (chant et chorale), Samy Guebouba (Bassiste), Réda Mourah (Pianiste), Nazim Bakour (Guitariste), et Hassane Khoualef (Drums)

Le projet

IFRIKYA SPIRIT accorde une attention toute particulière à la pureté des sources musicales, mais se laisse une importante marge de liberté en développant une instrumentation contemporaine. Le résultat est une musique métissée et joyeuse, qui puise son inspiration dans des savoir-faire musicaux ancestraux, avec un travail en profondeur sur l'harmonie et la polyphonie.

Ifriky Spirit (Algeria)

This band is made of several musicians with different musical backgrounds. It was created by Chekib Bouzidi in 2009. The band members are; Chakib Bouzidi (vocals, goumbri, kamélé), Rafik Kettani (vocals, choir, soussane, percussions), Meziane Amiche (vocals and choir), Samy Guebouba (Bass player), Réda Mourah , a Piano player, Nazim Bakour, a guitar player, and Hassane Khoualef, a drummer.

Project

IFRIKYA SPIRIT pays particular attention to the purity of musical sources but leaves a space for freedom by developing contemporary instrumentation. It inspires its music not only from African tunes and melodies but also from experimenting with many other universal music genres. The local Algerian ancestral heritage remains the main source of inspiration.

الروح الإفريقية (الجزائر)

مجموعة موسيقية تجمع بين الأصالة والانفتاح تستلهم من الموسيقى الإفريقية وتمتد إلى موسيقات أخرى، ألحانها تتخذ أكثر من لون وتستمد أصالتها من الموروث الموسيقي.

منذ سنة 2009 وجدت لنفسها موضع قدم في المشهد الموسيقي الجزائري وشاركت في عديد المهرجانات. وتضم المجموعة سبعة أعضاء هم عازف البيانو والكيورد رضا موراخ، وعازف الباص سامي قيبوبة، وعازف الدرامز حسان خوالف، وعازف الغيتار نزييم بكور، المغني عمر بالناصر.



#leberger



أيام
قرطاج
الموسيقية



www.jmc.tn

Le berger (Cameroun)

LEBERGER de son vrai nom VOUNOUNDOUGOU Augustin est un artiste musicien originaire du grand Nord Cameroun. Nourri des expériences musicales traditionnelles des peuples MASSA, MBOUM, PEULS qui ont bercé son enfance, il va poser les bases de son art.

Le projet

Sa musique est un mélange entre les rythmes traditionnels tels que la GOURNA, le Daigoumnam, le Hip Hop et les autres musiques du monde. La musique se mélange à l'humour, les mots et la danse pour faire passer un message de paix et d'amour.

The shepherd (Cameroon)

He never introduces himself as an artist, rather he names himself "The shepherd". His real name is Vounou Dougou Augustin. He was born in a wild park in North Cameroon. He spent his childhood as a shepherd. He is an artist who, through his music, spreads joy, and establishes equality between all the differences humans create.

Project

His music is a mixture of traditional rhythms such as Gournam, Daigou Nam, Hip Hop, and other world music. Music mixes with humor, words, and dance to convey peace and love. Dance makes part of the shepherd performances' approach as he utilizes it to convey meanings. This performance is unique as the shepherd artist sings for peace, love, tolerance, and equality.

الراعي (الكامرون)

عرض للفنان الكامروني فونون دوغو الملقب بالراعي لأنه قضى طفولته راعياً في حدائق حيوانات برية، يشاركه فيه الركح عازفي إيقاع وغيتار، والراعي رابور يغني للسلام والحب والتسامح والمساواة. موسيقاه مزيج بين الإيقاعات التقليدية والهيهور وموسيقىات أخرى، وكلماته مستلهمة من حالات الحرب التي تعيشها الشعوب الإفريقية والعربية.

يسعى الراعي عبر الموسيقى إلى نثر الفرح وإرساء المصالحة بين المختلفين، ولا تخلو عروضه من حس الطرافة كما انه يوظف الرقص لإبلاغ رسائله.



#high.dam.band



أيام
قرطاج
الموسيقية



www.jmc.tn

High Dam Band (Egypte)

Le projet

High Dam Band se présente comme le premier groupe musical nubien underground d'Alexandrie. Après que le rôle des groupes musicaux nubiens se soit éteint, le groupe a décidé de rejouer, au monde, la musique traditionnelle, avec un goût moderne et une distribution instrumentale.

High Dam Band (Egypt)

Project

It is the first Alexandrian underground musical Nubian band. It was founded in 2012. The Nubian band mixes Nubian and Reggae melodies. Also, it revives the Nubian heritage by introducing modern musical instruments. The band works to reveal the aesthetic richness of the Nubian heritage.

فرقة السد العالي (مصر)

فرقة موسيقية تمزج بين موسيقى النوبة والريغي، تستعيد الموروث النوبي بلمسة حديثة عبر إدخال آلات موسيقية عصرية، كما تستلهم منه في كتابه أغانيها الجديدة.

الفرقة تأسست سنة 2012 وتضم سبعة أعضاء من جنسيات وخلفيات موسيقية مختلفة وهم عازف الإيقاع محمد جمعة (جيمبي وإيقاعات أخرى) م وعازف الدرامز كريم محمود (كيشو) وعازف الكلافيني كريم مصطفى (جولا) وعازف الإيقاع احمد خيرى وعازف الغيتار بونيواني، ومغني الفرقة وعازف الإيقاع حسان فارس (جمايكا) وعازف الغيتار باص أحمد عبد الرحيم (ريمو).

#hybride #jmc #carthage
100%

#sonia.noor



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

Sonia Noor (Maroc)

Sonia Noor est une artiste marocaine, chanteuse et compositrice. Son univers musical reflète son identité culturelle plurielle où des rythmes orientaux s'allient aux influences soul et pop. En Janvier 2016, elle participe à l'émission française la Nouvelle Star et se classe parmi les 16 derniers finalistes.

Le projet

Pour Sonia Noor, la musique est une langue qui se conjugue au pluriel. Elle collabore ainsi avec plusieurs artistes tels que Asmaa Hamzaoui, l'étoile montante du gnawa marocain. Son dernier featuring, «Mra ou Mermora», avec le célèbre DJ Mr. ID est un hommage à la Femme marocaine. En 2021, elle signe avec Universal Music MENA, et sort son nouveau morceau Bhor Lbalya.

Sonia Noor (Morocco)

Sonia Noor is a Moroccan artist, singer, and songwriter who's been passionate about music and has learned to play the guitar on her own. Her musical universe reflects her pluralistic cultural identity where oriental rhythms combine with soul and pop influences. Back in Morocco, she completed her artistic training at Casablanca Music Institute and participated in several festivals such as Jazzablanca in 2018, Visa For Music Festival in November 2020.

Project

For Sonia Noor, music is a language that is conjugated in the plural. She thus collaborates with several artists such as Asmaa Hamzaoui, the rising star of Moroccan Gnawa. His latest feature, «Mra ou Mermora», with the famous DJ Mr. ID is a tribute to Moroccan women. In 2021, she signed with Universal Music MENA, and released her new track Bhor Lbalia.

صونيا نور (المغرب)

عرض موسيقي للمغنية المغربية صونيا نور يمزج بين الإيقاعات الشعبية والبوب والسول، وصونيا نور مغنية وكاتبة أغاني ومُلحنة يرجع شغفها بالموسيقى إلى أيام الطفولة. وفي عالمها الموسيقي تتجلى هويتها الثقافية الثرية التي تراوح بين الموسيقى المُستوحاة من تراث كناوة وموسيقى البوب المغربيّة.



#elkasset



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

El.Kasset OTBox (Tunisie)

Le groupe se compose de : Amin Dhouibi (guitare), WassimBenrhouma (Contrebasse), ZiedElbekri (Drums) et RafikGarbi (piano).

Le projet

El.Kasset (Out the box) c'est une création indépendante et unique de la musique moderne et alternative. Tout en évitant les clichés, le projet cherche à développer le produit créatif local et à essayer de renouveler

El.Kasset OTBox (Tunisia)

It is a musical project by Amine Dhouibi who is meeting three other musicians; Wassim Ben Rhouma, Ziad Al- Bakri, and Rafik Al- Gharbi.

Project

The show brings modern jazz, Rock, and Tunsian music influences together. This project is an attempt to renovate the local heritage away from cliches. El.Kasset is an independent and unique creation of modern and alternative music as it seeks to promote the local creative product and renew it.

الكاسات بروجكت (تونس)

مشروع موسيقي للعازف امين الذويبي، مستوحى من الجاز الحديث والروك والموسيقى التونسية، ويحاول هذا المشروع أن يطور الإنتاج الإبداعي المحلي وأن يجدّه بعيداً عن الكليشيهات. يجمع عازف الغيتار امين الذويبي بثلاثة عازفين هم كل من عازف الكونترباص وسيم بن رحومة، وعازف الباتري زياد البكري وعازف البيانو رفيق الغربي.



#benjemy



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

Benjemy (Tunisie)

Benjemy est un DJ tunisien. En 2020, il se lance dans une expérience performative, en montant Lives alliant musique electro-acoustique et littérature proposant ainsi un son, tantôt club et dansant et tantôt aérien et atmosphérique.

Le projet

Son spectacle a pour titre « En Chair et en sons » et a été produit à la Rochelle, en France, entre le centre Intermondes et la Sirène. Il s'agit d'un live immersif d'une heure, alliant projection-vidéo, animations 2D et performance musicale en solo; intégrant pianos, machines, percussions et lectures de textes.

Benjemy (Tunisia)

Dj. Benjamy show represents animation videos and a solo musical performance that combines piano, electronic instruments, rhythms, and text reading.

Project

The show blends electronic music with the traditional rhythms of Ney, the drum, and the Mezwed. Benjamy has a rich experience as he went through many adventures with different bands.

بنجامي (تونس)

عرض موسيقي للدي جي بنجامي تتخلله فيديوهات تحريك وأداء موسيقي منفرد يجمع البيانو والآلات الإلكترونية والإيقاعات وقراءة النصوص.

ويجمع هذا العرض الموسيقى الإلكترونية وإيقاعات الموسيقى التقليدية إذ يحضر فيها الناي والطبل والمزود. وخاض بنجامي عديد التجارب الموسيقية في مجموعات وفرق بخلفيات مختلفة، أسلوبه الموسيقي يجمع بين العصري والتقليدي يستلهم من الموسيقى التونسية ويمزجها بالموسيقى الإلكترونية.



#goussoun



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

Goussoun (Tunisie)

créé en 2018, par Anis Bsila et Sami Gharbi . L'idée est de collaborer avec des jeunes artistes amateurs et de créer des opportunités aux jeunes musiciens pour projeter leurs projets artistiques. Des musiciens professionnels ont aussi donné un coup de main à cette idée, citons: Zied Chagway au violon Ala ben fgaira: keyboard Raffet Zoghlami: bass Aziz Belhenni Percussion Et Youssef Soltana à la Batterie. L'objectif est de promouvoir ces projets artistiques aux festivals et manifestations culturelles afin de créer des prototypes pour améliorer l'idée de ce produit artistique.

Goussoun (Tunisia)

created by Anis Bssila and Sami Gharbi in 2018. The two artists' collaboration aims at providing hope and faith in the instrumental music scene in Tunisia.

The idea is about collaborating with young amateur artists to provide them with opportunities to participate in artistic projects.

Man professional musicians have supported the idea to mention a few of them; Ziad Shaqawi, violin player, Alaa Ben Fkira, the clavier player, Raefet Al- Zoghlemi, the bass player, the percussionist, Aziz Belhni, and Youssef Ben Soltana, the battery player.

غُصُون (تونس)

مشروع موسيقي رأى النور سنة 2018 مع الموسيقيين أنيس بصيلة وسامي الغربي اللذين اجتمعا ليمنحا مزيدا من الأمل لمشهد الموسيقى الآلاتية في تونس. وتقوم فكرة المشروع على التعاون مع موسيقيين هواة وخلق فرص للموسيقيين الشباب للمشاركة في مشاريع فنية، وساند هذه الفكرة عدد من الموسيقيين المحترفين على غرار عازف الكمنجة زياد شقواي وعازف الكلافية علاء بن فقيرة وعازف الباص رأفت الزغلامي، وعازف الإيقاع عزيز بلهاني وعازف الباتري يوسف بن سلطانة.

#jmc #carthage .100%hybride

#a2a



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

AZA . From Soul to Earth (Tunisie)

AZA de son vrai nom Azza Mezghani est une musicienne, auteure, compositrice, interprète et architecte de formation.

Le projet

En 2020 elle intègre l'institut supérieure de musique de Tunis et prépare son projet d'album solo «From Soul to Earth» , qui est, selon AZA, une ode à la liberté individuelle et intellectuelle pour la société. Cette Tunisie contemporaine en pleine transition. «From Soul to Earth» est une manière pour AZA d'exprimer ses sentiments et de les partager en toute sincérité avec le monde.

AZA . From Soul to Earth (Tunisia)

Azza Al-Mezghani, also known as "Aza", is a multi-skilled artist ,who masterfully practices playing, composing, performing, and writing. Her voice is her way of expressing her view of the world.

Project

In 2020, AZA prepared her solo album project «From Soul to Earth», which is an ode to individual and intellectual freedom for society.

Her album mirrors her voice's journey in the depths of the human experience . The project aims at sharing Azza's experience with the world around her. She is accompanied by Salim Arjoun, the piano player, Radhi Shawali, the Violin player, Anis Al- Bassli, violoncello player, and Mahdi Jalal, the bass guitar.

عزة . من الروح الى الأرض (تونس)

مشروع موسيقي للفنانة عزة المزغني المعروفة بـ«آزا» وهي تجمع بين العزف والتلحين والأداء والكتابة. تعبر من خلاله عما عايشته ورؤيتها للأشياء من حولها، كتناولها لمسائل من قبيل الحريات الفردية والفكرية في المجتمع.

كأبناء جيلها جيلها، عايشت الدكتاتورية والثورة والحرية وما شابها من فوضى والأزمة الصحية العالمية، مسيرة تمتد منذ طفولتها ضمنها في هذا الألبوم المكون من ثمانية أغان.

وهذا المشروع وسيلة عزة للتعبير عن مشاعرها ومساراتها ومشاركتها مع العالم بكل صدق.

ورافقها فيه عازف البيانو سليم عرجون وعازف الكمنجة راضي شوالي، وعازف الفيولونسل أنيس البصلي وعازف الغيتار والغيتار باص مهدي جلال، واستعدادا للنسخة المباشرة من الألبوم انضم أربعة موسيقيين آخرين لهذه المغامرة وهم منتصر مشيري وحسين الطرابلسي وبشير الجلاصي.



#tiga.blackna



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

TIGA BLACK'NA and Band (Tunisie)

On l'a connu chanteur, rappeur et parolier, TIGA Black'Na de son vrai nom Anis Mahwechi, est un membre de Old 9 School. Musicien et artiste d'une sensibilité à fleur de peau, TIGA Black'Na a fait couler le flow comme un conteur des temps modernes.

Le projet

TIGA Black'Na se consacre depuis 2017 à l'élaboration de son album avec un groupe de musiciens talentueux en le nommant "FanniLik" qui s'agit d'une nouvelle exploration musicale; une fusion entre le rap chanté, le reggae et le rap jazzé . A travers cet album, TIGA BLACK'NA nous raconte la société qu'il aime observer d'un regard bienveillant, la vie, l'espoir et les attentes.

TIGA BLACK'NA and Band (Tunisia)

A musical performance by TIGA Black' NA together with his band. TIGA Black' Na is the other name for the Tunisian Rap singer, Anis Al- Mahwash who already has his music choices He will be accompanied by the battery player, Mourad Majul, Wael Zayeti, the guitar player, clavier player, Furat Naffati, the guitar player, the saxophone player, Johannes, and Qais Al- Fenni, the bass player.

Project

The show is a musical adventure across Rap, Reggae, and jazz blended with Rap influences. The uniqueness of his album stems from the challenge Black'Na created by combining African tunes with western ones. These challenging differences make the authenticity of his work.

The ten-song album tells real stories and criticizes society's shortcomings. He has chosen to have his music as a voice of rejection, renovation, and criticism.

فني ليك (تونس)

عرض موسيقي لتيغا بلاكنا والفرقة الموسيقية المصاحبة له، وهي مغامرة موسيقية يلتقي فيها الراب المغني والريغي والراب المشحون بالجاز.

وعبر هذا الألبوم يصور بلاكنا المجتمع الذي يريد أن يراه، عبر توظيف موسيقات من أصول أفريقية وأخرى غربية متحدّيا اختلافاتها ومشكلا اختلافا وفرادة فنية.

ويضم الألبوم عشرة أغاني تراوح بين الطرافة والنقد وتروي حكايات من الواقع وتيغا بلاكنا، هو أنيس المحواشي الرابور التونسي، أصيل الحي الشعبي جبل الجلود، صنع لنفسه أسلوبا فنيا خاصا به وجعل من صوته أداة رفض ونقد للمجتمع والسياسة والواقع بكل تفرعاته.

والفرقة المصاحبة له تتكون من عازف الباتري خليل الهرماسي، وعازف الغيتار مراد ماجول، وعازف الكيبورد وأئل زياتي، وعازف الغيتار فرات النفاتي وعازف الساكسفون جوهانس وعازف الباص قيس الفني



#pazaman



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

PAZAMAN (Tunisie)

PAZAMAN, il fait partie du groupe old 9 School, sa musique se caractérise par un mélange de ragga, reggaeton, ska et hiphop pour servir des paroles engagées et pointues.

Le projet

En 2018, "khamemmâaya" est le premier album solo de l'artiste Amine Amri alias PAZA MAM où il met l'accent sur son vécu. Lors de la cinquième édition des Journées Musicales de Carthage (2018), il remporte le Tanit d'Or à la compétition Hip Hop.

En 2021, il revient une création d'un projet acoustique de l'album « Khamemmâaya » avec Haythem Khmeja (guitare), Moncef Ben Massoud (Trompette) et Najed Bounawara (oud).

PAZAMAN (Tunisia)

This musical show is performed by Pazaman and his band. He is the Tunisian Rap singer and composer, Anis Al- Omari. He has shaped his musical identity in the light of his rebellious spirit and rejection of prevailing stereotypes. The band consists of Qais Al- Fenni, the battery player, Haithem Khamajah, the guitar player and machinist, and Mohamed Ajjabi, the trumpet player.

Project

Khammam Maaya's album consists of eight songs that summarize Pazaman's artistic choices and his representations of reality. The performance is a combination of different challenging styles such as Reggae, Ragha, Rap, and hip-hop. He sheds light, through his committed lyrics and music, on his life experiences as well as youth's problems.

بازا مان (تونس)

عرض موسيقي لبازا مان والفرقة المصاحبة له، يجمع بين موسيقات مختلفة على غرار الريغي والراغا والراب والهيبهوب، وفيه يلقي الضوء على ما عايشه بنصوص ملتزمة.

ويتكون ألبوم خمم معايا من ثمانية أغاني، تختزل مسارات بازا مان وتمثلاته للواقع من حوله.

وبازا مان هو أنيس العمري الرابور التونسي والمؤلف والملحن، وهو أصيل جبل الجلود الذي شكل هوية موسيقية تشبه تمرده ورفضه للسائد والنمطي،

والفرقة المصاحبة له، تتكون من عازف الباص قيس الفني، وعازف الباتري خليل الهرماسي، والماشينيست وعازف الغيتار والإيقاع هيثم خماجة وعازف الترومبات محمود عجابي.



#CROWZ



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

CrowZ (Tunisie)

Crowz est un groupe de Rock Progressif/Rock Alternatif fondé en 2015 par Bechir Jlassi et Hsin Trabelsi, basé à Tunis. Le groupe compte 4 membres actifs: - Alaeddine Omri (chant, guitare, synth) - Aziz Benaïssa (guitare) - Hsin Trabelsi (basse) - Bechir Jelassi (batterie).

Le projet

Le concept « Breach », titre du premier EP du groupe composé de 5 titres, la base de l'écriture de l'album étant « le passage vers quelque chose de meilleure » d'où Breach (brèche, passage, chemin)

CrowZ (Tunisia)

A musical band that dates back to 2015 when Bashir Jlassi and Hussein Trabelsi, two musicians, decided to produce their music. The band consists of four members; the guitar player and singer, Aladdin Omari, the guitar player Aziz Ben Issa, the bass player, Hussein Trabelsi and Beshir Jlassi, the battery player.

Project

The band's musical approach was initially based on reviving the Japanese cartoon's music and participating in Japanese cultural events. Later, they moved to write lyrics and have their productions.

كروُز (تونس)

مجموعة موسيقية تأسست سنة 2015 من قبل العازفين بشير الجلاصي وحسين الطرابلسي، في البداية كانت فلسفتها تقوم في البداية على استعادة جينيرك الصور المتحركة اليابانية وشاركت في عديد التظاهرات التي تعنى بالثقافة اليابانية، ومن ثم اتخذت الفرقة نهجا آخر من خلال كتابة الأغاني وإصدار ألبوم. وتضم المجموعة أربعة أعضاء ناشطين هم علاء الدين عمري عازف غيتار ومغني، وعزيز بن عيسى عازف غيتار، وحسين الطرابلسي عازف باص، وبشير الجلاصي عازف باتري.



#rabie.houti



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

RABIE HOUTI BAND (Algérie)

Le groupe est formé par le violoniste RabieHouti, Benjamin Saubion Saxophone, Quintin Aubignac à la Guitare, Pedro Coudsi à la Batterie et Benjamin Michel à la Basse.

Le projet

La création du groupe est née de la volonté de Rabie Houti, violoniste reconnu de la scène oranaise. A peine ses valises posées sur les bords du Lez, son violon ne tarde pas à rassembler autour de lui des musiciens de tout horizon avides de partage. De cette rencontre naîtra le groupe Rabie Houti Band qui propose aujourd'hui une musique de fusion riche et variée.

RABIE HOUTI BAND (Algeria)

This band was created by Rabie Al-Houti, the Algerian artist. The band consists of Rabie Houti, a violin player, Benjamin Saubion, a saxophone player, Quintin Aubignac, a guitar player, Pedro Kodsi, a drummer, and Benjamin Michel, a Bass player.

Project

It is characterized by richness and diversity as it combines Eastern Reggae with Blues and Afrobeats energy. Rabie's influences by Arabic and Andalusian music make his musical identity unique and joyful.. The band's aesthetic philosophy is to convey their music variety to a larger audience and make their ethnic music universal. The band's members have worked on producing a rich soundscape celebrating life with all its consistent changes.

فرقة ربيع الحوتي (الجزائر)

مشروع موسيقي للفنان ربيع الحوتي يتسم بالثراء والتنوع يمزج الرقة الشرقية بطاقة البلوز والإفروبيت، ومن خلال تأثره بموسيقىات متنوعة بما فيها العربية والاندرلسية خلق الموسيقي ربيع الحوتي مشهد صوتيا متفردا وملتونا يحيل الى الفرح والسفر والخيال.

وتضم الفرقة خمسة عازفين هم عازف الكمنجة والمغني ربيع الحوتي، وعازف السكسفون بنجامين صوبيون، وعازف الغيتار كينتان أوبنيك، وعازف الباتري بادرو كودسي، وعازف الباص بنجامين ميشال.



#mohamedbenslama



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

Houssa . Mohamed Ben Slama (Tunisie)

Après plusieurs années de recherche et d'étude sur le chant oriental contemporain parallèlement à son implication dans des groupes engagés tels que «Arjass et Hamasset», des expériences musicales pour le théâtre et le cinéma ou encore des collaborations avec des artistes de renommée, Mohamed Ben Slama entame une carrière solo en 2013 accompagnée de musiciens polyvalents.

Le projet

Houssa est le fruit d'une recherche d'exercice sur le terrain de tâtonnement de documentation sur le répertoire et les rythmes des Marabouts de la Tunisie profonde

Houssa . Mohamed Ben Slama (Tunisia)

It is a musical performance by Mohamed Ben Slama. He is an artist who has many contributions to various musical projects. He also composed soundtracks for films and plays. His rich repertoire led him to create his band and to launch various musical projects. In 2010, Mohamed Ben Slama launched his first album «Zad Al Maad», after an artistic residency carried out by the UNESCO program.

Project

Houssa is inspired by the Tunisian heritage of rhythms and Maqamet, and combines modern tunes with Sufi sounds and lyrics. It memorizes the history of epics. The project's approach is based on exploiting the music of Al -Salhi, Stambeli, and other music rhythms and recreating them in a more westernized and modernized fashion.

محمد بن سلامة - هوسة (تونس)

مشروع موسيقي للفنان محمد بن سلامة، ينهل من المدونة الإيقاعية والمقاماتية، وتمتزج فيه الإيقاعات الحديثة بأوزان الطرق وبالكلمات التي توثق تاريخا من الملاحم.

وهذا المشروع يأتي في إطار تصور موسيقي يقوم على النبش في موسيقات الصالحي والسطنبالي وغيرها وإعادة توزيعها بشكل يجعلها تفتح على الموسيقى الغربية دون ان تفقد جوهرها.

وشارك محمد بن سلامة في عديد المشاريع الموسيقية ولحن الموسيقى التصويرية لعدد من الأفلام والمسرحيات وصاحب عديد الفنانين العالميين في العزف، وتجربته المتنوعة انتهت بتشكيله مجموعته الموسيقية الخاصة وخلق مشاريع موسيقية تراوح بين الفني والفرجوي.



#islem.jamai



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

Islem Jamaï (Tunisie)

Islem Jamaï commencé à chanter à l'âge de 11 ans. Il obtient le premier prix plusieurs fois dans des festivals régionaux. Il a commencé sa carrière professionnelle à l'âge de 15 ans.

Le projet

Islem Jamaï s'oriente aujourd'hui sur un projet essentiellement à caractère ethnique et Dark représentant plusieurs accents, entre musique traditionnelle tunisienne et musique alternative. Jonglant entre électronique et rock alternatif, il est accompagné par son collaborateur Walid Ben Haj Salah (DILAW).

Islam Jamaï (Tunisia)

Islam Jamaï is a Tunisian artist who started singing at the age of ten. He is interested not only in Oriental Arabic music but also in jazz, electro, and Rock music. Also, he has been experimenting with singing within these music frameworks. His strong musical background allowed him to start his career at a very early age especially with his move to Tunis where he pursued his academic studies and graduated in musicology.

Project

This musical performance by Islem Jamaï emphasizes ethnic music which combines Tunisian traditional tunes and alternative music. This mixture of music and musical worlds is conveyed through a variety of the band's songs. His variety of music is multicolored by Rock influences and his collaborator's works, Walid Ben Haj Salah.

إسلام الجامعي (تونس)

مشروع موسيقي يرتكز فيه الفنان إسلام الجامعي على موسيقى الشعوب وتظهر فيه الموسيقى التقليدية التونسية والموسيقى البديلة، وتتجلى العوالم الموسيقي المختلفة في أغان تراوح بين الهدوء والثورة. ويشاركة في هذا المشروع الذي تحضر فيه، أيضا، الموسيقى الالكترونية والروك، المنتج الموسيقي وليد بن حاج صالح، ويستضيف في كل مرة ضيفا وأكثر.

ويستضيف هذه المرة عازف البيانو وجدي الرياحي وعازف الغيتار هادي فاهم، وعازف الباتري ديوغو فيليب كاتينو، وعازف الغيتار عصام اللبان.

وإسلام الجامعي، فنان تونسي مهتم بالموسيقى العربية الشرقية ومنفتح على موسيقات العالم، ووليد بن حاج صالح منتج موسيقي ومصمم صوت، خاض عديد التجارب في الصناعات الصوتية وتصميم المحتوى الصوتي



#hatem.frikha



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

Hatem Frikha et amis (Tunisie)

L'ensemble est formé de 6 musiciens solistes, misant sur l'interaction et le partage comme leitmotiv à notre processus de création. Ainsi, le groupe se compose de : Hatem Frikha au Kanùn, Skander Ben Abid à la Clarinette , Mohamed-Ali Kammoun au Piano , Wassim Benrhouma à la Basse, Saif eddine Helal à la Percussion, et Mohamed-Ali Elleuch à la Batterie

Le projet

Good Vibes est une émanation de rencontres musicales. Un métissage sonore co-créatif, essentiellement autour de compositions originales de Hatem FRIKHA, arrangées par Mohamed Ali Kammoun. Le projet se veut fédérateur, ouvert et incubateur d'autres musiciens qui partagent la vision et les valeurs du groupe.

Hatem Frikha and friends (Tunisia)

The ensemble is made up of six solo musicians who focus on interaction and sharing as a leitmotif in the creation process. The band is made of: Hatem Frikha, as a Kanun player, Skander Ben Abid, a Clarinet player, Mohamed Ali Kammoun, a piano player, Wassim Ben Rhourma, a bass player, Saifeddine Helal, a percussionist, and Mohamed Ali Elleuch, a drummer.

Project

"Good Vibes" is an emanation of musical encounters. A co-creative sound mix, revolving around the original compositions of Hatem Frikha and arranged by Mohamed Ali Kammoun. The project aims to unite, open and incubate other musicians who share the group's vision and values.

ذبذبات إيجابية . حاتم فريخة وأصدقائه (تونس)

مشروع موسيقي للعازف حاتم وخمسة موسيقيين آخرين، لكل منهم مسار موسيقي وتوجه خاص اجتمعوا على قاعدة الخلق والإبداع وأوجدوا موسيقى قوامها التفاعل والتشارك والانفتاح.

هو مزيج من موسيقات مختلفة أسهم فيه كل العازفون كل على طريقته استنادا إلى ألحان للعازف حاتم فريخة بتوزيع من العازف محمد علي كمون.

وإلى جانب عازف القانون والملحن حاتم فريخة يشارك في هذا المشروع، عازف البيانو والملحن محمد علي كمون والملحن والمختص في الكلايينات اسكندر بن عبيد وعازف الكونترباس وسيم بن رحومة و عازف الإيقاعات والملحن سيف الدين هلال وعازف الدرامز والإيقاعات محمد علي العيش.

#jmc #carthage 100% hybride

#olo.blaky

OLD BLAKY

don't control me
thisbodyismine



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

OLO Blakey (Madagascar)

Olo Blaky est un groupe créé grâce à la rencontre de Gala (un percussionniste de musique traditionnelle) et de Naty Kaly (rappeur). Après le départ de Gala, de nouveaux musiciens dont Odilon à la basse, Patrick à la guitare et Tsiory à la Batterie ont intégré le groupe.

Le projet

L'album intitulé « OLO Blaky » (l'homme noir) propose un style musical jonglant entre le traditionnel, l'innovation et la musique Fusion. La musique d' OLO Blaky véhicule le partage du patrimoine culturel malgache, ainsi que la sensibilisation sociocommunautaire et environnementale.

OLO Blakey (Madagascar)

Olo Blaky is a band that was created thanks to the meeting of Gala, the traditional music percussionist, and Naty Kaly, the rap musician.

Project

The album entitled «OLO Blaky» (the black man) offers a musical style oscillating between traditional, innovative, and Fusion music. This production takes listeners each time to different worlds; It is an invitation to travel away from mainstream music and rhythms. OLO BLAKY's music promotes the sharing of Malagasy cultural heritage and raises awareness of the community's social and environmental issues

أولو بلاكي (مدغشقر)

يطرح الألبوم الذي يحمل عنوان «أولو بلاكي» (الرجل الأسود) أسلوباً موسيقياً يراوح بين الموسيقى التقليدية والموسيقى المبتكرة.

وفي كل مرة تحمل هذه الإصدارات الموسيقية المستمع إلى وجهة مختلفة، وتدعوه إلى السفر بعيداً عن الضوضاء والزحام.

وتسعى موسيقى «الرجل الأسود» إلى نشر الموروث الثقافي المدغشقري، والتوعية المجتمعية والبيئية. وهي مجموعة موسيقية نشأت إثر لقاء عازف الإيقاع غالا بالزابور ناني كالي، وتقوم فلسفتها على المزج بين الموسيقى التقليدية لمدغشقر والهييبوب، ومع توقف غالا عن ممارسة الموسيقى ضمت الفرقة أعضاء جدد على غرار عازف الباص أوديلون وعازف الغيتار باتريك وعازف الباتري تسيوري.



#mariaa.siga



أيام
قرطاج
الموسيقية



www.jmc.tn

Mariaa Siga (sénégal)

Maria Siga est une artiste, autrice, compositrice, interprète sénégalaise originaire de Casamance. Déjà habituée aux rythmes traditionnels de sa Casamance natale, sa curiosité l'a amenée à découvrir de nouveaux styles musicaux tels que le reggae, le blues ou le jazz, qu'elle fusionne avec les sonorités africaines.

Le projet

Dans son album Asekaw, la chanteuse sénégalaise Mariaa Siga s'affirme et pose avec conviction son empreinte musicale, entre folk et reggae.

Maria Siga (Senegal)

A Senegalese artist, author, composer, and performer from Casamance, Maria Siga is her Country's ambassador for traditional music. Her career is an adventure through which she has discovered various musical styles such as Reggae, Blues, and/or Jazz.

Her musical approach is based on combining African sounds with new rhythms, that is to say, she produces a music variety bringing her to the world music atmosphere.

Project

In her album " Asekaw", Maria Siga emphasizes her musical choices oscillating between the folk style and Reggae.

ماريا سيغا (السينغال)

عرض موسيقي للفنانة السينغالية ماريا سيغا تنصهر فيه الإيقاعات التقليدية لبلدها داخل أنماط موسيقية أخرى على غرار الريغي والبلوز والجاز. شاركت في عديد التظاهرات في السينغال وكندا والمغرب وهي مؤلفة وملحنة ومغنية متشبثة بهويتها الإفريقية ومنفتحة على العالم من حولها.

#nawather
100% hybride #jmc #cartage

#nawather



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

Nawather (Tunisie)

Nawather est un groupe tunisien de métal oriental fondé en 2013. Outre l'influence de nombreuses personnalités occidentales bien connues, Nawather a été parmi les premiers à fusionner le Qanun avec la musique métal. Les membres du groupe sont Wajdi Manai (voix), Ryma Nakkach (voix), Hichem Ben Amara (Basse), Yazid Bouaffif (Guitares), Saif Louhibi (Batterie) et Chaima Gaddour (Qanûn)

Le projet «Kenz Illusion»

Le second album du groupe propose des mélodies riches au niveau des sonorités et des techniques. Les percussions et les instruments à cordes arabes se mélangent aux sons et aux codes de la musique métal afin de créer une œuvre d'art unique et exotique.

Nawather (Tunisia)

It is a Tunisian metal oriental band. It was founded in 2013 by seven artists who were deeply influenced by occidental music. Nawather is distinguished for merging Qanun, an Arabic instrument, with metal music. The band's approach to music is based on the alternation between authentic occidental music and Western one. The band's members are; Wajdi Manai and Ryma Nakkach, singers, Hichem Ben Amara, a bass player, Yazidi Bouaffif, a guitar player, Saif Louhibi, a drummer, and Chaima Gaddour, a Qanun player.

Kenz Illusion's Project

"Kenz Illusion" is the band's second album ,which was released after Wasted Years' album. It is rich with new melodies and more sophisticated techniques. The songs masterfully combine stringed and Arabic percussion instruments and generate exotic music, especially with Frederik Nordstrom's interpretation.

نواثر (تونس)

مجموعة موسيقية تختص بنمط الميتال رأّت النور سنة 2013، وصنعت من تأثرها بفنانين غربيين أسلوبيا موسيقيا خاصا بها.

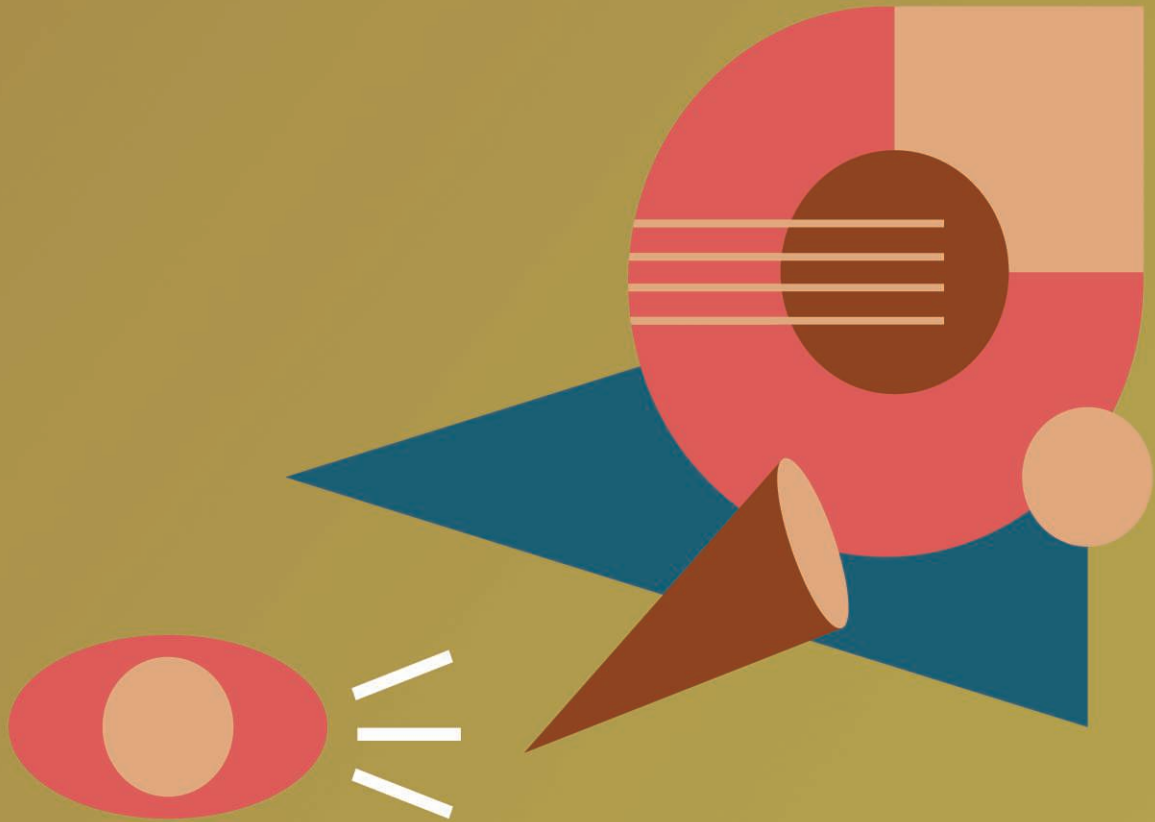
ونواثر من المجموعات الموسيقية الاولى التي مزجت نغمات القانون مع موسيقى الميتال لتجمع بين سحر موسيقى الشرق وحماسة موسيقى الغرب.

وتتألف هذه المجموعة الموسيقية من المغنيين وجدي المناعي وريما النقاش وعازف الباص هشام بن عمارة وعازف الغيتار يزيد بوعفيف وعازف الدرامز سيف الوهبيي وعازفة القانون شيما قَدّور.

وفي ألبومها الثاني بعنوان «كنز إلوزيون» تقدم المجموعة الموسيقية ألحانا ثرية ومختلفة سواء على مستوى الصوت أو التقنيات.

أيام
قرطاج
الموسيقية

JOURNÉES
MUSICALES
DE CARTHAGE
18.12 | 23.12



www.jmc.tn

أيام
قرطاج
الموسيقية

JOURNÉES
MUSICALES
DE CARTHAGE

18.12 | 23.12



Résidences artistiques : JMC électro.

La musique électronique et les arts numériques de part le monde sont en totale expansion. Ce contexte coïncide avec un besoin de mettre en valeur les jeunes talents tunisiens en phase avec le monde.

Dans le cadre de cette vision et à travers l'exploration de nouvelle manière de collaboration et l'innovation dans les méthodologies de travail, les JMC 2021 met en place un programme de résidence dédiés à la scène électro et d'art visuel.

Dirigé par Aymen Gharbi et Zied Meddeb Hamrouni, le programme se décline sur deux résidences artistiques et une sortie de résidence avec quatre showcases.

Le première résidence à pris place au centre culturel hammamet avec un objectif de recherche des méthode de travail entre les différents tandem, artistes visuel/artiste sonore. Après la formation des binômes, le grand travail était la recherche et la découverte des sensibilité artistique de chaque équipe.

Les deux axes de travail étaient l'expérimentation visuel et sonore ainsi que la construction et déconstruction des concepts et idées. Une fois après la première résidence, les artistes ont pris le temps de mûrir leur idée et produits artistiques.

Pendant la deuxième résidence, l'objectif était de creuser en profondeur affiné le produit final. Chacun tandem ayant choisi un lieu de la performance finale à la médina de Tunis, les artistes étaient amenés à réadapter leur projets à un autre contexte spatial.

Le 19 Décembre, 4 projets audiovisuels expérimentaux prendront place à la Médina de Tunis. Le public est invité à une déambulation nocturne ponctuée par des installations de performance inédites.



www.jmc.tn

الإقامات الفنية: أيام قرطاج الموسيقية للموسيقى الإلكترونية

تشهد الموسيقى الإلكترونية والفنون الرقمية في جميع أنحاء العالم انتشارا واسعا، وسط الحاجة إلى إبراز المواهب التونسية الشابة في اتساق مع ما يحصل في العالم. في إطار هذه الرؤية، ومن خلال البحث عن طريقة جديدة للتعاون والابتكار في منهجيات عملها، هيأت أيام قرطاج الموسيقية في دورتها السابعة برنامج إقامة مخصصة للمشهد الموسيقي الإلكتروني والفن البصري.

والبرنامج الذي يشرف عليه أيمن الغربي وزياد المدب حمروني، ينقسم إلى قسمين، الأول يتعلق بإقامتين فنيتين، والثاني بمخرجات إقامة تقوم على أربعة عروض. ودارت الإقامة الأولى في المركز الثقافي الدولي في الحمامات بهدف البحث عن طرق عمل بين مختلف الفنانين في مجالي الصوت والصورة.

إثر تكوين المجموعات التي تضم فردين، كان الجزء العظيم من العمل والمتمثل في البحث عن الحساسيات الفنية لكل مجموعة.

ويقوم محورا العمل في هذه الإقامة على التجريب الصوتي والبصري وبناء المفاهيم والأفكار وتفكيكها. وبعد انتهاء الإقامة الأولى، حظي الفنانون بالوقت الكافي لتنضج أفكارهم واتجاهاتهم الفنية.

خلال فترة الإقامة الثانية، كان الهدف الحفر عميقا في تفاصيل الانتاجات الفنية وصلها وتحسينها لبلوغ مرحلتها النهائية.

وفي الأثناء، اختار كل ثنائي موقعا للعرض النهائي في المدينة العتيقة بتونس، وكان على الفنانين أن يكيّفوا مشاريعهم مع سياق مكاني آخر.

وفي 19 ديسمبر، تحتضن المدينة العتيقة 4 مشاريع سمعية بصرية تجريبية، ليكون الجمهور على موعد مع جولة ليالية يتخللها عرض غير مسبوق.

أيام
قرطاج
الموسيقية

JOURNÉES
MUSICALES
DE CARTHAGE

18.12 | 23.12



Artistic residencies : JMC Electro

Electronic music and digital arts around the world are in total expansion and a growing need to put young Tunisian talents in tune with the world.

As part of this very vision, and through the exploration of new collaboration ways and the innovation in work methodologies, the 2021 JMC is setting up a residency program dedicated to the electro and visual art scene.

Directed by Aymen Gharbi and Zied Meddeb Hamrouni, the program is divided into two artistic residencies with one residency outing with four showcases.

The first residency took place at Hammamet Cultural Center aiming at researching working methods between the different tandems, visual artists, and sound artists. After training the pairs, the great work was to research and discover the artistic sensibilities of each team. The two work themes were visual and sound experimentation as well as the construction and deconstruction of concepts and ideas.

Just after the first residency, artists took the time to enrich their ideas and artistic products.

During the second residency, the goal was to dig deep and refine the final product. Each tandem has chosen a location for the final performance in the medina of Tunis. Artists had to readjust their projects to another spatial context.

On December 19th, four experimental audiovisual projects will take place in the Medina of Tunis. The public is invited to a night stroll punctuated by original performance installations.



www.jmc.tn

أيمن غربي

فنان وأمّين معروض ومنتج ثقافي يعيش ويعمل بالمدينة العتيقة بتونس، من الفترة الممتدة من 2013 إلى 2015، عمل مهندساً معمارياً في المعهد الوطني للتراث في مجال رسم الخرائط والحفاظ على مدينة تونس. ومن سنة 2016 إلى سنة 2018، قاد صحنبة «بيتينا بالز» المشروع الدولي لفن الضوء «انترفيرونس» في مدينة تونس حيث خلق حواراً بين الفن المعاصر والتراث الثقافي.

Aymen Gharbi

Aymen Gharbi est artiste, commissaire d'exposition et producteur culturel. Il vit et travaille dans la médina de Tunis. De 2013 à 2015, Aymen Gharbi a travaillé comme architecte à l'Institution nationale du patrimoine sur la cartographie et sur la conservation de la Médina de Tunis. En 2016 et 2018, conjointement avec Bettina Pelz, il a dirigé le projet international d'art lumineux INTERFERENCE dans la médina de Tunis, mettant en scène un dialogue entre art contemporain et patrimoine culturel.

Aymen Gharbi

Aymen Gharbi is an artist, curator, and cultural producer. He lives and works in Medina . He was an architect at the National Heritage Institution as he worked on the cartography and preservation of the Medina from 2013 to 2015. In 2016 and 2018, together with Bettina Pelz, he led the international Light Art project "Interference" in the Medina by establishing a dialogue between contemporary art and cultural heritage.

أيمن
قرطاج
الموسيقية

زياد مؤدب حمروني

فنان متعدد الاختصاص، لا ينفك يتخطى التصنيفات، من التجريب الصوتي إلى موسيقى يطغى عليها ايقاع الرقص، من الوسائط الفنية للفيديو إلى التنصيب الصوتي والمرئي المسموع، بهدف الجمع بين الصوت والمرئي والفضاء من خلال وسائط مختلفة.

Zied Meddeb Hamrouni (AKA Shinigami San)

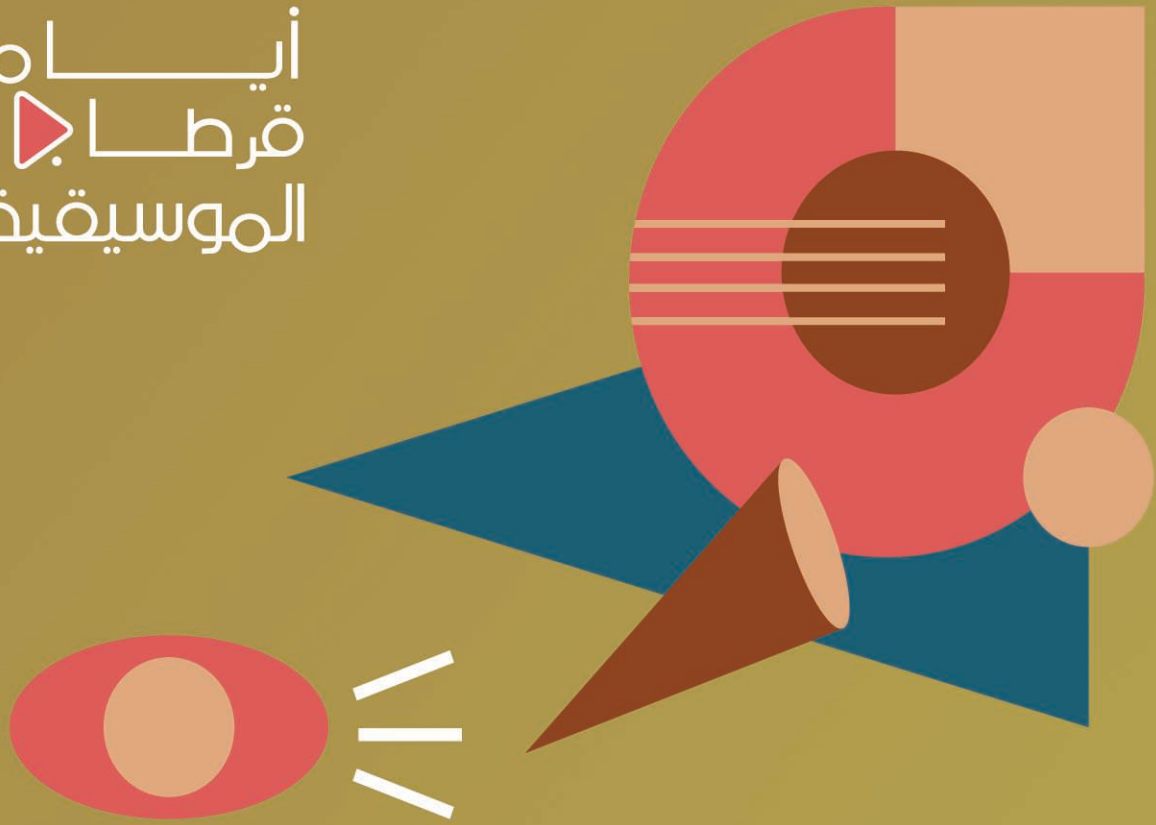
Zied Meddeb Hamrouni (AKA Shinigami San) est un artiste multidisciplinaire. Traversant continuellement les genres, des expérimentations sonores à une musique plus dansante, des médiums artistiques de la vidéo aux installations sonores et audiovisuelles, son objectif est de faire converger le son, le visuel et l'espace à travers différents médiums.

Zied Meddeb Hamrouni (AKA Shinigami San)

Zied Meddeb Hamrouni (AKA Shinigami San) is a multidisciplinary artist. His work is a Continuous endeavor to transgress genres. His work ranges from sound experiments to more danceable music and from artistic mediums of video to sound and audiovisual installations. His goal is to bring together sound, visuals, and space through different mediums.

أيام
قرطاج
الموسيقية

أيام
قرطاج
الموسيقية



المشاركون . participants . Les participants



www.jmc.tn

داوان

أصيل أقصى شمال تونس، بدأ حمزة النصراوي مسيرته باسم «سيكس هون» ويعزف بشكل أساسي الهاوس والتكنو. وهو ينتقل إلى عوالم صوتية أكثر كثافة، يجد إلهامه في الألحان التي تجمع بين الهدوء والقتامة لينتهي إلى طريق ما يسمى بـ «فيوتشر قاراج» وهو نمط موسيقي للرقص يتسم بتعدد عناصره الصوتية.

Dawan

Originaire de l'extrême nord de la Tunisie, Hamza Nasraoui AKA Dawan a débuté sa carrière sous le nom de SixHon, jouant principalement de la deep house et de la techno. Après avoir migré vers des sons plus denses, il trouve son inspiration dans des mélodies à la fois douces et sombres, ce qui l'amène finalement à croiser le chemin du futur garage (Burial, Four Tet).

Dawan

Originally from the far north of Tunisia, Hamza Nasraoui, AKA Dawan, started his career under the name SixHon, mainly playing deep house and techno. Later, he traveled to the world of denser sounds where he finds, both soft and dark melodies, a source of inspiration. AS a result, he found himself on the path of the future garage (Burial, Four Tet).

رامي الهرابي

فنان تونسي ولد بسوسة معروف باسم « فيروس 2020»، وهو دي جي ومرلف وملحن موسيقى الكترونية، ومصمم صوت شغوف بالموسيقى البديلة والبانك والاي دم، والتجريبي وغيرها من الانماط الموسيقية ذات العوالم المختلفة والمفعمة بالأصوات.

Rami Harrabi

Rami Harrabi aka VIRUS2020 artiste tunisien né à Sousse , DJ, auteur compositeur de musique électronique (MAO), sound designer , passionné par la musique avec des affinités particulières pour la culture alternative & punk , base music , future garage, idm , ambient, expérimental...

Rami Harrabi

Rami Harrabi, aka VIRUS 2020, is a Tunisian artist who was born in Sousse. A DJ, an electronic music composer (MAO), a sound designer, and an artist passionate about music with particular affinities for alternative culture & punk, base music, future garage, IDM, ambient, experimental.

عزيز عيساوي

في ممارسته الفنية، يعمل عزيز عيساوي بشكل أساسي بالنحت والتكيب والفيديو، وعبر هذه الوسائط، يترجم ويؤبّ ظواهر المحيط الطبيعي والعمراني ليخلق مساحات تتيح للناس التفاعل مع العمل الفني وسياقه.

Aziz Aissaoui

Dans sa pratique artistique, Aziz Aissaoui travaille principalement avec la sculpture, l'installation et la vidéo. À travers ces médiums, il traduit et canalise les phénomènes de l'environnement naturel et bâti, et crée des espaces dans lesquels les gens peuvent interagir avec l'œuvre et son contexte.

Aziz Aissaoui

Aziz Aissaoui mainly utilizes sculpture, installation, and video in his artistic works. He translates, through these mediums, and channels the phenomena of the natural environment, and creates spaces in which people can interact with the work and its context.

ايڤي مار

بـخلفية مصممة صناعية، تحاول الفنانة البصرية ايڤي مار خلق بيئات غامرة، لينغمس الجمهور في تجربة يتماهى فيها الفني والحسي وتتداخل فيها المشاعر.

Effet Mère

Avec un background de Designer industrielle, Effet Mère artiste visuelle, tente à travers la création d'environnements immersifs, d'envelopper l'audience dans une expérience multi-sensorielle.

Effet Mère

Effet Mère, a visual artist who tries, through the creation of immersive environments and with an industrial design background, to take audiences to a multi-sensory experience.

رحالة بصري متعدد الاختصاصات، تتمحور اهتماماته حول فكرة «التوثيق كممارسة فنية»، وتعتمد أعماله على عملية خلق مناخات تلقي الضوء على الطبيعة المبنية من علاقاتنا بالفضاءات وتمثلاتها.

Becem Sdiri

Becem Sdiri (Jendouba est un nomade visuel multidisciplinaire. Ses intérêts tournent autour de l'idée de «documentation comme pratique artistique». Les œuvres de Becem s'appuient sur le processus de création d'atmosphères, qui met en évidence la nature construite de notre relation aux espaces (et de leur perception).

Becem Sdiri

Becem Sdiri (Jendouba is a multidisciplinary visual nomad). His interests revolve around the idea of «documentation as artistic practice». Becem's works are based on the process of creating atmospheres, which highlights the constructed nature of our relationship to spaces (and their perception).

هيفاء الورفلي

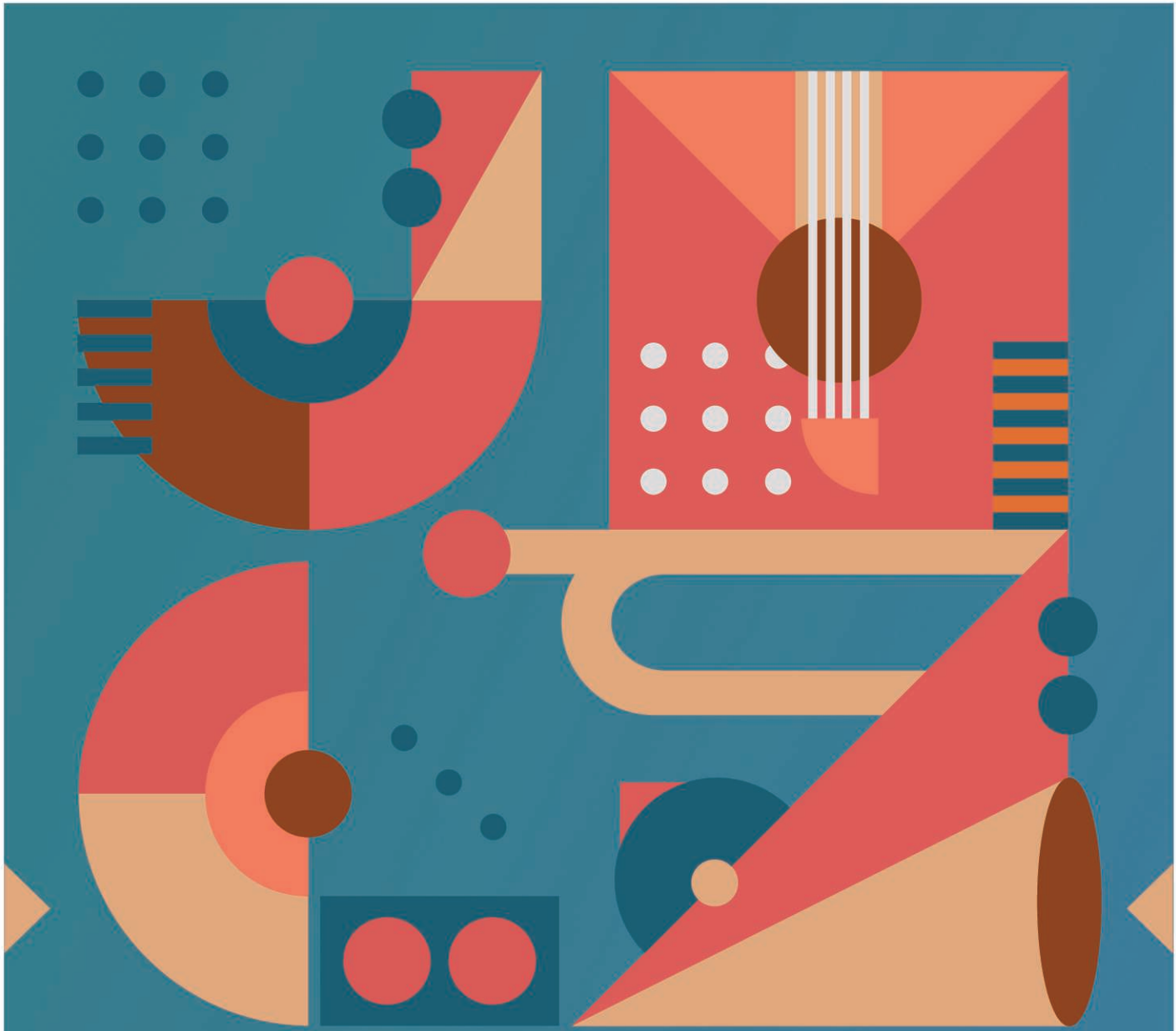
شاركت هيفاء الورفلي التي درست التصميم الداخلي، في عديد المشاريع الفنية في تونس وخارجها على غرار «سي جربة»، و «انتارفيرونس»، و «كاپرو ترونيكا». وهي تمارس الفن على اعتباره نشاطا يتسم بالمرح تكون فيه حلقات الفن نتيجة لمسار تجريبي يتقاطع مع أشياء عشوائية بقدر ماهي مذهشة.

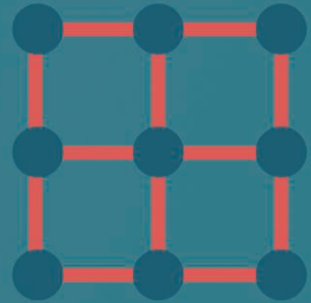
Haifa Ouerfelli

Designer d'intérieur de formation, Haifa Ouerfelli a participé à de nombreux projets d'art en Tunisie et à l'internationale, tels que « See Djerba », « Interférence », « Cairotronica ». Sa pratique de l'art est conçue comme une activité ludique dans laquelle ses pièces d'art sont le résultat de son expérimentation avec des objets aussi aléatoires qu'étonnants.

Haifa Ouerfelli

Haifa Ouerfelli, a self-taught Interior designer, has participated in numerous art projects in Tunisia and abroad such as "See Djerba", "Interference", "Cairotronica". Her art practice is conceived as a playful activity in which her art pieces are the fruit of her experimentation with objects that are as random as they are surprising.





أيام قرطاج الموسيقية

JOURNÉES
MUSICALES
DE CARTHAGE
18.12 | 23.12



JMC PRO.

Masterclass

Masterclasses are part of the theme of professional digital meetings. During the JMC, every morning, panels will be organized to tackle the problems and challenges associated with the music industry in Tunisia, the Arab world, and Africa. Professionals from all over the world will offer face-to-face or online masterclasses to discuss issues related to the mobility of the artist, the artist's export, copyright, the sustainability of the festival besides the role of music in promoting sustainable development issues.

ندوات

تتدرج الـ«ماستر كلاس» في إطار محور اللقاءات المهنية الرقمية. وطيلة فعاليات أيام قرطاج الموسيقية، تنتظم، كل صباح لقاءات بخصوص المشاكل والتحديات المتعلقة بالصناعة الموسيقية في تونس وإفريقيا والعالم العربي. وسيقدم مهنيو القطاع الموسيقي القادمين من مختلف أنحاء العالم، حضوريا وافتراضيا لمناقشة إشكاليات تنقل الفنان، وتصديره، وحقوق المؤلف، وديمومة المهرجان، بالإضافة إلى دور الموسيقى في دعم المسائل المرتبطة بالتنمية المستدامة.



www.jmc.tn

التكنولوجيات الحديثة وحقوق المؤلف

المتدخلون: أناستازيا رودريغوز (غلوبل ميوزك مونوتورينغ)، ميشال دوفال (بيكوز بابليشينغ)، حبيب عاشور (صاسام)، ميكائيل ماجستر (ماجستر، نيهمي آفوكا)، يوسف بن براهيم (وزارة الشؤون الثقافية تونس). وستركز نقاشات المتدخلين في هذا اللقاء على حقوق المؤلف والحاجة إلى الحماية القانونية للأعمال الثقافية، والنقائص الموجودة في منطقة شمال إفريقيا\شمال أفريقيا والشرق الأوسط وعن الفرص والصعوبات التي تطرحها التكنولوجيات الحديثة في عالم الموسيقى والفن.

Nouvelles technologies, blockchain, et droits d'auteur

Intervenants : Anastasia Rodriguez (Global Music Monitoring) et Michel Duval (BECAUSE Publishing), Habib Achour (Sacem), Michaël Majster (Majster & Nehmé Avocats - AARPI), Youssef Ben Brahim (Ministère des affaires culturelles - Tunisie)

Les intervenants de ce panel porteront leur discussion sur les droits d'auteurs, et la nécessité de protéger juridiquement les oeuvres culturelles, sur les manques de la région Afrique/MENA en la matière, mais aussi sur les opportunités et contraintes qu'apportent les nouvelles technologies dans le monde de la musique et de l'art, notamment avec la blockchain.

New Technologies, blockchain, and copyright

Speakers: Anastasia Rodriguez (Global Music Monitoring) and Michel Duval (BECAUSE Publishing), Habib Achour (Sacem), Michaël Majster (Majster & Nehmé Avocats - AARPI), Youssef Ben Brahim (Ministry of Cultural Affairs - Tunisia)

This panel's speakers will focus their discussion on copyright, the need to legally protect cultural works, the shortcomings of the Africa / MENA region in this field, also the opportunities and constraints brought by the news. Also, they will focus on technologies in the world of music and art, in particular with the blockchain.

الاستثمار والتمويل في الصناعة الموسيقية: الحقائق، النزعات (التوجهات)، والتحديات

المتدخلون: فيكتور ايكوكو موكات (افريكسم بانك، كاناكس)، كارولين الوش (افريكسم بانك، كانكس)، أسماء النيفر (أر أس اي)، جوز دازيلفا (سوني ميوزك)، نفر سهيل (سبوتيفاس).
لطالما كان دعم وتمويل صناعة الموسيقى هو القضية الرئيسية في المهن الموسيقية ، وربما ازداد الأمر أهمية في عالم ما بعد كوفيد.
وفي هذه الندوة الرقمية، يناقش المتدخلون الآثار السلبية لازمة كوفيد على الاعمال الموسيقية، ونقاطها الإيجابية أيضا، خاصة عبر تسريع رقمنة عالم الموسيقى.
وعلى نطاق اوسع سيتطرق المتدخلون إلى الجوانب المختلفة للاستثمار في قطاع الموسيقى وواقعها وتوجهاته وتحدياته.

Investissement et financement dans l'industrie musicale : réalités, tendances et défis

Intervenants : Victor Ekoko Mukete (Afrexim Bank - Canex), Caroline Aluoch (Afrexim Bank - Canex), Asma Ennaifer (RSE), Jose Dasilva (Sony Music), Nafar Suhel (Spotify)
Soutenir et financer l'industrie de la musique a toujours été l'enjeu principal de nos métiers, et peut-être plus encore dans le monde post-COVID. Dans ce webinar, les conférenciers traiteront des impacts négatifs de la crise COVID sur nos métiers, mais aussi ses points positifs, notamment à travers l'accélération de la digitalisation du monde de la musique. Et, de manière plus large, les intervenants reviendront aussi sur les différents aspects de l'investissement dans le secteur de la musique, ses réalités, ses tendances et ses défis.

Investment and financing in the music industry: realities, trends, and challenges

Speakers: Victor Ekoko Mukete (Afrexim Bank - Canex), Caroline Aluoch (Afrexim Bank - Canex), Asma Ennaifer (RSE), Jose Dasilva (Sony Music), Nafar Suhel (Spotify)
Supporting and funding the music industry has always been the main issue in our professions, maybe more in the post-COVID world. In this webinar, the speakers will not only discuss the negative impacts of the COVID crisis on our businesses but also its positive aspects, especially through the acceleration of the digitalization of the world of music. Generally, the speakers will also re-tackle the different aspects of investing in the music sector, its realities, its trends, and its challenges.

المهرجانات الموسيقية: إدارة جديدة هجينة

المتدخلون: ابراهيم المزند (مهرجان تيميتار أغادير، فيزا فور ميوزك)، آنج سوسترماس (ذي فستيفال أكاديمي)، سيلجيا فيشر (انترناشيونل ميوزك كانسل)، عماد العليبي (مهرجان قرطاج الدولي، أيام قرطاج الموسيقية). أثرت أزمة كوفيد بشكل عميق على إدارة المهرجانات والتخطيط لها، وأجبرتها على التكيف، والإسراع بتهجين برامجها.

وسيتناقش المتدخلون ويتبادلون التجارب الجيدة والسيئة للتنظيم والبرمجة، الحضورية منها والافتراضية، وكذلك الممارسات الجيدة في علاقة بتنظيم التظاهرات الموسيقية.

Festivals musicaux : nouveau management hybride

Intervenants : Brahim el Mezned (festival Timitar d'Agadir, Visa for Music), Inge Ceustermans (The Festival Academy), Siljia Fisher (International Music Council), Imed Alibi (Festival de Carthage, JMC)
La crise de Covid a profondément impacté la gestion et la planification des festivals, les a contraints à s'adapter, et à accélérer l'hybridation de leurs programmes. Le panel discutera et partagera les bonnes et les mauvaises expériences d'organisation et de programmations, physiques comme virtuelles, ainsi que les bonnes pratiques.

Music festivals: New Hybrid Management

Speakers: Brahim el Mezned (Festival Timitar d'Agadir, Visa for Music), Inge Ceustermans (The Festival Academy), Siljia Fisher (International Music Council), Imed Alibi (Festival de Carthage, JMC)
The Covid crisis has deeply impacted the management and planning of festivals, obliged them to adapt and accelerate the hybridization of their programs. The panel will discuss and share the good and bad experiences of organization and programming, face-to-face and virtual experiences as well as good practices.

تدويل الموسيقى وقابلية تصديرها: الفرص والتحديات

المتدخلون: كيارا جاليراني (إيطاليا ميوزك اكسبورت)، إي كيه بنساه جي آر (أفريكان فري ترايد سبايس)، هيلج هينترجر (أدفنتج استرايا، ريم عيادي (أر اس اي).
يعد دعم تصدير الإنتاج والخدمات الموسيقية أحد ركائز نمو القطاع وتطوره. واستثمرت العديد من الحكومات والمؤسسات الخاصة في الدعم المخصص لبرامج تصدير الموسيقى.
وسيتبادل المشاركون في الجلسة خبراتهم كمديرين لبرامج الدعم هذه، وسيناقشون الفرص التي يمكن أن تستفيد منها صناعة الموسيقى وتحديات تصديرها.

Internationalisation de la musique et exportabilité : opportunités et challenges

Intervenants : Chiara Gallerani (Italia Music export), E.K Bensah Jr. (African Free Trade Space), Helge Hinteregger (Advantage Austria), Rym Ayadi (RSE)

Le soutien à l'exportation des productions et services musicaux est l'un des piliers de la croissance et de l'épanouissement du secteur. De nombreux gouvernements et institutions privées ont investi dans le développement d'un soutien dédié aux programmes d'exportation. Les participants du panel partageront leurs expériences en tant que responsables de tels programmes de soutien, et parleront des opportunités dont pourrait bénéficier le secteur de la musique et des défis de l'exportation de la musique.

Internationalization of music and exportability: opportunities and challenges

Speakers: Chiara Gallerani (Italia Music export), EK Bensah Jr. (African Free Trade Space), Helge Hinteregger (Advantage Austria), Rym Ayadi (RSE)

The support for the export of musical productions and services is one of the pillars of the sector's growth and development. Many governments and private institutions have invested in developing dedicated support for export programs. Panel participants will share their experiences like the managers of such support programs. Again, participants will discuss the opportunities the music industry can benefit from and the challenges of exporting music.

تنقل الفنانين: القيود اللوجستية والفنية

المتدخلون: مانوال ديبيريناى ريزوس (فوند روبرتو سيمتا)، بيار هنري فرابات (زون فرانش)، غيتا خالدي (افريكايينا). وسناقش المتدخلون قضايا ومشاكل تنقل الموسيقيين في افريقيا والعالم العربي وبقية العالم سنناقش قضايا ومشاكل تنقل الموسيقيين في إفريقيا والعالم العربي وبقية العالم، القيود اللوجستية والقانونية، والتأشيرات والإجراءات الإدارية الأخرى الملازمة لتنقل الفنانين ومعداتهم.

Mobilité des artistes : contraintes logistiques et juridiques

Intervenants : Manuèle Debrinay Rizos (Fonds Roberto Cimetta), Pierre-Henri Frappat (Zone Franche), Ghita Khaldi (Afrikayna)

En compagnie de Manuèle Debrinay Rizos, présidente du Fonds Roberto Cimetta, Pierre-Henri Frappat, directeur du réseau d'acteurs professionnels de World Music Zone Franche, et Ghita Khaldi, fondatrice de l'association Afrikayna, nous aborderons les questions relatives à la mobilité des musiciens en Afrique, dans le monde arabe et dans le monde. Contraintes logistiques et juridiques, visas, et autres formalités administratives inhérentes à la mobilité des artistes et de leur matériel.

Mobility of artists: logistical and legal constraints

Speakers: Manuèle Debrinay Rizos (Roberto Cimetta Fund), Pierre-Henri Frappat (Free Zone), Ghita Khaldi (Afrikayna)

In the company of Manuèle Debrinay Rizos, president of the Roberto Cimetta Fund, Pierre-Henri Frappat, director of the network of professional players in World Music Zone Franche, and Ghita Khaldi, founder of the Afrikayna Association, we will discuss the issues regarding the mobility of musicians in Africa, the Arab world and the world. Logistical and legal constraints, visas, and other administrative formalities inherent in the mobility of artists and their equipment.

الصناعات الثقافية الإبداعية وأهداف التنمية المستدامة

المتدخلون: ام ايكونغ (اربون انكلوزين كميونيتي)، ماريسا هندرسون (آنكتايد)، أنجيلا مارتنز (لجنة الاتحاد الافريقي)، ابراهيم ساغنا (أفريكسمبانك).
بات دور الموسيقى في جعل العالم أفضل على مستويات الاقتصاد والمجتمع والثقافة معترفاً به أكثر فأكثر، مع انه لا يوجد بعد أدلة وقياسات لهذا التأثير خاصة في بلدان الجنوب.
وهذا اللقاء الذي يجمع خبراء دوليين في الموسيقى، سيعالج كيف تلعب الصناعة الموسيقية دوراً في تنفيذ أهداف التنمية المستدامة ومشاركة مقارباتهم وتحليلها للوضع.

CCI et Objectifs de Développement Durable (SDG)

Intervenants : Em Ekong (Urban Inclusion Community - Centre for Music Ecosystem), Marissa Henderson (UNCTAD), Angela Martins (Commission de l'Union Africaine), Ibrahim Sagna (Afreximbank)
Le rôle de la musique pour rendre le monde meilleur sur les plans économique, social et culturel est aujourd'hui largement reconnu. Pourtant, les preuves et la mesure d'un tel impact doivent encore être construites, en particulier dans les pays du Sud. Le panel d'experts internationaux de la musique examinera comment l'industrie de la musique joue un rôle dans la mise en œuvre des Objectifs de Développement Durable et partagera ses approches et ses analyses de la situation.

CCI and Sustainable Development Goals (SDG)

Speakers: Em Ekong (Urban Inclusion Community - Center for Music Ecosystem), Marissa Henderson (UNCTAD), Angela Martins (African Union Commission), Ibrahim Sagna (Afreximbank)
The role of music in making the world a better place economically, socially and culturally, is widely recognized today. Yet, the evidence and measurement of such an impact still have to be built, especially in countries of the South. The panel of international music experts will examine how the music industry plays a role in the implementation of the Sustainable Development Goals and share their approaches and analyses of the situation.

من أجل ظهور أفضل للمرأة في صناعة الموسيقى الراهنة

المتدخلات: ألفة عرفاوي، دي جي صوما، سارة بيريز، دينا عبد الواحد، سارة الميناوي
يناقش هذا اللقاء خصوصيات وخصائص الساحة المحلية في منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا، وهي الأردن ولبنان وفلسطين وتونس، كيف تطورت قبل الثورات العربية وبعدها. كما يفكك التحديات والهياكل والبنى التحتية المحيطة بهذه الساحات، والصناعة، والموسيقى، والموسيقيين، ويتساءل عن ضعف تمثيلية المساواة بين الجنسين، والعقبات التي تواجهها النساء في الصناعة ويبحث عن آفاق جديدة لتكوين روابط أقوى من خلال الموسيقى وتشبيك العلاقات.

Pour une meilleure visibilité des artistes femmes dans l'industrie des musiques actuelles

Intervenantes : Olfa Arfaoui, DJ Souma, Sara Perez, Deena Abdelwahed, Sarah El Minawy

Les femmes de la région MENA sont actives dans l'industrie de la musique, mais dans quelles capacités et rôles et de quoi ont-elles besoin ? Comment les femmes peuvent-elles s'autonomiser et celles qui les entourent, et que peut faire l'industrie de la musique pour autonomiser et développer les rôles des femmes dans la région ? Les rôles des femmes changent avec l'évolution de l'industrie des musiques actuelles.

Pourtant, l'industrie de la musique dans la région MENA a encore besoin d'être nourrie et développée dans les bonnes directions et de la bonne manière. Qu'y a-t-il et qu'est-ce qui est nécessaire pour les femmes de la région MENA dans la musique ? Dans ce panel, nous discuterons et décrirons :

- Les particularités et caractéristiques des scènes locales dans la région MENA, à savoir la Jordanie, le Liban, la Palestine et Tunis. Comment elles ont évolué avant et après les révolutions arabes, ce dont ces scènes ont besoin et ce dont elles ont besoin.
- Décomposer les enjeux, les structures et les infrastructures entourant les scènes, l'industrie, la musique et les musiciens.
- Demander pourquoi la représentation et l'égalité des sexes ont en réalité très peu augmenté et quels sont les obstacles auxquels les femmes sont confrontées dans l'industrie.
- Chercher de nouveaux horizons pour forger des liens plus forts à travers la musique et le réseautage et explorer des scénarios parfaits pour un collectif inclusif, autosuffisant, durable et indépendant.

For better visibility of female artists in the current music industry

Speakers: Olfa Arfaoui, DJ Souma, Sara Perez, Deena Abdelwahed, Sarah El Minawy

MENA women are active in the music industry. Yet, the question is in what capacities and roles and what are their needs. How can women empower themselves and those around them? What can the music industry do to empower and develop the roles of women in the region? The roles of women are changing with the evolution of the current music industry.

Yet, the music industry in MENA still needs to be nurtured and developed in the way. What is needed for MENA women in music? In this panel, we will discuss and describe:

- The peculiarities and characteristics of local scenes in the MENA region, namely Jordan, Lebanon, Palestine, and Tunis. How did they evolve before and after the Arab revolutions? What do these scenes?
- Break down the issues, structures, and infrastructures surrounding stages, industry, music, and musicians.
- Ask why gender representation and equality have actually increased very little and what obstacles women face in the industry?
- Seek new horizons to build stronger bonds, through music and networking, and explore perfect scenarios for an inclusive, self-sufficient, sustainable, and independent collective.

أيام
قرطاج
الموسيقية

كونكتينغ أفريقيا (بايص)

المتدخلون: نايك جونا ، بوبكر دجيبا ، إتيان جوزيف ، آلان بيدجك غوغون (موكا)
مقدمة لبوابة الفنون المسرحية الأفريقية: «بان أفريكان كرياتييف اكستشانج» ومقره جنوب إفريقيا ، وهو سوق للفنون ومهرجان للتواصل.
وهذه الواجهة، تتيح إمكانية اكتشاف مهرجانات أخرى ومنصات ثقافية في إفريقيا إلى جانب اكتشاف سبل التواصل مع الفنانين ومهنيي قطاع الثقافة في جميع أنحاء القارة.
وتقدم نايك جونا لمحة عن منصة «باص» ومقدمة عن ثراء الإنتاج الإبداعي وفرص الالتزام الثقافي في القارة.

(PACE) CONNECTING AFRICA

Intervenants : Nike Jonah, Boubacar Djiba, Etienne Joseph, Alain Bidjeck GWOGON (MOCA)
Une introduction à la passerelle vers les arts de la scène africains : Pan-African Creative Exchange (PACE) basé en Afrique du Sud, un marché biennal des arts et un festival de réseautage. Découvrez en plus sur cette vitrine panafricaine et d'autres festivals et plateformes culturelles en Afrique et découvrez les moyens de vous connecter aux artistes et aux professionnels de la culture à travers le continent. La cofondatrice de PACE, Nike Jonah, vous donnera un aperçu de la plate-forme PACE et une introduction à la richesse de la production créative et des opportunités d'engagement culturel sur le continent.

(PACE) CONNECTING AFRICA

Speakers: Nike Jonah, Boubacar Djiba, Etienne Joseph, Alain Bidjeck GWOGON (MOCA)
An introduction to the Gateway to African Performing Arts: South Africa-based Pan-African Creative Exchange (PACE), a biennial arts market and networking festival. Find out more about this Pan-African showcase and other festivals and cultural platforms in Africa, and discover ways to connect with artists and cultural professionals across the continent. PACE Co-Founder, Nike Jonah, will provide you with an overview of the PACE platform and an introduction to the wealth of creative production, and opportunities for cultural engagement in the continent.

دور وسائل الإعلام المتخصصة في دعم

المتدخلون: جوليان كورباتوف (بان افريكان ميوزك) ، ماتيو جيرود (راديو نوبا) ، معن أبو طالب (معاذف) ، أودرين بيكنارد (دجولونات)
في هذا اللقاء الذي يجمع بعضا من وسائل الإعلام الأكثر اهتماما بثقافات منطقة إفريقيا والشرق الأوسط، سيتطرق المتدخلون إلى التحديات والصعوبات التي تواجه الصحافة المختصة، وادوارها، ومستقبلها.

Le rôle des médias spécialisés dans la promotion des ICC

Intervenants : Julien Kourbatoff (Pan African Music), Mathieu Girod (Radio NOVA), Maan Abu Taleb (Maazef Mag), Aodren Pecnard (djolo.net)

Défricheurs, dénêcheurs, promoteurs, passerelles aussi... Dans ce panel qui regroupe quelques-uns des médias les plus pointus sur les cultures de la région Afrique - Moyen Orient, nous reviendrons sur les enjeux et les contraintes de la presse spécialisée, ses rôles, et son avenir.

The role of specialized media in the promotion of CCIs

Speakers:Julien Kourbatoff (Pan African Music), Mathieu Girod (Radio NOVA), Maan Abu Taleb (Maazef), Aodren Pecnard (djolo.net)

Land clearers, scouts, promoters, gateways too ... In this panel which brings together some of the most cutting-edge media on the cultures of Africa and the Middle East region, we will discuss again the challenges and constraints of the specialized press, its roles, and its future.

الصور والموسيقى، اللقاء الحتمي

المتدخلون: لوكا جاكوب (ووماكس فيلم)، فينسون مون (بوتيت بلانات)، فلورون دو لا تولاي
في أيام خلت، كان الاستماع على الموسيقى لا يتم إلا عبر السونوغراف في الصالونات، وتصوير فيديو كليب على
الركح لا يتم إلا بكاميرا واحدة.

أما اليوم، تفرض التكنولوجيا وعادات المتابعين على الفنانين في موسيقاهم ووضع مخطط للصورة والفيديو.
وسيناقش هذا اللقاء الطرق المختلفة التي فرضت بها الصورة نفسها على الفنانين الموسيقيين، من إخراج
الكليبات إلى تسجيل العروض ساعتها، وكيفية الاستفادة من الأداة البصرية لتقديم تجارب ثقافية وفنية جديدة.

Images et musiques, l'incontournable rencontre

Intervenants : Luca Jakob (WOMEX Film), Vincent Moon (Petites Planètes), Florent de la Tullaye
L'époque lointaine où l'on écoutait de la musique sur le sonographe du salon, et où les groupes de
musique pouvaient, en guise de clip, se contenter de se filmer sur scène avec une seule caméra
est bien révolue ! Aujourd'hui, la technologie et les habitudes des auditeurs imposent aux artistes
de penser leurs musiques aussi sur le plan de l'image et de la vidéo ! Avec Luca Jakob, le directeur
de la section films du WOMEX, et les réalisateurs et voyageurs Vincent Moon et Florent de la Tullaye,
nous allons aborder les différentes manières dont l'image s'est imposée aux artistes musicaux, de
la réalisation d'un clip à la captation d'un concert. Mais aussi comment on peut se servir de cet outil
visuel pour proposer de nouvelles expériences culturelles et artistiques.

Images and music, the essential meeting

Speakers: Luca Jakob (WOMEX Film), Vincent Moon (Small Planets), Florent de la Tullaye
A long time ago, we used to listen to music on the living room sonographer, and when music bands
could simply film themselves on stage with a single camera as a clip! Today, technology and the
habits of listeners oblige artists to think about their music in terms of image and video. With Luca
Jakob, director of the films section of WOMEX, and directors and travelers Vincent Moon and Florent
de la Tullaye, we will discuss the different ways in which the image has imposed itself on musical
artists, from clip production to concert recording. Also, how can we use this visual tool to provide new
cultural and artistic experiences?

تحويل الفنون والمواهب إلى عملة

المتدخلون: ريم قاسم (بسيطة)، شيرازاد عموس (كلينك)، ملك غربي (باقشيش)، وفاء بلقاسم (كالتشر فاندنغ واتش)

كيف تحول المادة الإبداعية والأعمال والمهارات الفنية إلى عملة صعبة!
في هذا اللقاء، يناقش المتدخلون الطرق المختلفة لتحقيق الدخل من الفن، والطرق الكلاسيكية التي عرفها مهنيو قطاع الموسيقى ومارسوها لفترة طويلة، وتلك الجديدة والمتغيرة باستمرار والمرتبطة بالتكنولوجيات الجديدة والإنترنت.

La monétisation des arts et des talents artistiques

Intervenants : Reem Kassem (BASITA), Sherazade Amous (Klink), Melek Gharbi (Ba9chich), Ouafa Belgacem (CFW)

Comment transformer de la matière créative, des œuvres, des compétences artistiques, en devises sonnantes et rébuchantes ! Avec ce panel nous aborderons les différentes manières de monétiser l'art, celles classiques que l'on connaît et pratique depuis longtemps, et celles, nouvelles et en perpétuelle mutation, liées aux nouvelles technologies, et à internet.

Monetization of the arts and artistic talent

Speakers: Reem Kassem (BASITA), Sherazade Amous (Klink), Melek Gharbi (Ba9chich), Ouafa Belgacem (CFW)

How to transform creative material works and artistic skills into money? In

this panel, we will discuss the different ways of monetizing art, the classic ones that we have known and practiced for a long time, new ones, and perpetual mutation regarding new technologies and the internet.

ورشة عمل: تطوير المشروع الموسيقي دولياوف

- الخطوات والممارسات الجيدة

المتدخل: منير القباج (جنجر ساوند)

خلال هذه الورشة، التي تستهدف الفنانين الشباب ومديري الفنانين في مجال التطوير الوظيفي، يناقش المتدخلون كيفية تطوير المشروع الموسيقي دوليا، في الفروع المختلفة لقطاع الموسيقى. على امتداد 3 ساعات، يخوض النقاش في الخطوات اللازمة وأفضل الممارسات التي يجب اتباعها من أجل النجاح في تصدير جيد لمشروع موسيقي مهيكّل وناجح.

Atelier : Développer son projet à l'international

- Étapes et bonnes pratiques

Intervenant : Mounir Kabbaj (Ginger Sound)

Lors de cet atelier, qui s'adresse à de jeunes artistes et manager d'artistes en développement de carrière, nous discuterons à bâtons rompus des modalités pour développer son projet à l'international, dans les différentes branches du secteur musical. Durant 3h, nous évoquerons dans les grandes lignes, les nécessaires étapes et les bonnes pratiques à suivre afin de réussir un bon export pour un projet musical abouti et structuré.

Workshop: Developing your project internationally

- Steps and good practices

Speaker: Mounir Kabbaj (Ginger Sound)

During this workshop, which targets young artists and artists' managers in career development, we will discuss hard ways to develop their project on an international scale, in the different branches of the music sector. During 3 hours, we will discuss, in general terms, the necessary steps and the best practices to follow to succeed in a good export for a successful and structured musical project.

أيام
قرطاج
الموسيقية

JOURNÉES
MUSICALES
DE CARTHAGE

18.12 | 23.12



Les professionnels.



www.jmc.tn

رشيد بريكي (الجزائر)

ممثل عن ديوان كاتب الدولة المكلف بالإنتاج الثقافي، شغل خطة رئيس قسم في الوكالة الوطني للإشعاع الثقافي ورئيس قسم في إدارة التنشيط ، كما شغل خطة مدير للمهرجان الدولي لموسيقى الديوان.

Rachid Briki (Algérie)

Chargé d'étude au sein du Secrétariat d'Etat de la production culturelle au ministère des affaires culturelles algériennes. Il était aussi chef de département au sein de l'Agence Algérienne pour le Rayonnement Culturel et directeur du festival Diwane.

Rachid Briki (Algeria)

He is a researcher within the State of Secretary for Cultural Production at the Algerian Ministry of Cultural Affairs. He also was the head of a department within the Algerian Agency for Cultural Outreach and director for the Diwane Festival.

لوكا جاكوب (ألمانيا)

مشرف على قسم الفلم الوثائقي في مهرجان ووماكس الدولي (ورلد ميوزك اكسبو)، وكان عضو لجنة التحكيم في مهرجان سي يو ساوند الإيطالي، له موقف واضح من دور الموسيقى في الأفلام، وهو شغوف بالمجال الموسيقي وبتشبيك العلاقات من حوله.

Luca Jacob (Allemagne)

Représentant du WOMEX (World Music Expo). WOMEX est un projet de soutien et de développement de musiques du monde basé à Berlin, et dont le principal évènement est une exposition se tenant annuellement dans différents lieux d'Europe. Le projet intègre des éléments du commerce équitable, des démonstrations, des visionnages de films, des sessions visant au développement de son réseau et une remise de prix. Les musiciens et leurs labels ont la possibilité de prendre des contacts en vue d'une éventuelle tournée internationale et la distribution de leurs albums.

Luca Jacob (Deutschland)

A representative of WOMEX, which is a project launched to support and develop world music. The project includes elements of fair trade, demonstrations, film screening, and sessions that aim at developing its network and an award ceremony. Both musicians and their labels have the opportunity to have contact with the possible opportunity to go for an international tour and distribute their albums.

كريس إيكمان (ألمانيا)

عازف على أكثر من آلة موسيقية ومنتج تسجيلات وملحن وكاتب أغان وفوكاليسست، خاض تجارب موسيقية متنوعة وترك بصمته في عديد المشاريع الموسيقية وألف موسيقى لأكثر من ثلاثين فنانا، وهو مؤسس جليتر بيت للتسجيلات سنة 2012 بالشراكة مع بيتر فيبير.

Chris Eckman (Allemagne)

Chris Eckman, est un musicien, producteur de disques et compositeur de bandes sonores. En 2012, il a cofondé le label indépendant allemand Glitterbeat Records avec Peter Weber.

Chris Eckman (Germany)

A musician, record producer, composer; songwriter and a vocalist. He has had various musical experiences and he has left his mark in many musical projects. He composed music for more than thirty artists. He is the founder of Glitter Beat Records in partnership with Peter Weber in 2012.

جان هوزي (بلجيكا)

مؤلف ومنتج موسيقي وديجي، وهو منسق مهرجان زافيروس ميوزك، والمشرف على برمجة الموسيقى في أحد الراديوهات، وشارك في مشاريع موسيقية متنوعة.

Jan Hoozee (Belgique)

Manager au sein du label Zephyrus Music qui produit, publie, et soutient des talents confirmés et émergents dans le domaine des musiques du monde et du jazz depuis 2004.

Jean Houze (Belgium)

A composer, producer, and manager within Zephyrus Music Festival which produces, publishes, and supports talented artists in the world music and Jazz field since 2004.

آلكس بويسال (كندا)

منتج ومنظم مهرجانات ومستشار فني، استقر في مونريال لمساعدة والده دودو بويسال مؤسس مهرجان مونريال لموسيقى الجاز، أسس شركة أفريك موندو للإنتاج عام 1991، وبعدها بسنة بعث مهرجان لأفريك موندو، وهو حدث مهم يلتقي فيه فنانون متميزون وموهوبون من كامل القارة الإفريقية.

Alex Boicel (Canada)

Il est promoteur, organisateur de festival, producteur et Consultant.

Né dans la ville de Cayenne en Guyane française, Alex Boicel s'installe très jeune à Montréal pour assister son père, Doudou Boicel, fondateur du Festival de musique de Montréal Jazz. En 1991, il fonde l'Afrique Mondo Productions et a commencé à produire, le programme, la promotion, et le livre des artistes internationaux au festival, le campus, et d'autres salles de spectacles dans le monde entier et crée un an plus tard le Festival de l'Afrique Mondo. Il est aussi le directeur du festival WOMAF-World Music and African Art Festival qui se déroule à Tanger.

Alex Boicel (Canada)

He is a festival promoter and organizer, producer, and consultant. He moved to Montreal at a very young age to help his father, Doudou Boicel, founder of the Montreal Jazz Music Festival. In 1991, he founded Africa Mondo Productions and started the production, programming, delivery, and promotion of international artists at festivals on campus and many other venues around the world. One year later, the Africa Mondo Festival was launched as a landmark in the music scene as it brings together talented artists from Africa. He is also the WOMAF world music and African Art Festival director.

غي موشا غالوزا (كندا)

مؤسس المتحف الإفريقي ومديره العام، مولع بالفن الإفريقي حتى أصبح أحد الخبراء فيه بفضل مسيرة تمتد على أكثر من 25 سنة في المجال الثقافي، وهو أيضا مدير فني يعلي راية الموسيقى الإفريقية الامر الذي يظهر جليا في مهرجان ليالي أفريقيا بمونريال.

Guy Mushagalusa Chigoho (Canada)

Connu sous le prénom francisé Guy, Mushagalusa Chigoho est un galeriste réputé du milieu de l'art contemporain québécois. Il est aussi collectionneur et évaluateur d'objets d'art. Il est cofondateur du musée Afro-Canadien. Il crée en 2014 l'Espace Mushagalusa, un lieu et une galerie d'art défendant la diversité culturelle.

Guy Mushagalusa Chigoho (Canada)

He is the president and founder of the Afromuseum and a passionate gallery owner. He is also a collector and evaluator of African art objects. He is a co-founder of the Afro-Canadian Museum. In 2014, he created Espace Mushagalusa art space, a place and an art gallery defending cultural diversity.

His passion for African Arts and art in general stems from his belief that art is a powerful tool to educate people, raise their awareness, and destroy hatred and violence. Since 2014, he has finalized more than 75 projects for exhibitions, shows, literary evenings, talks, and themed workshops.

سفيان بن يوسف (الدنمارك)

.....

Sofyann Ben Youssef (Tunisie/ Danemark)

Musicien multidisciplinaire, producteur, compositeur, Il est le co-fondateur de TUMEX. Sa dernière production « Ammar 808 » a été saluée par la critique internationale. L'album est un voyage au cœur du patrimoine musical arabe, tant sur le plan instrumental que sur celui du chant. Gumbri guinéen, flûte gasba et la zokra se mélangent aux voix invités comme du Marocain Mehdi Nassouli, du Tunisien Cheb Hassen Tej ou encore de l'Algérien Sofiane Saïdi.

Sofyann Ben Youssef (Tunisia /Denmark)

A multidisciplinary musician, producer, and composer. He is the co-founder of TUMEX. His "Ammar 808" production was internationally welcomed by critics. The album is a journey into the Arab musical heritage with all its varieties. Guinean Gambri, Gassba, and Zokra blend with the unique voices of the Moroccan Mehdi Nassouli, the Tunisian Hassan Tej, and the Algerian Sofiane Saidi.



www.jmc.tn

سعید أسدي (فرنسا)

مؤسس 360 ميوزك فاكستوري، في بداية 1980 وغادر إيران إلى فرنسا في سن الـ 24 حيث أصبح لاجئاً سياسياً إثر قيام الجمهورية الإسلامية في إيران، وهناك شكّ علاقته مع الموسيقيين الإيرانيين في المنفى وساهم في التعريف بإنتاجاتهم، كما أسس العديد من المهرجانات والتظاهرات الفنية.

Saïd Assadi (France)

Fondateur de Le 360 Paris Music Factory. Le 360 Paris Music Factory est un espace de concerts et spectacles, de projections de films, restaurant et café, espace de formation et de transmission. L'espace regroupe aussi un studio de répétition et d'enregistrement, ainsi que des résidences permettront aux artistes de bénéficier de conditions optimales dans leur processus de création et de production. Créé par Saïd Assadi, le fondateur du label Accords Croisés et du festival Au Fil des Voix. C'est le nouveau lieu pour créer, enregistrer, mettre en scène et diffuser. Un espace ouvert sur le monde et sur le quartier, en plein coeur de Barbès à Paris.

Saïd Assadi (France)

Founder of the 360 Paris Music Factory. It is a space for concerts, shows, film screening. Also, it is a restaurant, café, and a training and exchange space. The space also includes a rehearsal and recording studio as well as residences, which would allow artists to get the necessary comfort to produce their works. The space which is open at the heart of Paris mirrors Assadi's artistic vision and his view of the world.

جوليان كورباتوف (فرنسا)

مسؤول عن تطوير النشاط الإعلامي والابتكار في إيدول (موزع رقمي مستقل مقره في باريس وله فروع في نيويورك ولندن وجوهانسبرغ)، ومدير النشر في المجلة الرقمية بان أفريكان ميوزك، وهو مختص في الاستخدمات الجديدة للفضاء الرقمي والتحول الرقمي والابتكار في مجال التسويق.

Julien Idol Kourbatoff (France)

Responsable média à Idol. Fondée en 2006, IDOL est l'un des principaux distributeurs de musique numérique totalement indépendants opérant au niveau international. Grâce à sa solide expertise en marketing, sa grande expérience de la distribution et son avance technologique, IDOL offre une gamme complète de services de premier ordre aux artistes et aux labels.

Directeur de publication chez Pan African Music (PAM). Fondé en 2017 au sein de la société de distribution digitale IDOL, PAM – Pan African Music est un magazine musical en ligne français et anglais consacré à la promotion et à la diffusion des musiques issues du continent africain et de sa diaspora.

Julien Idol Kourbatoff (France)

Media manager at IDOL. Founded in 2006, IDOL is one of the leading fully independent digital music distributors operating worldwide. Thanks to its solid marketing expertise, its extensive distribution experience, and its technological advance, IDOL offers a full range of first-rate services to artists and labels.

Publishing Director at Pan African Music (PAM). Founded in 2017 within the digital distribution company IDOL, PAM – Pan African Music is a French and English online music magazine dedicated to the promotion and dissemination of music from the African continent and diaspora.

مارك لومبروزو (فرنسا/تونس)

مؤلف موسيقي مدير فني، من بين المغنين الذي نشر لهم اسطوانات جون جاك جولدمان وفانيسا بارادي ورافايال و«كريستين أند ذو كوين»، ألف موسيقى فيلم «لي كوريست» الجوقة سنة 2004، أدار علامة «بوليدور» من سنة 1987 إلى سنة 1980 قبل أن ينشئ خاصته باسم «ريمارك ريكوردز».

Marc Lumbroso (France/Tunisie)

Marc Lumbroso est essentiellement un éditeur et un directeur artistique. Parmi les chanteurs dont il a publié les disques, on peut citer Jean-Jacques Goldman, Vanessa Paradis, Maurane, Patricia Kaas, Mc Solaar, Keren Ann, Raphael et Christine and the Queens. Il a également édité la musique du film Les Choristes. Il a dirigé le label Polydor de 1987 à 1990, avant de créer son propre label, Remark Records.

Marc Lumbroso (France/Tunisia)

Marc Lumbroso is basically an editor and artistic director. Among the singers Lambroso has released their albums, we name Jean-Jacques Goldman, Vanessa Paradis, Maurane, Patricia Kaas, Mc Solaar, Keren Ann, Raphael and Christine and the Queens. He also edited the music Les Choristes's film music. He ran the Polydor label from 1987 to 1990 until he created his own label, Remark Records.

خليل هنتاتي (فرنسا/تونس)

ملحن ومدير مشروع البحث والتطوير في شركة الاسطوانات «شوكا»، وهي شركة تسجيل تم إنشاؤها في عام 2013 من قبل الموسيقيين الإلكترونيين أمين متاني ونسيم زغيدي ، تحت شعار «عالم الموسيقى الثالث والاستعادة الثقافية»، ومطلق رغبة في توثيق الموروث الموسيقي المهدد بالتلاشي على غرار السطمبالي التونسي.

Khalil Hentati (France/Tunisie)

Artiste compositeur, Chef de projet recherche et développement dans la maison de disques Shouka. Shouka est une maison de disques créée en 2013 par les musiciens électroniques Amine Metani & Nessim Zghidi, sous la devise «Third-World Music & Cultural Re-appropriation». Elle est née de la volonté inceptive de documenter des héritages musicaux en voie de disparition, comme le Stambeli tunisien. Depuis, il a élargi ses activités d'archivage à la production d'artistes émergents, ce qui a contribué à définir une signature particulière de la musique électronique nord-africaine.

Khalil Hentati (France/Tunisia)

Media manager at IDOL. Founded in 2006, IDOL is one of the leading fully independent digital music distributors operating worldwide. Thanks to its solid marketing expertise, its extensive distribution experience, and its technological advance, IDOL offers a full range of first-rate services to artists and labels.

Publishing Director at Pan African Music (PAM). Founded in 2017 within the digital distribution company IDOL, PAM – Pan African Music is a French and English online music magazine dedicated to the promotion and dissemination of music from the African continent and diaspora.

ميشال دوفال (فرنسا/بلجيكا)

المدير العام لعلامة « بيكوز ميوزك » التي تم إنشاؤها سنة 2005 ، مقرّها في باريس ولها فروع في لندن، ولهذه العلامة تراخيص من كل الفنانين التابعين للعلامات الموسيقية «إد بانجر ريكوردز» و«إيرول ألكان» و«فانتازي ساوند»، وتمثل هذه العلامة عددا من الفنانين الآخرين على غرار «شارلوت غانسبورغ»، و«آمادو» و«مانو تشاو».

Michel Duval (France/Belgique)

Directeur général du label « Because Music ». Because est créé en 2005 par Emmanuel de Buretel (ancien président de Virgin Records France et EMI Europe continentale) . Basé à Paris et des bureaux à Londres, Because Music a la licence de tous les artistes de Ed Banger Records et du label de Erol Alkan, Phantasy Sound. Elle représente entre autres : Manu Chao, Justice, Amadou et Mariam, Charlotte Gainsbourg et Prince.

Michel Duval (France / Belgium)

Managing Director of the “Because Music” label. It was created in 2005 by Emmanuel de Buretel (former president of Virgin Records France and EMI Continental Europe). Based in Paris and offices in London, Because Music is licensed by all artists from EdBanger Records and Erol Alkan’s label, Phantasy Sound. She introduced many artists such as Manu Chao, Justice, Amadou and Mariam, Charlotte Gainsbourg, and Prince.

حبيب عاشور (فرنسا/تونس)

المسؤول عن التنمية الدولية في جمعية المؤلفين والملحنين وناشري الموسيقى «ساسيم»، في أفريقيا والشرق الأوسط، متحصل على الماجستير في إدارة المنظمات الثقافية من جامعة باريس دوفين، وعمل إلى حدود سنة 1997 متعهد مبيعات لدى «ايمي» ممثلا علامة «بلو نوت ريكوردز» في فرنسا.

Habib Achour (France/Tunisie)

Responsable Afrique Moyen Orient au SACEM

Ancien étudiant de l'Université Paris IX-Dauphine où il obtient un Master II en Management des Organisations Culturelles, Habib Achour est jusqu'en 1997 promoteur des ventes chez EMI, représentant en France du label Blue Note Records. Il s'oriente ensuite vers la production de tournées et le management d'artistes (Erik Truffaz, Anouar Brahem, Poni Hoax, Dhafer Youssef, etc.). Il est responsable du développement international de la SACEM (Société des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique) pour l'Afrique et le Moyen-Orient.

Habib Achour (France/Tunisia)

Africa Middle East Manager at SACEM

A former student of Paris IX-Dauphine University, where he got a Master II in Management of Cultural Organizations. Till 1997, Habib Achour was a sales promoter at EMI, France of the Blue Note Records label representative. He then went for tour production and artist management (Erik Truffaz, Anouar Brahem, PoniHoax, Dhafer Youssef, etc.). Now, he is the president of International Development for SACEM (Society of Authors, Composers, and Music Publishers) for Africa and the Middle East.

ميكاييل ماستر (فرنسا)

محام لدى «ماستر ونيمي» للمحامين، وهي مؤسسة ناشئة تم إحدائها في جانفي 2021 مقرها باريس، وهي بمثابة مكتب محاماة متخصص في حقوق الملكية الفكرية.

Michael Majster (France)

Michael Majster est avocat chez Majster & Nehmé Avocats. CBR & Associés. Un cabinet d'avocat spécialisé dans les droits des propriétés intellectuels

Michael Majster (France)

Michael Majster is a lawyer at Majster & Nehmé Avocats. CBR and Associates. A law firm specializing in intellectual property rights.

ابراهيم المزند (المغرب)

مستثمر في المجال الثقافي، والمدير العام لوكالة «أنيا» الثقافية، والرئيس المؤسس لمهرجان الرباط «موسيقى بلا تأشيرة»، والمدير الفني لمهرجان تيميتار لموسيقى العالم، وعضو في بنك الخبرة في الاتحاد الأوروبي\اليونسكو (2019-2022)، في رصيده أكثر من 20 سنة من الخبرة في النشاط الثقافي في المغرب خولت له أن يكون مرجعا في تنظيم المواعيد الفنية الكبرى.

Brahim El Mazned (Maroc)

Brahim El Mazned est un entrepreneur culturel, associé de l'Agence Culturelle ANYA. Il est également le Directeur Fondateur de Visa For Music, ainsi que le directeur artistique du Festival Timitar des Musiques du Monde.

Il est devenu, après plus de vingt ans d'activité dans le monde culturel marocain, une référence incontournable dans l'organisation de grands rendez-vous artistiques.

Brahim El Mazned (Morocco)

Brahim El Mazned is a cultural entrepreneur, partner of the ANYA Cultural Agency. He is also the Founding Director of Visa For Music as well as the artistic director of the Timitar World Music Festival. It has become, after more than twenty years of activity in the Moroccan cultural world, a landmark in major artistic events' organization.

منير قباج (المغرب)

موسيقي مغربي الأصل نشأ في الدار البيضاء في عائلة مولعة بالفن والثقافة، تعلم العزف على آلة الباص في سن الـ15 وأسس عدة فرق موسيقية في نمط الروك والميتال في بداية سنوات الـ2000. بعد استقراره بفرنسا سنة 2004 قدم العديد من العروض وكانت له تجارب في الإنتاج والدراسات في إدارة المشاريع الثقافية. هو صاحب وكالة «جينجر ساوند» المتخصصة في إنتاج العروض وإسداء الخدمات في علاقة بموسيقى العالم.

Mounir Kabbaj (Maroc)

Originaire du Maroc, Mounir Kabbaj a grandi à Casablanca, dans une famille d'intellectuels passionnés d'art et de culture. À l'âge de 15 ans, il se met à la basse et fonde plusieurs formations de rock-métal dans sa ville au début des années 2000.

Il débarque en France en 2004, et après quelques années d'expériences de scéniques, de production et d'études, il co-fonde en 2014 à Paris sa propre agence, Ginger Sounds, spécialisée dans la production de spectacles et la prestation de services autour des musiques actuelles du monde, avec un fort intérêt pour les nouvelles scènes arabes et africaines.

Mounir Kabbaj (Morocco)

Originally from Morocco, Mounir Kabbaj grew up in Casablanca within an intellectual family passionate about art and culture. At the age of 15, he learned the bass and founded several rock-metal bands in his town in the early 2000s.

He settled in France in 2004 and had years of stage experience, production, and studies. In 2014, he co-founded his own agency "Ginger Sounds", that specialized in shows production and services provision around world music.

نايك جونا (بريطانيا)

عضو في المؤسسة الثقافية الأوروبية وفي مجموعة برنغهام للموسيقى المعاصرة، ومسرح بوش، تعمل في مجال التطوير الاستراتيجي عبر الصناعات الثقافية والإبداعية في جميع أنحاء العالم، طورت منذ أوائل التسعينات نماذج مبتكرة لمشاريع ناجحة في مجالات الموسيقى والمسرح والفنون الركحية لفائدة العديد من المنظمات المؤثرة في إفريقيا وأمريكا وأوروبا.

Nike Jonah (Royaume-Uni)

Nike Jonah est la directrice exécutive du Pan African Creative Exchange (PACE) et chercheuse invitée à la Royal Central School of Speech and Drama. Nike a été productrice créative chez Counterpoints Arts et a dirigé le développement de l'initiative PopChange de 2018 à 2021. Auparavant, elle a développé l'initiative phare du Conseil des arts d'Angleterre en matière de diversité : Decibel Performing Arts Showcase. Elle est membre du conseil d'administration de la Fondation culturelle européenne, du Birmingham Contemporary Music Group, de la Royal Africa Society et du Bush Theatre.

Nike Jonah (UK)

Nike Jonah is the Executive Director of the Pan African Creative Exchange (PACE) and Visiting Fellow at the Royal Central School of Speech and Drama. Nike was a Creative Producer at Counterpoints Arts and led the development of the Pop Change initiative from 2018 to 2021. Previously, she developed the Arts Council England's flagship diversity initiative: Decibel Performing Arts Showcase. She is a member of the board of directors of the European Cultural Foundation, Birmingham Contemporary Music Group, the Royal Africa Society, and the Bush Theater.

فَنسنت مون (فرنسا)

مخرج فرنسي مستقل وصانع أفلام موسيقية تمتد تجربته لأكثر من 20 سنة، سافر خلال هذه السنوات حول العالم بحثنا عن الأصوات وإيقاعاتها، من موسيقى الروك إلى ضجيج الملاعب، طقوس الشامان، أغاني القرويين والموسيقى الإلكترونية.

Vincent Moon (France)

Réalisateur français indépendant de films musicaux, il réalise des films depuis plus 20 ans, voyageant à travers le monde à la recherche de sons : de la musique rock aux bruits des stades en passant par les rituels chamaniques, les chants villageois ou les expérimentations électroniques.

Vincent Moon (France)

An independent French producer of musical films. He has been making films for over 20 years and traveling the world in search of sounds: from rock music to stadium noises, including shamanic rituals, village songs to electronic experiments.

مواكو ماتيا مايوا (كندا)

مؤسس «المهرجان العالمي لموسيقى النساء من هنا وهناك» والذي يدور حول الثقافات المبتكرة من قبل النساء ويسعى هذا المهرجان لخلق مساحة إبداع تسلط الضوء على مواهب النساء، قدراتهن، تقاليدهن وابتكاراتهن.

Moaku MATIA MAIWA (Canada)

Fondateur du FESTIVAL MONDIAL DE MUSIQUE DES FEMMES D'ICI ET D'AILLEURS, un festival autour de cultures transmises par les femmes. Le festival veut créer une synergie pour tous et mettre en lumière les talents des femmes, leurs valeurs, leurs traditions et leur savoir-faire.

Moaku MATIA MAIWA (Canada)

Founder of the World Music Festival of Women from Here and Elsewhere, a festival about cultures transmitted by women. The festival aims at creating a synergy for all and highlights the talents of women, their values, their traditions and their way of doing things.

فُنسنت مون (فرنسا)

الرئيس المؤسس لمهرجان «جنوب آرل» وهو مهرجان لموسيقىات العالم يقام في «آرل» منذ سنة 1996. حيث يلتقي كل صيف ولمدة أسبوع فنانين يمثلون مختلف الرؤى والإيقاعات الموسيقية القادمة من أرجاء العالم لمهرجان شعبي استثنائي يجمع بين المقاييس الفنية، الاكتشافات وروح المشاركة.

Marie José JUSTAMOND (France)

Présidente fondatrice du festival les Suds à Arles, un festival de la musique du monde qui se déroule à Arles depuis 1996. Chaque été, pendant une semaine, toutes les musiques du monde s'invitent pour une fête populaire qui conjugue exigence artistique, découvertes et partage d'émotions.

Marie José JUSTAMOND (France)

Founding President of the Sudsà Arles Festival, a world music festival that has been taking place in Arles since 1996. Every summer, for a week, all world music comes together for a popular festival that combines artistic standards, discoveries, and sharing of emotions.

آية نابلسي ورائد عصفور (الأردن)

مديري مهرجان البلد وهو مهرجان يروج ويدعم المشهد الموسيقي العربي البديل.

Aya Nabulsi, Raed Asfour (Jordanie)

Directeurs du Festival al balad, un festival qui a pour vocation la promotion de la scène alternative musicale arabe.

Aya Nabulsi, Raed Asfour (Jordan)

Directors of the Festival al Balad, a festival which aims to promote the alternative Arab music scene.

حبیب الدشراوی (فرنسا)

مؤسس مهرجان «أرابيسك» في مونتبلييه والذي يستقبل أكثر من 200000 زائر سنويًا. ويدعم هذا المهرجان حضور الفنانين العرب كما يعزز الحوار بين الثقافات. ويعد «أرابيسك» أهم مهرجان في أوروبا مخصص لفنون العالم العربي.

Habib Dechraoui (France)

Fondateur du Festival Arabesques de Montpellier qui accueille chaque année plus de 200 000 visiteurs par an. Un festival qui encourage la visibilité des artistes arabes et promeut le dialogue interculturel. C'est le festival le plus important en Europe dédié aux arts du monde arabe.

Habib Dechraoui (France)

Founder of the Arabesques Festival in Montpellier, which welcomes more than 200,000 visitors a year. It is a festival that encourages the visibility of Arab artists and promotes intercultural dialogue. It is the most important festival in Europe devoted to the arts of the Arab world.

بنجامين تانغوي (فرنسا)

المدير الفني لـ«موسيقى الجاز» في فيينا بفرنسا وهو مهرجان مخصص لموسيقى الجاز أسس سنة 1981 وتنظم فعالياته لأسبوعين وذلك مع نهاية شهر جوان وبداية شهر جويلية من كل سنة ويستقبل المهرجان أكثر من 200000 زائرا.

Benjamin Tanguy (France)

Directeur artistique de Jazz à Viennes, Jazz à Vienne est un festival de jazz, créé en 1981. Il dure une quinzaine de jours entre la fin du mois de juin et le début du mois de juillet à Vienne en France. Chaque année, le festival compte plus de 200000 festivaliers.

Benjamin Tanguy (France)

Artistic Director of Jazz à Viennes, Jazz à Vienne is a jazz festival created in 1981 and lasts a fortnight between the end of June and the beginning of July in Vienne, France. Each year, the festival welcomes more than 200000 festival-goers.

حبيب الدشراوي (فرنسا)

المدير الفني التنفيذي لمركز الفنون بجامعة نيويورك بأبو ظبي. وهو مركز مخصص للفنون بكافة أشكالها.

BILL BRAIGAIN (Abu Dhabi)

Directeur artistique exécutif du centre des arts à l'Université New York de Abu Dhabi. Le centre est dédié aux arts sur toutes ses formes.

BILL BRAIGAIN (Abu Dhabi)

Executive Artistic Director of the Arts Center at New York University in Abu Dhabi. The center is devoted to the arts in all its forms.

فينسينت كافاروك (فرنسا)

بمونبلييه وهذا الفضاء هو مشروع التعاون «Halle Tropisme» مدير المركز الثقافي «illusion & macadam» الثقافي والإبداعي والذي يرافق ويدعم منذ 20 سنة تطور وهيكلية القطاع الثقافي

Vincent Cavaroc (France)

Directeur du centre culturel Halle Tropisme à Montpellier. La Halle Tropisme est un projet de la coopérative culturelle et créative Illusion & macadam, qui accompagne depuis près de 20 ans le développement et la structuration du secteur culturel.

Vincent Cavaroc (France)

Director of the Halle Tropisme cultural center in Montpellier. La Halle Tropisme is a project of the cultural and creative cooperative illusion & macadam, which has been supporting the development and structuring of the cultural sector for almost 20 years.

ريم قاسم (أبو ظبي)

المدير الفني التنفيذي لمركز الفنون بجامعة نيويورك بأبو ظبي. وهو مركز مخصص للفنون بكافة أشكالها.

Reem KASSEM (Abu Dhabi)

Co-fondatrice de Basita, une plateforme virtuelle au profit des artistes pour partager leurs créations. Basita est aussi un outil de financement et de réseautage.

Reem KASSEM (Abu Dhabi)

Co-founder of Basita, a virtual platform for artists to share their creations. Basita is also a fundraising and networking tool.

لامين با

رئيس التحرير الإقليمي للموسيقى في إفريقيا والمسؤول عن غرب إفريقيا الفرنكوفونية (الناطقة بالفرنسية). والموسيقى في إفريقيا» هي منصة مخصصة توفر معلومات عملية وموثوقة عن الموسيقى الأفريقية وصناعتها وتلعب هذه المنصة دورا هاما على مستوى دعم وتعزيز التبادل بين صناع الموسيقى من إفريقيا والشتات وكذلك المرتبطين بالقارة.

Lamin Ba

Rédacteur en chef régional de Music in Africa en charge de l'Afrique de l'Ouest francophone. Music in Africa est une plateforme dédiée à offrir des informations pratiques et fiables sur l'industrie musicale africaine et ses acteurs. Elle a pour rôle aussi d'encourager et promouvoir les échanges entre les opérateurs du secteur musical originaires d'Afrique et de la diaspora et les associés au continent.

Lamin Ba

Regional Editor-in-Chief of Music in Africa in charge of French-speaking West Africa. Music in Africa is a devoted platform offering practical and reliable information on the African music industry and its key players. Its role is also to encourage and promote exchanges between operators of the music sector from Africa and the Diaspora and associates in Africa.

فرانسوا غوفرنور

وهو استوديو لتسجيل وإنتاج «gouv» وهو رئيس الاستوديو «ZAMORA» مدير أعمال ومنتج يعمل في صلب شركة وإدارة الفنانين

François Gouverneur

Manager, producteur au sein du label ZAMORA, président du studio «gouv», un studio d'enregistrement, production et management d'artistes.

François Gouverneur

Manager, producer within the ZAMORA label, president of the studio government, a recording studio, production and management of artists.

طارق مراد (لبنان)

شريك مؤسس لمهرجان «بيروت أند بيوند» وهو مهرجان مخصص للترويج للموسيقى المستقلة في المنطقة العربية. أسس هذا المهرجان سنة 2013 وذلك بالشراكة مع مهرجان أوسلو للموسيقى العالمية. وتمكن سريعا من التمويع ضمن أهم المهرجانات الفاعلة على الخارطة الإقليمية للتظاهرات الموسيقية وصلات العرض. «بيروت أند بيوند» وهي كذلك منصة للتبادل واللقاءات تشجع على التعاون الفني والتشبيك بين الفاعلين في مجال موسيقات العالم

Tarek Mourad (Liban)

Co-fondateur du Festival BEIRUT & BEYOND, un festival dédié à la promotion de la musique indépendante de la région arabe. Fondé en 2013, en partenariat avec le Festival de musique du monde d'Oslo, le festival a rapidement réussi à se positionner comme un acteur clé sur la carte des festivals et showcases régionaux. En tant que plateforme de rencontres et d'échanges, Beirut & Beyond encourage la mise en réseau et la collaboration.

Tarek Mourad (Lebanon)

Co-founder of the Beirut & Beyond Festival, which is devoted to the promotion of independent music from the Arab region. Founded in 2013, in partnership with the Oslo World Music Festival, the festival quickly succeeded in positioning itself as a key player on the map of regional festivals and showcases. As a platform for meetings and exchanges, Beirut & Beyond encourages networking and collaboration.

فرانسوا غوفرنور

وهو استوديو لتسجيل وإنتاج «gouv» وهو رئيس الاستوديو «ZAMORA» مدير أعمال ومنتج يعمل في صلب شركة وإدارة الفنانين

François Gouverneur

Manager, producteur au sein du label ZAMORA, président du studio «gouv», un studio d'enregistrement, production et management d'artistes.

François Gouverneur

Manager, producer within the ZAMORA label, president of the studio government, a recording studio, production and management of artists.

Département Artistique

Sami Ben Saïd

Directeur Artistique

Farah Sayem

Assistante de la direction

Zied Meddeb Hamrouni

Curateur JMC Electro

Aymen Gharbi

Curateur JMC Electro

Département Production

Mohamed Ben Saïd

Directeur de Production

Bakhta Ben Tara

Assistante de Production . Pro

Nizar TAYACHI

Assistant de Production

Mahdi Ben Saïd

Assistant de Production

Sarra Jouini

Responsable Accréditation

Bureau de Presse

Shayma L'Abidi

Responsable Bureau de presse

Nejla Kammou

Rédactrice Arabe

Hanène chaâbane

Rédactrice Français

Yosra chichikhaoui

Rédactrice Arabe

Imen Laabidi

Traductrice Anglais

Mohamed Amine ben Hlel

Attaché de presse

Karima oueslati

Responsable partenaires média

Département Technique

Karama Sayadi

Directrice technique

Ibrahim Gafsia

Ingénieur du son

Département Communication

Meriam Souilem

Coordinatrice de communication

Amen Okja

Directeur Artistique Communication

Hiba Gharbi

Graphic designer

Mehyar Taghouti

Motion Designer

Elyes Bouksila

CM

Florent de la Tullay

Réalisateur . Directeur photo

Alaeddine Arbi

Vidéaste/Aftermovie

Feryel Laaribi

Traductrice

Aodren Pecnard

Copywriter

Logistique

Malek Ben Khalifa

Responsable Logistique

Safia Ounaies

Coordinatrice Logistique

Mohamed Arbi Khammouri

Régisseur

Taieb Ben Alaya

Responsable accompagnateurs & transport local

Production&Post.Prod

Contenus Video&photo



Designed by Amen Okja **BLITS.**

© ENPFMCA . Journées Musicales de Carthage 2021



www.jmc.tn



أيام قرطاج الموسيقية

JOURNÉES
MUSICALES
DE CARTHAGE
18.12 | 23.12



الجمهورية التونسية
الوزارة التونسية
للثقافة والفنون
والترفيه والسياحة
Ministère de la Culture
Ministère de l'Industrie
et du Commerce
Ministère de l'Économie
Numérique
Ministère de l'Énergie
Ministère de l'Équipement
Ministère de l'Environnement
Ministère de l'Éducation
Ministère de l'Environnement
Ministère de l'Énergie
Ministère de l'Équipement
Ministère de l'Environnement

الجمهورية التونسية
RÉPUBLIQUE TUNISIENNE
وزارة الشؤون الثقافية
MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES



GOETHE
INSTITUT

Canada

PAM Pan African Music



أيام
قرطاج
الموسيقية

Designed by Amen Okja **BLITS**.

© ENPFMCA www.enpfmca.gov.tn - Ministère des affaires culturelles - Tunisia

أيام قرطاج الموسيقية . Journées Musicales de Carthage © JMC 2021



www.jmc.tn